

مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري

مختارات من شعر

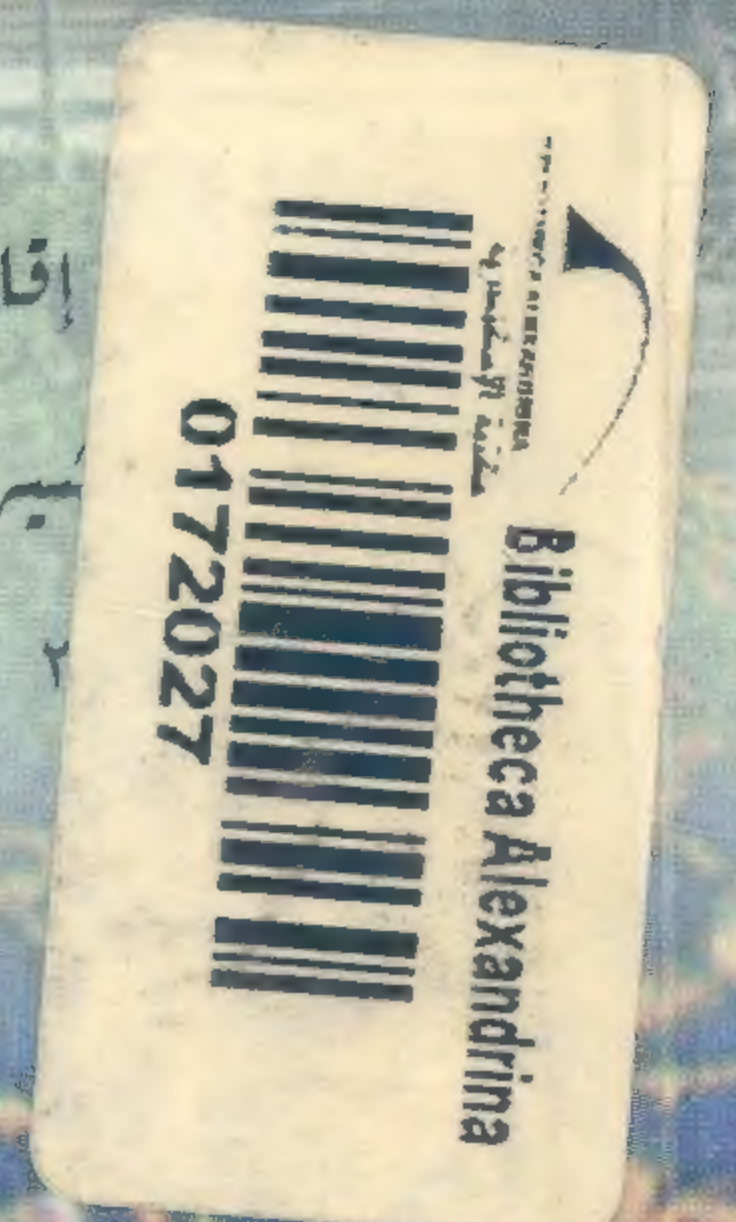
سعدى الشيرازي

بالفارسية

نقلها إلى العربية نثراً
الدكتور عارف الزغول

صاغها شعراً
مصطفى عكرمة

إشراف ومراجعة
الدكتور فيكتور الكك





کتابخانه ملی و اسناد ایران

مختارات من شعر

سعدی شیرازی

بالفارسیة

(مجموعه غزلیات و قصائد)

اختیار

د. سید محمد ترابی

د. حسین خطیبی د. خلیل خطیب رهبر

نقلها إلى العربية نثراً

د. عارف الزغول

صاغها شعراً

مصطفى عكرمة

إشراف و مراجعة

د. فكتور الكك

يصدر بمناسبة إقامة ملتق سعدی شیرازی

طهران ۲۰۰۰ م

حقوق الطبع محفوظة للناسر

مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين

للإبداع الشعري - الكويت

ص ب ٥٩٩ - الصفاة - 13006 دولة الكويت

هاتف ٢٤٣٠٥١٤ - فاكس ٢٤٥٥٠٣٩ (٠٠٩٦٥)

أشرف على الطباعة: دار الهدى للنشر والتوزيع الدولي - طهران

ص. ب ٤٣٦٣ - ١٤١٥٥

كلمة المؤسسة

الحمد لله رب العالمين الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله.. إنه لمن دواعي سروري أن تقدم مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري هذه الإصدارات الأدبية إحياءً وتعزيزاً للعلاقات الثقافية والفكرية الوطيدة بين الشعبين العربي والإيراني.. لقد جمعنا الدين الإسلامي بقيمه السمحة، وجمعنا الجوار والمصاهرة والانسجام تحت مظلة حضارة ساهمنا جميعاً في صنعها، ولقد كان الشعر من أهم الروابط التي جمعتنا، لقد أطرب العرب والإيرانيين معاً آلاف من المبدعين في اللغتين الشقيقتين، فكان ذلك الإنجاز التاريخي الكبير في حجمه وفي محتواه حيث عبّر عن الروح العظيمة التي تتملك أمتينا في حالاتها المختلفة، في الانتصار وفي الانكسار، فكان معبراً عن الفخر في الأولى وداعياً للتماسك في الثانية.

إن هذا الإسهام المتواضع دعوة مخلصة من موقع الحب والإلفة والتجانس إلى استنهاض الهمم لوضع علاقاتنا مع بعضنا على الطريق الصحيح في اتجاه التعاون والتعاقد لصناعة غد أفضل لمنطقتنا وللعالم أجمع، لأن الله بعث نبيّه بالحق للناس أجمعين، فعلياً أن نكرس مبادئ الإسلام العظيم في الدعوة للحب والتسامح بكل الاعتزاز بالنفس والثقة بقدرتنا على صناعة مستقبل طيب لأبنائنا وأحفادنا.

تحية خالصة نزجها لإيران وقائدها الإمام السيد الخامنئي، ورئيسها المثقف السيد محمد خاتمي وحكومته وإلى الشعب الإيراني العظيم صانع هذه الثورة الخلاقة، كما أغتم الفرصة لتحية الإخوة الذين واكبوا عملنا وآزروه وأخص بالشكر معالي وزير الثقافة ومعاونيه وسماحة آية الله الشيخ محمد علي تسخيري رئيس رابطة الثقافة والعلاقات الإسلامية، ونائبه حجة الإسلام والمسلمين الشيخ محمد سعيد نعماني.

كما أحيي الأخ أمين عام المؤسسة السيد عبدالعزيز السريع ومعاونيه الرئيسيين الأخ عبدالعزيز محمد جمعة وسائر العاملين في الأمانة العامة الذين هياؤوا هذه الكتب وأعدوها للطبع، ولا يفوتني التنويه بالجهد العلمي البارز الذي قام به الإخوة من الجانب الإيراني ومن الجانب العربي بإشراف صديقنا العزيز الأستاذ الدكتور فيكتور الكك.

وسلام الله عليكم ورحمته وبركاته.

رئيس مجلس الأمناء

عبدالعزیز سعود البابطين

الكويت - مايو - ٢٠٠٠م

مدخل

ندر أن تفاعلت أمتان، عبر التاريخ، في جميع حقول الحياة، كما تفاعلت الأمتان العربية والإيرانية، ولا سيما في الحقل الثقافي، فمنذ العهد الأخميني في إيران (القرن السادس قبل الميلاد)، مروراً بالعهد الساساني الذي سبق ظهور الإسلام والذي قويت فيه العلاقة بين إمبراطورية فارس والعرب المنتشرين في شبه الجزيرة والعراق وما إليهما، والروابط قائمة بين الطرفين، إلا أن انتشار الإسلام في إيران أدى إلى اختلاط شديد بين العرب وشعوب إيران في السكنى والتزاوج والتعامل الاقتصادي والثقافي وسائر مناحي الحياة.

هكذا حمل الفرس إلى العرب وسائر الشعوب التي أظلتها الخلافة الإسلامية أوجه ثقافتهم المتجلية في الإدارة والنظم والزراعة والصناعة وشؤون الحرب والعلوم الطبية والهندسية والأدب والفكر والمعمار وتأثيث المنازل والدور والقصور، وما إلى ذلك من شؤون الحياة. وكانت قد تسربت، قبل الإسلام، إلى العرب بعض هذه الشؤون، عبر إمارة اللخمين في الحيرة بالعراق، وعبر مراكز تواصل أخرى، في اليمن مثلاً، ومن خلال مواسم التبادل التجاري مثل سوق عكاظ، وسوى ذلك.

في مقابل ذلك، نشر العرب والمسلمون الأوّلون في إيران دين الإسلام واللغة العربية، لغة القرآن والعقيدة والشريعة، وتراثهم الشعري المتطور، إضافة إلى شؤون الحياة العملية والفكرية. ولما كان العرب، منذ الجاهلية، أمة بيان وشعر، وكانت القصيدة العربية قد استقرت في شكلها المعهود المقصّد، سواء في المعلقات أو في سواها، فقد غدت، منذ العهد الأول للإسلام، ثم في العهود اللاحقة ولا سيما العهد العباسي، نموذج الشعر الرفيع بالنسبة إلى الإيرانيين.

انخرط الإيرانيون، في أول الأمر، وخلال العصور المتلاحقة كذلك، في سلك الشعر العربي، فقرضوه بلغة العرب. وبرز فيه - كما في النثر - شعراء نابهون من أصول

إيرانية أو زواج مختلط، مثل إسماعيل بن يسار، وبيشار بن برد، وأبي نواس، ومهيار الديلمي وغيرهم، حتى إن معظم الشعراء والكتاب بالعربية في القرنين الهجريين الرابع والخامس كانوا منهم، سواء منهم من اهتم بالعلوم الدينية أو بالأدب والشعر والفلسفة والعلوم الوضعية.

إلا أن اللغة العربية التي أصبحت في مختلف نواحي الخلافة الإسلامية لغة الدين والإدارة والإنتاج الثقافي، بوجه عام، وتحولت شيئاً فشيئاً لغة للتعاور والحياة اليومية للشعوب المستعربة، لم تتحول في معظم الأراضي الإيرانية إلى لغة حياة، بل اقتصر على الشؤون المتعلقة بالحكم والإدارة، وغدت لغة الثقافة بالنسبة إلى الصفوة من المجتمعات الإيرانية.

خلال العهود المشار إليها، ظلت الشعوب الإيرانية التي كانت جزءاً من المملكة الساسانية سابقاً، تتكلم بلغاتها ولهجاتها المحلية، إلا أن لغة من بينها هي التي عرفت من بعد بالفارسية، تفاعلت مع اللغة العربية، وتشكلت، شيئاً فشيئاً، لغة مميزة، وعرفت بالفارسية الدريّة أو الدريّة أو البارسية والفارسية. ازدهرت هذه اللغة في بلاط السامانيين، بوجه خاص، وبلاطات مشرق إيران، ونبه فيها شعراء مبدعون في أواخر القرن الثالث للهجرة/ التاسع للميلاد وبخاصة خلال القرن الرابع ثم في القرون التالية حتى اليوم.

وكان من الطبيعي أن يتأثر شعراء تلك اللغة الناشئة بالنموذج الكامل للشعر الذي ألفوه في اللغة العربية وتدارسوه، كما في سائر البيئات العربية والإسلامية، توسلاً لفهم الدين الجديد والعلوم التي نشأت في ظلاله. فنظروا إلى الشعر العربي على أنه النموذج الأمثل في فنونه، وأغراضه، ومذاهب البيان فيه، وأوزانه... وإذا كان شعراء الفارسية قد انمازوا من شعراء العربية بالقصص الشعري وبعض الفنون وطوروا قوالب القصيدة العربية بما يتفق والذوق الإيراني أو الموروث الفني العتيق، فإن طابع الشعر العربي كان الغالب على تراثهم الشعري، وقد غدا شعراء المعلقات والعصور العربية الإسلامية التالية، ولا سيما امرؤ القيس، والناطقة الذبياني، وأبو تمام، والبحتري، وبخاصة المتنبي، شعراء مثاليين بالنسبة إلى شعراء الفارسية عبر العصور المتعاقبة.

هذا التفاعل الواسع والعميق بين الأمتين على صعد الحياة المختلفة، ولا سيما الصعيد الشعري، ولّد شعراً رائعاً في اللغتين العربية والفارسية عمّ الشرق كله وصولاً الى الهند والصين، شرقاً، وإلى أوروبا، عبر الأندلس، وصقلية وبعض الشعوب الصقلية، غرباً.

إلا أن غزوات القبائل التي انطلقت من آسيا الوسطى وسواها، ولا سيما غزوات المغول، ثم قيام السلطنة العثمانية، واستقرار الاستعمار البريطاني والفرنسي في الهند والشرقين الأدنى والأوسط، وأفريقيا، أدت إلى شبه قطيعة بين الثقافتين العربية والإيرانية، إضافة إلى عوامل أخرى ليس من شأننا تناولها في هذه العجالة.

ومع حلول القرن العشرين واندلاع الحريين العالميتين وما تبعهما من تطورات، أخذ التواصل بين العرب والإيرانيين يعود بخضر وتؤدة. ظهرت ترجمات بالعربية لبعض شعراء الفارسية، وإن منقولة أحياناً عن لغات أخرى، لا مباشرة عن الفارسية، وقابلها ترجمات بالفارسية لبعض شعراء العرب.

وفي أواخر القرن العشرين، ولا سيما بعد قيام الجمهورية الإسلامية الإيرانية، توثقت العلاقات بين إيران والعرب، بالرغم من الشوائب التي رافقتها، وبرزت رغبة في الانفتاح من جديد، فنهض من الأمتين حرصاء على إحياء الروابط التاريخية بينهما. في هذا السياق، يندرج نشاط مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري، فقد أخذت تعدّ العدة منذ سنتين تقريباً، لإقامة ملتقى عربي - إيراني ثقافي يشكل حلقة في سلسلة التواصل القديم ويسهم في إحيائه.

واختارت عنواناً له «ملتقى سعدي الشيرازي»، لما يمثل هذا الشاعر من جمع متآلف بين ثقافتَي الفارسية والعربية ولأدبه الإنساني المميز. وفي مناسبة انعقاد هذا الملتقى في طهران في صيف العام ٢٠٠٠، أعدت المؤسسة للنشر، بالتعاون مع اختصاصيين عرب وإيرانيين، أربعة كتب، بينها هذا الكتاب الذي يتضمن (٦٢) قصيدة ومقطوعة من أشعار سعدي الشيرازي مترجمة إلى اللغة العربية.

نأمل أن يكون ثوابنا مزيد من التعاون والتآلف بين الثقافتين العربية والإيرانية، والشعبيين الناهضين، بتوفيق المولى، عزوجل.

أ.د. فكتور الكك

مختارات

من شعر سعدي الشيرازي

نظمها بالعربية

مصطفى عكرمة

سعدي

(شيخ مشرف بن مصلح شيرازي)

- وُلد مشرّف بن مصلح (أو: مشرّف الدين مصلح، أو: مشرف الدين بن مصلح الدين) سعدي الشيرازي في أوائل القرن السابع الهجري/ أو أوائل القرن الحادي عشر الميلادي، لعائلة من علماء الدين في شيراز. في مطلع صباه يقيم شطر بغداد وفيها انصرف إلى دراسة العلوم الأدبية والدينية في المدرسة النظامية التي كانت خاصة باتباع المذهب الشافعي، بعدئذ طاف بلاد العراق والشام والحجاز، وفي أواسط القرن السابع للهجرة، في عهد حكومة الأتابك السلفري أبي بكر بن سعد الزنكي (٦٢٣ - ٦٥٨هـ / ١٢٢٦ - ١٢٥٩م) قفل إلى شيراز، وقدم إليه منظومته الحكمية التي وسمها «البوستان» عام ٦٥٥هـ / ١٢٥٧م.
- في السنة التي تلت (٦٥٦هـ / ١٢٥٨م) أخرج كتابه المنشور بعنوان «كلستان» أو (روضة الورد) في المواعظ والحكم مرصعاً بمقطوعات شعرية أسرة وقدمه إلى الأمير سعد بن أبي بكر الزنكي. ثم قضى معظم حياته في شيراز، في خانقاه له إلى أن وافاه الأجل عام ٦٩١هـ / ١٢٩١م أو بقول آخر عام ٦٩٤هـ / ١٢٩٤م فدفن في الخانقاه (دُويرة الصوفية) نفسه.
- يعدّ سعدي، إلى جانب الفردوسي وحافظ، أحد الشعراء العظام في الفارسية ممن يُسلم لهم بالتفرد، فقد بلغ الغزل في آثاره نهاية حدود اللطف والجمال فصاغ أدق المعاني في أبسط الألفاظ والتعابير وأفصحها وأكملها بلاغة.
- في باب الحكمة والموعظة وإيراد الحكم والأمثال فاق بالشعر الفارسي أقرانه من بعيد، أما نشره الأنيق فهو من الحلاوة والجاذبية في كتابه «روضة الورد» بحيث غدا نموذجاً للنثر الفصيح في الأدب الفارسي؛ وقد غدا بسبب تفوقه في النثر والشعر، ابتداءً بالقرن السابع للهجرة، نموذجاً في الكتابة يُحتذى من قبل الشعراء والنثرين بالفارسية في إيران وخارجها.
- آثارة النثرية: إضافة إلى «روضة الورد»، هي عبارة عن «المجالس الخمسة»، «نصيحة الملوك»، «رسالة في العقل والعشق»، و«التقارير الثلاثة».
- أما أشعاره فتوزعت على قصائد ومرثيات وترجيعات (بند) ويضع مجموعات من الغزل ومقطوعات وسواها. يُراجع لمزيد من الاطلاع على حياته وآثاره: سعدي نامه، طبع وزارة الثقافة، طهران، ١٣١٦هـ ش، مقدّمات الطبقات المختلفة لديوانه والبوستان والكلستان، ولا سيّما مقدمة الدكتور غلامحسين يوسف يبر «البوستان» و«الكلستان»، وتاريخ أدبيات در إيران، للدكتور صفا، المجلد الثالث.

لن أصغي لمن عدلوا

قُمْ نُثْقِ عَنْ رُوحِنَا أَثْوَابَ دُرُوشَةٍ
 إِنَّ التَّدْرُوشَ لَا يَهْدِي إِلَى التَّقْوَى
 إِنَّ الْمَرَائِينَ فِي أَثْوَابِهِمْ نَفْسٌ
 بِكُلِّ أَنْ لَهِمَّ فِي مَا اشْتَهَوْا فَتَوَى
 فَافْتَحْ لَنَا سَبِيلَ التَّوْحِيدِ وَامْضِ بِهَا
 عَسَى نَحْطُمَ أَصْنَاماً هِيَ الْبَلْوَى
 فَلَذَّةُ الْخَمْرِ فِي عَهْدِ الشَّيْبَابِ هَوًى
 وَفِي الْمَشْيِبِ نَرَاهَا عَكْسَ مَا نَهَوَى
 فَلَا تُضَيِّعْ إِذَا مَا كُنْتَ ذَا رَشَدٍ
 بِغَفْلَةٍ مِنْكَ أَيَّاماً هِيَ السَّلْوَى
 فَلَنْ تَعُودَ لَكَ الْأَيَّامُ ثَانِيَةً
 فَإِنْ تَكُنْ عَاقِلاً حَازِزاً بِهَا السُّهُوَى
 فَإِنْ تَبْخُتِرَ سَرُوءٌ فِي حَدِيقَتِهِ
 رَاحَتْ تُجَارِي بِهَا قَامَاتُنَا السُّرُوَى
 أَنَا الْمُقْسِيْدُ فِي حَبِيْبِي لِفَاتِنَتِي
 أَشْكُو هَوَاهَا وَلَمْ تَعْرِفْ بِهِ شَكْوَى
 لَمْ تَحْفَظِ الْعَهْدَ يَوْمَ لَا وَلَا سَأَمْتُ
 عَيْنَايَ مِنْ نَظَرِ يُذَكِّي بِهَا النُّجُوَى
 تَعَسَّيْشَ أَمْنَةً وَهِيَ الَّتِي سَلَبْتُ
 قَلْبِي، فَلَا تُخْذَعَنْ يَوْمَ مَا يُرَوَى

أَضَعْتُ فِي حَبِّهَا الدُّنْيَا، وَقَلْتُ بِهَا
صَبِرِي فَقَلْبِي بِمَا عَانِي بِهَا يُشْوِي
يَسِيلُ دَمْعِي كَمَاءِ الْمُرْنِ مِنْهُمْ مَرَأً
وَمِنْ سَحَابِ دَمْعِي نَارَهَا تَقْوِي
فَبُثْتُ شَكْوَاكَ لِلْوَاعِينَ وَامْضِ بِهَا
وَدَعِكَ مِنْ جَاهِلٍ قَدْ أَدْمَنَ الْغَفْوَا
فَلَيْسَ يَدْرِي بِمَا تَلْقَاهُ غَيْرُ فَتَى
أَحَبُّ حَسْبِي بِرَاهِ حَبُّ مَنْ يَهْوِي
وَإِنْ سَعْدِي لَنْ يُصَفِّي لَنْ عَذَلُوا
فَهَاتِ مِنْكَ أَيَا صُوفَيْنَا الصَّفْوَا

صائد بالغمز

يكفي لصيد غزال سهم غمزتها
 فكيف تُعطى سهاماً تدعم الباسا؟
 وكيف لا ترتمي الغزلان أجمعها
 طوعاً ومن هذبها قد أرسلت قوسا؟
 فلست تحتاج درعاً تثقي خطراً
 فالشعر منها دروعاً كله امسى
 لحسنها أفتك الأعداء قد تركوا
 بلادهم وحبّوها التُّرك والفُرسا
 خُدام أثار (فرخار) غداة راوا
 جمالها تركوا ما أدمنوا ياسا
 لها حصون القلاع الشاهقات هوت
 فحسبها دك من جدرانها الأسا
 إني تعودتُ امسى العيش منعزلاً
 لكن أسرك أنسى العيش والامسا
 فها أنا طائر (الطهيوج) يمسكه
 نسراً وشدّ عليه اظفراً خمسا
 أجرت دموعي دماً من لوعتي شفة
 أوّاه أوّاه منها كم بدت لغسا!!

لَمْ تَبْقَ لِلْأُولَى الْمَكْنُونُ قَيْمَتُهُ
لَمَّا بَدَأَ سِنُّهَا إِذْ خَلَّتْهُ شَمْسُهَا
وَنُورُ وَجْهِهِ فَاقَ الشَّمْسُ حِينَ بَدَأَ
يَا سَحَرُ مَعْجِزَةٌ كَانَتْ لَنَا دَرْسًا
فَإِبْطَلَتْ كَعَصَا مُوسَى فَمَا تَرَكْتُ
لِلْسَاحِرِينَ وَمَا قَدْ أَجْمَعُوا نَفْسًا
إِنِّي أَنَا شَدِيدُ حَسَنِ الْحِفْظِ نَجْدَتُهُ
لَعَلَّ عَقْلِي لَا يَشْكُو غَدًا مَسْأَةً
وَعَلَّ سَعْدِي صَارَ الْآنَ مَقْتَنَعًا
أَنَّ الْمَحَبَّةَ نَارٌ تُلْهَبُ الْحَسَنًا
وَإِنَّ مَنْ هَامَ حُبِّيًا بِالْحَسَنِ هَوَى
وَمَنْ سِوَايَ سَيُعْطَى عَاشِقًا دَرْسًا!

★★★★

★★★★

ملتقى الأنظار

قد جفانا المنام طول الليالي
 نائم الدهر كلُّه أدركنا
 فعطاشى الغرام يقضون فحسباً
 في البـوادي والماء لا يُنْجِدنا
 أنت يا مَنْ ملكت زُنداً قـسـوياً
 وارى العهد مِنْ لدنك ضعيفاً
 لم يكن هكذا الوفاء بعهد
 أه لو كان مِنْ لدنك لطيفاً
 مضجعي الهانىء الوثير تبدي
 لي شـوكاً لما رحلت بعيداً
 بك انظار عاشقـيك تلاقى
 تترجى منك أن تنال المزيداً
 أنا للحب مُذعنٌ يا حبيبى
 ساقنى رغم ما يرى من مشيبي
 وبـيـمـنـاك كل سُم أراه
 مساءً وزد به أروى لهـيـبى
 إن مَنْ هام في ديار مُـحـبٍ
 ليس يخشى مِنْ غِلظة البـوابِ
 قُتـل سـعـدي مِنْ المحاللات لكن
 بفراق الأحباب يُقتل سعدي



مُعَلِّمُ الْعَشَقِ

مُعَلِّمُ الْعَشَقِ قَدْ أَهْدَاكَ حِكْمَتَهُ
 فَرَحْتَ تَفَرَّزُوا بِحَسَنِ الدَّلِّ مَنْ تَلَقَى
 وَرَحْتَ تَجَفَّوْا قُلُوباً أَنْتَ أَسْرَهَا
 أَمَنْتَ أَنَّكَ طَاغِ يَعْبُشِقُ الرُّقْصَا
 إِنِّي أَسِيرُ شِفَاةٍ حُلُوةٍ بَسَمَتْ
 وَأَعَيْنَ حَسَنُهَا يُذَكِّي بِنَا الْعِشْقَا
 لُقِنْتُ مِنْهُنَّ سَحَرًا مُبْطِلًا جَلْدِي
 كَالسَّامَرِيِّ، وَكَالْخُنْكَاءِ.. لَا فَرْقَا
 إِلَيْكَ تَأْتِي جَمْعُوعُ النَّاسِ رَاجِيَةً
 مِنْ كُلِّ قُبْحٍ لِقَائِي عِنْدَكَ الْآرْقَى
 فَكَيْفَ تَنْطَلِبُ قُبْحًا أَنْتَ رَائِدُهُ
 وَأَنْتَ فِي عِلْمِهِ مَنْ يَسْبِقُ الْخُلُقَا

كَسَاد

إِذَا الطَّيُورُ عَلَى إِسْعَادِنَا اتَّفَقَتْ
 فَمِنْكَ تُسْتَلْهِمُ الْإِلْحَانَ وَالنَّفَمَا
 لَمَّا إِلَيْكَ سَعَى الْعِشْقُاقُ قَدْ كَسَدَتْ
 سَوْقُ الْمُنِيرَيْنِ وَاسْتَحْيَا بَرِيقُهُمَا

إِرْث

الْعِلْمُ وَالدِّينُ إِرْثٌ فِي عَشِيرَتِنَا
 إِلَّا أَنَا وَارِثُ عِلْمِ الْمُحْسِنِينَ

ظرف

عَيْنَاكَ قَدْ عَلَّمْتَنِي الْحُبَّ فَتَنْتَهَا
وَنَحْفُ قَدْكَ أَعْطَى جِسْمِي النُّحْفَا
وَضَيْقُ ثَغْرِكَ مِنْ قَلْبِي ظُرَافِئُهُ
وَلَسْتُ لَوْلَاهُ يَوْمًا أَعْرِفُ الظُّرْفَا

هجر

يَجِيتُ حَسْبُكَ مِنْ قَلْبِي تَرْهُدُهُ
فَسَانَتْ مِنْ سَلَبِ الزَّهَادِ زَهْدَهُمْ
فَهَاجِرُوا تَارِكِينَ الزَّهْدَ عَنْ عَمْدٍ
وَفِي صَفُوفِ الْهَوَى مِنْ حَوْلِكَ انْتَظَمُوا

سباحة

مَنْ جَاوَرُوكَ فِي أَفْسَانِكَ انْتَلَفُوا
فَسَمِنْ جَوَارِكَ لَالِنَ يَرْحَلُوا أَبَدًا
فَلَمْ أَجِدْ أَدْمِي الْقَدَّ هَيْئَتَهُ
إِلَّا وَمَنْكَ اسْتَعَارَ الْقَدَّ وَالْمَيِّدَا
سَاسَكِبَ الدَّمْعَ مَدْرَارًا بِحَيْثُ تَرَى
مَنْ يَسْبِحُونَ فِدْمَعِي كَالْبَحَارِ غَدَا

خافقي ثَمَل

مِنْ طيب عطرِكَ خافقي ثَمَلُ
 وَمِنْ الضفائرِ مَسْنِي سِيخُرُ
 حَتَّى غَفَلْتُ وَلَمْ أَجِدْ حَرَجاً
 مِنْ قَبُولَتِي قَدْ فَاقَنِي الْأَمْرُ

لَا لِمَ اعْبُدْ أَرْنُو إِلَى أَحْسَدِ
 فَجِئِمَالٍ مِنْ أَهْوَى سَتَبِي نَظَرِي
 وَخِيَالِهِ كَمْ ذَا يُورِقُنِي
 لَوْلَا رَوَاهُ لَمْ يَطْلُ سَتَبِي هَرِي
 إِيصَادُهُ الْأَبْوَابَ يُولُنِي
 أَوَاهُ مَا أَقْسَاهُ مِنْ بَطْرِ

يَتَلَمَسُ الْأَسْرَى نَجَسَاتْهُمُو
 وَأَنَا أَوْدَ إِطَالَةِ الْأَسْنَرِ
 إِنِّي أَوْقَسَرُ مَنْ بِهِ كَلَفُ
 وَيَغْيِرُ مَنْ يَهْوَاهُ لَا يَدْرِي

(٧)

١ - أيا من جـ...تني ثملاً
وعنّي كم تاخـ...رتنا
على الإفـ...لات لن تقـ...وى
فبـ...الأشواق حـ...صرتنا

٢ - فكم حـ...اولت إخـ...ماداً
لنارٍ أنت سـ...فـ...رتنا؟
وظلّ أوراها يـ...علـ...و
وانت عليـ...ه اصـ...رتنا

٣ - ولست مـ...خالفـ...أ رايأ
لمن أهوى وإن شـ...فـ...ا
ولست اصـ...دّة فـ...إذا
صـ...دت أنا الذي اشـ...قى

٤ - ولست أطـ...يق أن أنـ...اى
فاحرق مـ...جتي حـ...رقا
كـ...ائي سـ...مكة عـ...قت
كـ...ما قـ...د عـ...قت تبـ...قى

٥ - شـ...فـ...اهك أم كم اهـ...و
إلى تقـ...بـ...يلها قـ...بله
فكم من تـ...وبة نُقـ...ضت
وكم قـ...د سـ...بـ...بت عـ...له
وكم نـ...اراً بـ...نا ازكـ...ت
ومـ...ا نُقـ...عت لنا غـ...له؟

◆◆◆◆

★★★★

✿✿✿✿

موافاة الحبيب

- ١ - يلومني العقل في عشقي بقولته
متى رايت مُحِبّاً عاشقاً سَلِمَا؟
- ٢ - وكلّ من قد خلا يوماً بفساتنه
سيحصد اللوم مما كان والألما
- ٣ - وهل سمعت بمن طار الهيام به
إلا وعانى الأسى والبؤس والنُدمَا؟
- ٤ - فكم ترى العشق منصوراً على زُمر
عاشوا الغرام وظنّوا امرّه كُتِما
- ٥ - في روضة الحبّ إن حلّ الحبيب زهت
وجاءه السُرؤ كي يغدو له خُدَمَا
- ٦ - فكيف للوردة الحمراء يا عجباً
بانّ تُفَتِّح - إن جاء الحبيب - فَمَا؟
- ٧ - بالأمس سعديّ وافئله حبيبته
فارتاح نفساً وظنّ العمر قد خُتِما

أحلى حياة

- ١ - انال بـلقـيـاك كل المنى
وصـبـري على البـعد صـنو المـات
- ٢ - وطلـعـة حـسـنـك أخت الحـرير
وحـسـنـك عـنـوان أحلى الصـفـات
- ٣ - إذا الخـضـر شـاهد ثـغـرك يـوماً
يـقـول له: رافـد الحـيـاة
- ٤ - ولو ترشـف المـاء من جـررة
لصـارت حـلاوتـها مشـتـهـاة
- ٥ - واخـشـى مـقـالك يـوماً حـبـيـبي
بأن جـمـالي من المعـجـزات
- ٦ - ومـن يدك السـم يـغـدو دواء
وفـاحـش قـولك أحلى اللـغـات
- ٧ - كـوجـهـك لم تـر يـوماً عـيـون
فـفـتـنـثـه ثـبـل الصـلوات
- ٨ - وعـهـدك عـندي اخـو تـوبـتي
فـقـيـران جـداً لادنى ثـبـات
- ٩ - بـنـظـرة عـيـنـيك جـداً لي حـبـيـبي
اـراها لـجـسـنـك عـندي زكـاة
- ١٠ - إذا ظـامئاً مـات يـوماً مـحباً
فـايـة جـدوى من السـاقـيـات
- ١١ - فلا تخشـ يا سـعد يـوماً مـات
فـمـوتـك في الحـب أحلى حـيـاة

فجر العاشقين

- ١ - ما غيرُ من كُبتَ بالعشق مُهجته
يدري متى فجرُ ليل العاشقين بدا
٢ - فإن قصدت رياضاً حسنها عجب
لما رايتَ بها نداءً له أبدا

- ٣ - رسالتي لحبيبٍ ما وفي أبداً
من ذا سيحملُ عني بعضَ ما فيها
نقضتَ عهدي وخذتَ الودَّ يا أملاً
عهدُ حبك ما أحيا أراعيها

- ٦ - إنا فرشنا لك الأهداب توطئة
عساك تأتي.. فهل تأتي وتغليها؟

- ٧ - لو في الخيال رأينا وجهك انغرس
فينا الأمانى وأحيا وجهك الأملا
ومنزع صبري من أركانه خرب
إذا مُحياك عن عيني قد ارتحلا

- ٨ - لانت أنت وحيد في تدلُّه
والعاشقون الوف حولك التزموا

٩ - وجسمك البيضُ إنْ تُستره البسةُ
يُخـال ثوبك مملوءً بازهارٍ

١٠ - ما كنتُ وحدي من تهواك مهجئةُ
فالمستغيثون من جور الهوى كثرُ

١١ - فإنْ تكنْ لستْ مُهتماً لفرقتنا
فانظرْ لقلبي تجذُّ من فوقه جبلاً

١٢ - خارتْ قوايَ فقول الآهْ يُعجزني
وكلَّ خوفي يوماً أنْ يُقالَ سَلاً

أخبار الحبيب

- ١ - يا مَنْ لَدَيْكَ مِنَ الْمَحْبُوبِ أَخْبَارُ
لا تَرَوْهُ إِلَّا الَّذِي نَهَوَى وَنَخِيتَارُ
٢ - مَا كَانَ أَجْمَلَ مِنْهُ أَنْ تُحَدِّثَنَا
أَوْ كَانَ مِنْ سَامِعِيهِ مِنْكَ إِخْبَارُ!

إعلام

- ٣ - فَيَا خَلِيلِي هَلْ عَلِمْتُ بِقَافِلَةٍ
حَتَّى تُقْبِلَ لِلْحَادِيْنَ أَقْدَامَا
٤ - إِنْ كَانَ بِالْمَالِ قَدَى النَّاسِ مَنْ عَشَقُوا
فَنَحْنُ بِالرَّوْحِ نَفْدِي عَنْهُ إِعْلَامَا

إنّي صريع هوى

- ٦ - إِنِّي صَرِيْعٌ هَوَاهُ وَالَّذِي نَظَرْتُ
عَيْنَاهُ حَالِي يَنَادِي: يَرْحَمُ اللَّهُ
٧ - إِنْ فَزْتُ يَوْمًا بِوَصْلٍ صَرْتُ خَادِمَهُ
وَكُلَّ مَا يَرْضَى مِنِّي سَارِضَاهُ
٩ - يَفَارِقُ النَّاسُ دُنْيَاهُمْ بِكُلِّ أَسَى
أَمَّا شَهِيدُ الْهَوَى فَالسَّعْدُ يَغْشَاهُ
١٠ - مَا مَرَّ فِي قَلْبِ سَعْدِي غَيْرُ فَاتِنِهِ
وَلَيْسَ يَمْلَأُهُ إِلَّا الْإِلَهِ

عشق سعدي

لم يكن لي إلاك يوماً حبيباً
يا حبيبي فلا تُصدّق عذولا
لم أفكر يوماً بغيرك عمري
لا ولا غيـرك اصطفت خيلا

ما أنا العاشق الوحيد تدلى
مُوثق القلب في سلاسل شعورك
إنما كل شعرة منه شئت
عاشقاً سره الوقوع بأسـورك

وإذا سـاعـة تنكر قلبي
وادّعى أنه الجـهـول بحـبك
كل ما حـوله يُكذّب دعـوا
هـ فما اختار العيش إلا بقـربك
وإذا عـيـر المـلـوم بعـشـقي
سـوف أبـقى المـلـام حتـى يـراكـما
أنا إن لم أصـبـر لـجـور حـبـيبي
ما تراني بما ابتليت سـافـعـل؟

ليلة الهجر

ليلة الهجر عشتها باضطراب
وبليل الوصال ضيّعت رُندي
لم تعد تسمع المغني اذني
أومأ مَلّني لشدة وجْدي؟

إن حست في يهون دون انقطاعي
عن حبيبي، وعن لقاء حبيبي
يد عشتقي إن لم تفل بُردة
الروح لمزقت ثوبه من وجيبي

صرعى العشق

نحن المساكين صرعى عشقنا ابداً
هيهات يحلم أن يصطادنا شرك
بدم العشق كفاً ولّغت
ليس تحتاج إلى سيفٍ صقيل
صرت عبداً لأمير متصرف
ليته يهتم للعبد الذليل

قلت للروض المندى بالشذى
لذة الروية دون الماكل
فاجاب الروض ليست للجنى
فهى يا سعد لبعث الأمل

عذاب الحب

حُزناً لبعدك مهجتي احترقت
 والدمع سـال وخـاطري اضطربا
 والعقل لم يُحسن تخلصه
 من سحر حب زاده وصـبـا
 غـر المـنام وضج مـضـجـة
 لما لبـيـنك عـقله سـلـبـا
 قـرعت طـبول البـعد في خـلد
 لـسماعـها من صـدره وثـبـا
 فتـقـاذفـته جنود فـاتـه
 كالصـولجان بـشـدة ضـربـا
 عـيـناه اوشـكتـا تطـير إـلى
 رؤـياك مـن شـوق به غـلـبـا
 مـثل اللـجين دـموعه انتـثـرت
 وكـما اللـلىء فيضـها انـسـكبـا
 كـانت بـداية حـبـه امـلا
 يـجـني به اضـعـاف ما رـغـبـا
 ما كـان يـعلم أنـها عـسـل
 مـنـه أشـد السـم قـد شـربـا

قد كان صيباً راء وذا جلد
يلقى عذاب الحب قد عذباً
لكن راء بحراً يموج لظى
والهول من امواجه انتصباً
لم يجن سعي منه منية
فالصبر ولى والهوى غلباً

كأصداف البحار

- ١ - هبّ النسيمُ وجاء منه العنبرُ
وبراعم الأشجار راحت تُزهرُ
 - ٢ - والورد ايقظته غناءً بلابلٍ
اتراه رغم الشوك منه يسكرُ
 - ٣ - دعني أقبلَ والجمال يهرّني
أقدام من هو عن حبيبي مُخبرُ
 - ٤ - قد كنتُ أرسلتُ إليه رسالةً
وجوابه من راحتيه مُعطرُ
 - ٥ - ما كنتُ أعلم قبل عطر نسيمه
زهرأ له عطرٌ كعطرِكَ ياسرُ
 - ٦ - كلاً ولم اسمعُ بأمّ انجبت
وجهاً كوجهك إن وجهك انضرُ
 - ٧ - يا ويح من بالهجر منك معذبُ
لو ساعة إن مات عندي يُعذرُ
 - ٨ - يا سعد قلبك بالمحبّة نيرُ
وكسحر أصداف البحار مُحيرُ
 - ٩ - إن تدخل القطرات تخرج لؤلؤاً
عجباً لها كيف المياها (تَجَوْهَرُ)!
 - ١٠ - فبنات فكرك حسنهنّ مُفئزُ
لم يات قطّ بحسنهنّ مُفكرُ
- أولى باهل العصر أن يئدوا الذي
قالوا فقولك ما سواه مُبهرُ



ملازمة الخيال

- ١ - هيهات يوماً أن أسافر مُقْلِتاً
من قبضة المحبوب إذ تحويني
مالي على الإفلات منها حيلةً
فأنا الحمام بقبضة الشاهين
- ٢ - من فرط حُبِّي للحبيب وغيرتي
أخشى عليه أن تراه عسيوني
- ٣ - أصفى الهوى ما كان عقاً طاهراً
دأبي عفا في والطهارة ديني
- ٤ - فبنظرة من لطف حسنك خُصّني
فإذا عطفت فنظرة تكفيني
- ٥ - في داخلي قول أحاول كتّمه
قل لي لمن ساقول ما يُشقينني؟
- ٦ - كم ذا يُلازمني خيالك أسراً
يا أيها الصنم الذي يُغويني
- ٧ - فأنا أكسب لك الثناء على المدى
وتزيدني من كل ما يُضنيني
- ٨ - فإذا لقيتكَ لن أبتُ شكائتي
لي من لقائك كل ما يُنسيني
- ٩ - ليل الوصال قصيرة لحظائهُ
واری العتاب عن المنى يُقصيني
- ١٠ - مسعاك كي تبقى الوفي لعهدِهِ
إن كنت منه خائفاً تشقينني

ماذا أسميك

١ - أنا إن أسميك الغداة بسروة
فالسُرو يُخجله قوامك سيدي
وإذا دعوتك فرقداً يا سيدي
فالأرض ليست موطناً للفرقة



٢ - ولئن أطوف في العوالم كلها
لا لن أرى كبديع حسنك في الوري
٣ - شفتاك كم قد خبأت من جواهر
وفُرات ما في الثغر فاق السكر
وإذا تباهى ألف ألف مُصَوِّر
للغبيد كنت من الرسوم الانضرا
٤ - قد يبدعون برسمها لكنما
سيظل سحرُك فوق ما قد صُوِّرا
٥ - للنحل خصر مثل خصرِكَ ناحل
لكن أيملك مثل ريقك كـوثر؟
٦ - فإذا استباحت دماء ما في كوننا
واتيت تسالني دمي لن تعذرا
وانا لك الخيل الوفي وإنني
لأعيب قلبك غير أن يُضميرا

٧ - وإذا فؤادي راح ينثر روحه

لرضاك لَهْيَ اقل مِن اَنْ تُذَكِّرنا

٨ - وإذا فؤادك قد تخير غيرنا

ففؤادنا إلاك لن يتخيرا

٩ - الويل للعشاق إن هم قصروا

بالتضحيات، وبئس من قد قصرا

١٠ - لا لن يشيح بوجهه سعي غداً

إياك أن تُقصيه عن أن ينظرا

مُدَّ البِساطِ

- ١ - غُنَّتْ طيُورُ الرِّبَا والبرعم انفتحا
والعطر فاح وعاد الكون منشرجا
- ٢ - والعاشقون بدنيا اللهو قد طربوا
وكلَّ قلبٍ على حسن الوجود صحا
- ٣ - فيا نديماً بسحر الناس منشغلاً
وقلبنا بيديه يشتكى البَرْحَا
- ٤ - يا مَنْ تكاد تُضِلُّ الناس فتنتُ
مُدَّ البِساطِ عسى أَنْ نشعر الفَرْحَا
- ٥ - يُعطي الحبيبِان يوم الوصل قيمة
إذا الزمان بأحلى الوصل قد سمحا
- ٦ - فالسُّكَّر يجتاح من عاشوا بزاوية
فلن ترى من لسرِّ الملتقى فُضحا
- ٧ - حسناء كالورد لطفاً إنَّ هي انتصبت
لكان منها شعور السُّرور قد جُرَّحا
- ٨ - ولو رأيتَ جميع الناس قد نُصِبوا
لها العدا لَلانوا بالفرار ضُحى
- ٩ - فراكب البحر كم ضَحَّى بثروته
لكي تراه إلى الشيطان قد سَرَّحا
- ١٠ - قد قيل للسُّرور يوماً لستَ ذا ثمر
اجاب: لا حرُّ يوماً بالدُّنا طَمَّحا
- ١١ - كم افسدَ الحبُّ ارواحاً واصلحها
يا ليتَ سعدي يوماً قلبه صلحا



وَحَلَّ الدَّمْعُ

- ١ - حَسَبْتُ قَلْبِي إِذَا مَا زَادَ رُؤْيَتُهُ
يَمَلُّ رُؤْيَتُهُ يَوْمَئِذٍ وَيَنْسَاهُ
فَكَانَ عَكْسَ الَّذِي قَدْ ظَنَّنَهُ سَفْهًا
إِذْ ضَاعَفَ الْوَجْدَ فِي قَلْبِي مُخَيَّيَاهُ
يَا فَوْزَ مَنْ قَلْبُهُ قَدْ كَانَ مِنْ حَجَرٍ
يَوْمَ الْوَدَاعِ فَسَلَا تَوْدِي بِهِ الْآهَ
- ٢ - يَا لَيْتَ بِالْوَحْلِ غَاصَتْ رَجُلٌ هَوْدَجِهِ
وَلَيْتَ صَوْتُ حَنِينِ الْعَوْدِ نَادَاهُ
٣ - تَجُودُ بِالدَّمْعِ عَيْنَا حَسْرَتِي أَبَدًا
حَتَّى تَغْشَوْصَ بِوَحْلِ الدَّمْعِ رَجُلَاهُ
٤ - لَمْ يَبْقَ فِي بَصَرِي نَوْرٌ يَرَاهُ بِهِ
يَوْمَ الْفِرَاقِ فَحَزَنَ الْهَجْرَ أَعْمَاهُ
٥ - وَمَوْجُ هَجْرَانِهِ لَمْ يُبْقِ لِي سُقْنًا
لِلصَّبْرِ عَنْهُ فَشَطَّيْ ضَاعَ مَرَسَاهُ
٦ - يَلْذُ لِلْقَلْبِ سَيْفُ الْعَتَبِ يَقْتُلُهُ
لَكِنَّمَا الْهَجْرُ قَبْلَ الْعَتَبِ أَرَادَهُ
٧ - فَلَيْسَ بِدَعَا إِذَا عَيْنِي لَهُ عَمِيَتْ
وَكَيْفَ لَا وَافَتَتَانِي فِي مَزَايَاهُ
٨ - بِحَبِّهِ كُلَّ مَنْ فِي عَالَمِي كَلِفُ
إِلَّا الْجَهْلُ بِمَا يَحْوِي مُخَيَّيَاهُ

- ٩ - ولو رآه خليّ القلب مِنْ زمنٍ
لراح مِنْ قَرْط ما يَغشاه يَهْوَاهُ
- ١٠ - إن لاح وجهك للصوفي أعذره
إن كان يفقد من رؤياك تَقْوَاهُ
- ١١ - فإن شُفيتَ أيا سعديّ من وَلَه
سيفقد الكون يا سعديّ مَعْنَاهُ
- ما قيمة الملك والدنيا باجمعهما
إن لم نكن عميرنا بالحب نَحْيَاهُ
- ١٢ - وليلة الوصل لا يَدري بقيمتها
إلا الذي لم تنمَ للسُّهْد عَيْنَاهُ

السُّرُوتِيبِعِه

- ١ - إِذَا تَنَزَّهَ مِنْ كَالسُّرُوتِيبِعِه
رَايْتَ كُلَّ جِسْمٍ رَاحَ يَتَّبِعُ
٢ - فَلَنْ يَشَاهِدَ رَوْضَ مِثْلِ طَلْعَتِهِ
حَسْبُنَا يَزِيدُ بِرُؤْيَا تَمْنُؤُهُ
٤ - يَا قَاسِيَ الْقَلْبِ لَوْ تَدْرِي بِحَالَتِنَا
لَمَا هَجَرْتَ فَوَادَا فَيْكَ مَصْرَعُهُ

- ٥ - يَا كُلَّ أَهْلِ الْهَوَى صَوْنُوا قُلُوبَكُمْ
فَإِنْ وَجَّهَ حَبِيبِي جَاءَ يَغْزُوهَا
٦ - كُلَّ الْقُلُوبِ الَّتِي يَلْقَى سَيْسَلِبُهَا
هِيَ هَاتِ يَمْنَعُهُ مِنْهَا تَابِيهَا
طَوْعاً سَتَسْعَى إِلَيْهِ دُونَ مَعْرَكَةٍ
فَنَاسِرُهُ لِقُلُوبِ النَّاسِ يُرْضِيهَا

- ٧ - كَمْ غَارَتْ الشَّمْسُ مِنْ أَنْوَارِ طَلْعَتِهِ
وَالسُّرُوتِيبِعِ مِنْ قَامَةِ الْمُحِبُّوبِ كَمْ غَارَا

- ٨ - فَلَيْسَ لِلْعَقْلِ فِي سَاحِ الْغَرَامِ يَدٌ
وَالْعَقْلُ النَّاسَ مِنَ الْبَالِغِينَ يَغْشَاهَا

- ٩ - مَنَحْتَ قَلْبَكَ يَا سَعْدِي لِمَنْ رَحَلُوا
وَالرُّوحَ مِنْ بَعْدِهِ طَوْعاً سَتُعْطِيهَا

روحي طارت

حسادتي الركب اوقف الركب كسادت
 لذهاب الحبيب روعي تروح
 يحمل الراحل الحبيب ازدهاء
 وانا بعينه عليه انه انوح



كابد الهجر خافقي والعذابا
 فهو كالسقم في عظامي يصول
 كيف ألقى على جراحي حجابا
 ودمي من جراح قلبي يسيل



حسادتي الركب لا تغد المسيرا
 فحبيبي اواه في الركب ذاهبا
 إن قلبي يكاد يلقي المصيرا
 فتترفق ولا تزد في المتاعب



نقص العيش بعهده فسفؤادي
 موقد من لظاه شب الدخان
 ظالم ما وفي بعهد وذكري
 عهد لم يقل منها اللسان



عذ حبيبي واسكن بمقلة عيني
 فعويلي للهجر ملء الفضاء

قد جففا النوم مقلتي ولم اصغ
لنصح فصصرت رهناً الفناء
كدت ان أغرق الطريق بدموعي
فعمسى بالوحول ركبك يُثني
غير اني حبست دمعى إشفاقاً
على قلبي المرافق يفنى

ليس من طبعي اصطبار على البعد
ولا كنت من يبذل حبي
لا ولا كنت من سئلا وتشكى
منك يا من ما عشت تملك قلبي

قيل ما قيل عن مفارقة الروح
لأبدان ألهها يا حبيبي
وبعيني شأهت رحي طارت
يوم فارقتنى لفرط نحبي
قال لي من أحب (سعدى) تمهل
لا يلحق البكاء بالأوفياء
قلت يا ليت استطيع اصطباراً
فعمائي يفوق حسد البكاء

قدوم الحبيب

قدومك يجلب السعدا
ويُعطي الجساءة والمجسدا
واحسب لن ترى الأفلاك
ففي يوم له نيدا

نضارة حسنك الزاهي
بهما لقلوبنا سخر
ووجهك ما بدا إلا
وهل السعد والبر شمر

إذا ما كنت ذا حسد
فلنوبك وحده يُحسد
وليس يفسدني إلا
طيبوب جمالك المفرد

حلاوة نطقك الأشهى
وعذب كلامك الأجمل
يفار الشهد إن تُذكر
وكل فصاحة تُجمل

فليس يـُضـِرني أني
سـِـواكَ الـيـوم مـا عـندي
فـانـتَ جـمـيـعُ مـا أـرجـو
ومـا أـمـلـتُ مـن مـجـدٍ

أنا مَن عـوَدَ القـلـبـيـا
بـحـبـبِكَ يـعـشـقُ الصـعـبـيـا
ذنوبك كلُّها ثـمـحـي
لأنني أـخـلـصُ الحـبـبـيـا

رأيتُ هـلالَ حـاجـبـك
الذي بـيـهـهـائه أـسـتـري
فـرحـتُ أريـه مـن فـرحـي
وكـدـتُ أطيـر مـن بـشـري
إذا اسـتـحـلـتَ أن تـهـذُر
دـمـاءَ النـاسِ أجـمـعـهـم
فـإنَّ عـلـيـك أن تـعـذُر
وتـسـتـثـني دـمـي مـنـهـم
وإنني مـثـلـمـا تـذـكـرُ
رـفـعـتُكَ دأئـمـاً عـنـهـم!

فـمـعـين العـاشـق المـضـنى
حـرامٌ عـنـكَ أن تُغـلـقُ
فـهـل لـلـبـلـبـلِ الشـبـابـي
عـلى الأغـصـان أن يُوثـقـا

فليس مُخَرَّمًا أَنَا
نُشَاهِدُ مَنْ عَشَّقَنَا
وَلَكِنْ نَسْفَرُ مِنْهُ
بِهِمَا تَفْدُو ضَحَايَاهُ

شفي العين

إذا ما الفكرُ في ليلي استبدا
بقلبي على نفسي ويهدا
أرى في الفجر عباد إليك قلبي
وإن صيرته في الحب عبدا



لكل فتى من الدنيا أمان
وليس سواك قلبي قد تمنى
فما أحسوا بمرأة التمني
كحسبك يا حبيب العمر حسنا



فحببي في زماني صار فرداً
وانت لكل هذا الحب أهل
فليس سوى غرامك لي غرام
فحببك وحده للحب أصل
إذا ما ازدانت الدنيا بخسني
وكل هب يجني مني
سأهرع في الصبح لكي أريهم
بأننا لا نرى إلاك حسنا

وليس بغـيـره شـغل لـعين
غـدت حـقاً غـداة رآته غـينا

صباحاً التقى همّاً جديداً
فاجتمعوا إلى همٍّ قديمٍ
واشتف ليس لأيام حـد
فكنْ يا (سعدٌ) حـال الهمومِ

(شذرات)

- ١ - شذى النيروز بالأنسام
عند الفجر ينساب
٢ - فتحيها منه أمسال
وتسعد منه أحباب

٣ - إنك البارد لا تشعل له حطباً
فالنار في زهر الرمان تشتعل

٤ - عيون بختك هبت مثل نرجسة
فدغ لكل حسود فتكة الحسد

٥ - إن الربيع بهي فائت فافتني
لكي نرى الطير بالأنات تحترق

٦ - أما ترى الكون كم طال الزمان به
فاحرص على سمعة تحيا على الزمن

٧ - يا فوز من جعل الإحسان دينه
فهو السعيد ويشقى سائر الخلق

٨ - دنيّة هذه الدنيا فكن حذراً

من حبّها فهي لا تُوفي بما تعدّ

والعمر فيها على الزلزال رحلّة

سرعان ما ينقضي.. يا فوز من رشدوا

٩ - لهفي على عيشة والموت يرصدها

رصد الفهود غزاً فجأة صيدا

إياك أن تنام

قد بكر الديك بالتسبيح من عجل
والعاشق الصب بالمحبوب مشغول
والنهد إن لاح عاج إذ ضفائرها
الصولجان من الأبنوس معمول
إياك إن نام من تهوى تطاوعة
فالعمر بالنوم، ما أرضاك، مطلول
انصت لصوت اذان الفجر عن ثقة
او صوت طبل له بالامر تعليل
ولا تكن سانجاً تنسى الحبيب إذا
ما صاح ديك، فيُنهي الحلم تعجيل

في البعد والقرب

١ - أنا إنْ ذهبْتُ فليستُ بالنَّاسِي
وإذا دنوتُ فليقتدُ إحسَاسِي

يا قوسَ حاجِبِها
٢ - يا قوسَ حاجِبِها كم أنتَ قَتَّالُ
فإنَّه صائبُ مَهَمَّا سَنَحْتَالُ

دع شفاهي
٣ - إنْ لم تَجِبْ بعِناقٍ مِنكَ يُسْعِدُنِي
فدعْ شفاهي تُقْبِلُ سَيِّدِي القَدَمَا

زِدْنِي شَتْمَا
٤ - يا مَنْ أرى ظِلْمَه عَدْلًا وَيُظْلِمُنِي
ولثغَه الشَّهْد زِدْنِي فَهُوَ يُسْعِدُنِي

لنْ تَسْكُنَ الغَرْدَا
٥ - لا تُطْلِبَنَّ إذا حلَّ الرِّبيعُ غَمِّدَا
إنْ كُنْتَ ذا حِكْمَةٍ أنْ تُسَكَّتَ الغَرْدَا

أي كتمان عساه

٦ - كَتَمْتُ هَمِّي وَحَزَنِي لَيْلَتِي أَبَدًا

وَلَا حَ فَجَرِي فَا بَدَى كُلَّ مَا كُنْتُ مَا

الضعف يقوى

٧ - إِذَا الْغَيْثُ أَمْسَ بِدَا ضَعْفُهُ

وَطَالَ سَيِّقُوهُ غَدًا جَرْفُهُ

صمت وحيرة

٨ - جَمَالِكَ حُدَّتْ عَنْهُ الْبَرَائِيَا

وَمَنْ نُهُشُوا بِهِ صَمَتُوا وَحَارُوا

لما وقفت

٩ - اجْلِسْ فِدَيْتُكَ عَمْتُ الْفَيْتُنْ

لَمَّا وَقَفْتُ وَزَادَتْ الْمِحْنُ

أرواح العاشقين

١٠ - نِيرَانُ حَبِّكَ قَدْ زَادَتْ ضَرَاوَتَهَا

وَالْعَاشِقُونَ بِهَا أَرْوَاحَهُمْ تَغْلِي

ينسى الرفاق

١١ - إذا ما البلبيل الصّدّاح يحظى

بوصولِ وروده ينسى الرفساقسا

زدُ عشقا

١٢ - وإنْ تُنصَحَ بتركِ العشق يوماً

فَرِدْ عشقاً ولا تقبلْ نصيحة.

أوقف الركب

- ١ - لم نشكر الله حقاً يوم جُمّعنا
فَعَمْنَا السُّهُد يوم البين والأرق
٢ - يا حادي الركب أوقفه لثانية
من حسنه أبدأ لم تشبع الخدق

فتكة الطرف

- ٣ - من ذا يُبلّغ للقاسي رسالتنا
غيرُ النسيم الذي من عنده هبّا!
٤ - سينوف كلّ العدى ليست بفتكة
كفتك طرف حبيب زدته حُبّا

حرّموا وحلّلوا

- ٥ - من حرّموا من حبيبي نظرة ستحت
هُم الذين له أوحوا بسفك دمي

غزال صاد

- ٦ - لا بدّع من أسر صياد غزالته
والبدّع أن غزالاً صاد صيادا

عطش

- ٧ - لم يقض من عاش قرب النهر من ظمأ
ومنّ يعش في البوادي يشتكي العطشا

ترك الحب

- ٨ - إن كان يطلب ترك الحب ناصحنا
فقل له إن ترك الحب يُشقينا

يبقى وصله أمني

- ٩ - اقسمتُ حلمي بوصل ليس مُنقضيًا
مهما حيثُ سيبقى وصله أمني

كتم الهوى

- ١٠ - دموع أهل الهوى باحت بما كتموا
سيئان إن كتموا عندي وإن باحوا

حديث أهل الهوى

- ١١ - حديث أهل الهوى ما كان أكثره
هيهات هيهات منه أن يملونا

طاب الأنين

- ١٢ - هيهات نبلغ من أناتنا هدفًا
لكن أنين شقي الحب كم طابا!

تحاش الحزن

- ١ - كل الذين بهذا الكون قد وجدوا
مثلي يُحبِّون أحباباً وخِلاًناً
- ٢ - فالميل للحب والأحباب فطرتنا
فقالله ربك سَوَّأها وسَوَّأنا
- ٣ - إذا ادَّعيت أمامي عِفَّةً وثَقَى
صدقتُ، والله أدرى ما نوايانا؟
- ٤ - وإنْ ثَقُلَ إنْ قلباً لا يُحبُّ أَقْلُ
هيّهات تلقى على ما قلت برهاننا!
- ٥ - وإنْ ثَقُلَ إنْ نفس الصبِّ أَمْسَهُ
أُجِيبَكَ آدم جِئْتُ منه بِلواننا
- ٦ - مَنْ كَانَ يوماً بحبِّ الغانيات هوى
يَجِدُ مقالات كلِّ الناس بهتاننا
- ٧ - ولمسة من يد المحبوب تبرئة
قبل الطيبة ممّا منه قد عانى
- ٨ - أدير كؤوسك يا ساقى وزد كرمأ
كدورة القلِّك الدوّار ازماننا
- ٩ - إنْ كُنْتَ تحسب دنيانا بغير أسى
فكنْ بشوشاً بمن تلقاه جذلانا

١٠ - واغنم من العمر ما واقتك فرصته

فكل يوم يزيد العمر نقصانا

١١ - لا تطمع القلب يا سعدي بدنيانا

اهـ فسدنياك اوهى منك بنينا

١٢ - فيا حبيبي تحاش الحزن عش فرحاً

من قبل لبسك تحت الترب اكفانا

إكسير عشق

- ١ - لما حضرت أراني غيبتُ عن ذاتي
كأنني راحل منها لجنات
- ٢ - كم ذا تمنيتُ عنه أيما خبيرٍ
وجاء إلي في فذاتي لم تعد ذاتي
- ٣ - كقطرة من ندى قد صرتُ ساعتهَا
ووجهك الشمس جفتُ منه ذراتي
- فرحتُ اصعد في الأفاق مُرتقياً
ولست أدري متى أحظى بمرساة
- ٤ - وددتُ أني أرى المحبوب يطفئها
وحينما لاح أذكى نار أهاتي
- ٥ - خارت قُوى قسدي عند الذهاب له
حتى مشيتُ على رأسي وراحاتي
- ٦ - لعل أذني وعيني حين أبصره
أن ترجعاً لي وأن ترتد لي ذاتي
- ٧ - فكيف أقسوى على ألا أراه وقد
أعاد سمعي وعيني طيفه الآتي؟
- ٨ - حاشي لمثلي أن يضمن بما
يُرضيه مني فمنه نلت مرضاتي

٩ - ما كان يرجو اضطيادي مَنْ اهِيم بِهِ

لكنْ بنظرته صَسِيْدُهُ ذاتي

قالوا وقد احوا في الوجه صفرة

ما بال وجهك يبدو وجه اموات؟

فقلتُ كلاً.. فوجهي صاغه ذهباً

إكسير عشق به احيا مَسْرَاتي

حبائل الصياد

١ - لست أقوي على الفراق فقلبي
قيئدته حبائل الصياد



عز الدواء

٢ - عز الدواء لدائي فالبكاء غدا
شفاء دائي فلا تعجب لأحوالي
وكم ترى ضحكتي تعلو مججلة
مما أعانيه من شهْدِ وأهوال

غبتُ بالعشق

٣ - قد غبتُ بالعشق عن سمعي وعن رشدي
هيهات أصغي إلى نصيح الألباء
٤ - والصبر عز فلا القى له سبلاً
فَعِفْتُ سيرة عشقٍ وحدها دائي

لستُ مجنوناً

٥ - يا من بترك حبيبي راح ينصحني
هونٌ عليك فإني لستُ مجنوناً
وهل جنون كترك من أحب قدع
نصحاً أراه لفرط الحب يدعونا

٦ - هيهات يرسم رَسَام كَصُورَتِهِ
فإنَّهَا صَنَعَ رَبُّ جَلُّ مَا صَنَعَا

لستُ الوحيدُ

٧ - لستُ الوحيدُ الذي في حبِّهِ هَلَكْتُ
روحي فَمَنْ هَلَكُوا في حَبِّكُمْ كُنْتُمْ

ما أرخص الروح

٩ - ما أرخص الروح إذ تفديك يا أُملي
اضمرت لي الخير أم اضمرت لي الشرَّ

منتهى أُملي

١٠ - إن كنت تُرضيك من سعدي شقاوَةٌ
فقد رضىيتُ وهذا منتهى أُملي

جسم ما به روح

١ - أتيتني وأنا بالشوق مُشتعلٌ
وغبت عني فجسمي مابه روح

عمق تفكير

٢ - إذا رأيت هدوئي عنك ثانيّةً
وخفض راسي فلا تحسبه نسياناً
لكنّه عمق تفكير شُغلت به
فكان عن فتنتي في الحسن برهاناً

على الأشواك

٣ - إنْ نمت في الروض يوماً دون فاتنتي
احس أني على الأشواك أنقلبُ
٤ - لولا رجائي بوصل منك أرقبّه
لمسني من لظى هجرانك العطبُ



٦ - رجوت من نسمات الصبح سائحةً
من طيب عطرِكَ حتى اشرق الفجرُ
٧ - فيا لسعدي من جور الفراق فكم
وقيت عهداً ومنهم كم أتى عُذرُ



أين مثلي

- ١ - يا لهفتي كم إلى خلف نظرت ولم
أعلم بأنني أماماً خطوتي تمضي!
٢ - فلا حبيب ولا قلب يرافقني
وأين مثلي من يمشي على الأرض!

شوقي إلى الوصل

- ٣ - شوقي إلى الوصل يعطي طينتي الروحا
وما عداه سابقى منه مطروحا

من نجواي

- ٤ - لو بيت ليلى على أبواب منزله
لاجتاحت الجو من نجواي ضوضاء

تلتف ساقاي

- ٥ - تلتف ساقاي يوم البين من وهن
ومن وجومي كرحلي صرت ممدودا

كفي لم تطل أجلي

- ٦ - ماذا سافعل كفي لم تطل أجلي
لكي أمزق ثوب الروح من حُرْني

نيران عتبك

- ٧ - نيران عتبك ما أبقت علي سناً
وعن عذابي ستاتيك المراسيل

إذا تصفحت

- ٨ - إذا تصفحت سِفْراً خُطُّ عن المي
تَلْقَيْنَ أَسْطُورَهُ قَسْدٍ سَطُورَتْ بِدَمِي
٩ - لا لن أبوح بِسِرٍّ خَصٌّ فساتنتي
ولو بَرَوَا لِي رَاسِي بِرِيَّةِ الْقَلَمِ

أريج شعرك

- ١٠ - أريج شَعْرِكَ مَمْرُوجٍ بِأَشْعَارِي
فِيهَا لِرَائِعِ حَسَنِ فِي الدُّنَا سَارَا
١١ - إذا شَكُوتُ لِمَا الْقَاهِ مِنْكَ فَمَنْ
إِلَّاكَ أَشْكُو لَهْ يَا كُلُّ أَوْطَارِي

أشواك حبيك

- ١٢ - أَشْوَكَ حَبِّكَ فِي قَلْبِي مُعْلَقَةً
وَكَمْ سَاخَجَلُ إِن يَدِرِ الرِّيَاضُ بِهَا؟

ما قيمة الترب

- ١٣ - نَوَاطِرِي أَكْتَحَلْتُ مِنْ تَرْبٍ عَتَبْتَكُمْ
وَهَلْ سِوَايَ بَرَى مَا قِيَمَةُ التُّرْبِ؟

قدك الفارع

- ١٤ - وَقَدْكَ الْفَارِعُ الْمَمْتَدُّ يَحْضُرُنِي
فَكَيْفَ أَرْنُو إِلَى حُجُورٍ وَسُرُورَاتِ؟

سوف يرجعني

- ١٥ - رَحَلْتُ سِيراً وَرَاسِي سَوْفَ يُرْجِعُنِي
سَيِّراً عَلَيْهِ إِذَا الْأَقْدَارُ تُمَهِّلُنِي

يجرجرنني

- ١٦ - نَفْسِي تَتَوَقُّ إِلَى الْمَاضِي فَيَجْذِبُهَا
وَوَجْدٌ رُوحِي إِلَى الْآتِي يُجَسِّرُنِي

الهجر

- ١ - الهجر ام قسوة الايام احتمل
ادناهما فوق ما اهوى واحتمل
٢ - لا استطيع لبعدي عنه مصبرة
وان دنا صدني عن ضمته الخجل

عيل تدبيري

- ٣ - قد عيل في حبه صبري وتقديري
اين الوسيلة يا عقلي وتدبيري
٤ - وسيلتي الصبر في جور الحبيب فيا
صبري استعد لما تلقى من الجور

من كف الحبيب

- ٥ - من يشرب الكاس من كف الحبيب ارى
ان يحسن الصبر بعد الشرب اعواما

من مقلتي

- ٦ - بحسن وجهك ان صادفت زنبقة
انثر على شوكتها من مقلتي حبا

أغلي على النار

- ١ - حاولت إخفاء سحر العشق مجتهداً
فكان حظي أن أغلي على النار
 - ٢ - وأن أصون فوادي لا أسلمه
ولاح وجهك فاستبدلت إصراري
 - ٣ - وسحر صوتك حين انصب في أذني
لنأصحي عنك قد قدمت أعذاري
 - ٤ - إن لم تصوني جمال الوجه عن نظري
فلن أحسول عن مراك انظاري
 - ٥ - خير لمن كان مثلي والهأ ثملاً
أن يحجب السمع عن نصيح وإنكار
 - ٦ - فالنصح يلهب وجداً سوف يقتله
فيخرجوني به مئيتاً من الدار
 - ٧ - وشعرة منك لا أرضى الوجود بها
وبعثنني يا أخا النعمى بدينار
 - ٨ - إلا لمن كابدوا مثلي جراح هوى
لن أشتكي فهموا الأدرى بأعذاري
 - ٩ - لا تطلبوا الدهر من سعدي تحوّل
عن الغرام، وهذا كل إقراراري
 - ١٠ - سياحتي في بوادي العشق أخير لي
من أن أضيع عقر الدار أعماري
- عَلَيَّ انال بسعسي ما أؤمّله
ذاك اختياري، وأرجو رحمة الباري

وطاة الهجر

١ - وطاة الهجر أراها أثقلت
 كاهلي بالهم فاستعصى الرحيل
 لا أنا أقوى على السُّبُور، ولا
 ناقتي تقوى على الحمل الثقيل
 ٢ - وثرى الراحل يُلقى رحلته
 أينما شاء ويختار المقييل
 وفؤادي ليس يُلقى همته
 طالت الدرب ولا يُرجى الوصل

أنت من قد شدني
 ٣ - حادي الركب تمهل واتئذ
 أنت من قد شدني نحو اليمين
 وحبال العشق شدت مهجتي
 ليس سار قعلا مني الانين

جور الحبيب
 ٥ - أنا من حُمِلْتُ من جور الحبيب
 ومن العشق وبلواه الفضيحة
 ففؤادي من وراء في الهيب
 وأمامي سفرة ليست مُريحة

لن يكون البعد
 ٦ - لن يكون البعد يوماً حاجباً
 عن عيوني حسن ذياك الحبيب

إِنْ يَكُنْ قَدْ غَابَ عَنِّي جِسْمُهُ
فَهُوَ مِنْ رُوحِي وَمِنْ قَلْبِي قَرِيبُ

أنت المراد

- ٧ - أنتَ لي يا هُدَفي أنتَ المرادُ
ورجائي لو صال في ازديادِ
٨ - لم تغبْ ذكراك عني ساعَةً
أومًا أنتَ مُقيم في الفؤادِ!

انشغال

- ٩ - انشغالي عنك قد غيَّبني
عن وجودي وجميع العالمين
وبتفكيري الذي أدمنتُ به
بك قد أنسيتُ أهلي أجمعين

غرس صبري

- ١٠ - غرس صبري سوف يغدو ثمراً
إِنْ تَكُنْ تَنظُرُ فِي عَطْفِ إِلَيَّ
وَإِذَا قَلْبُكَ لَمْ يَعْطِفْ غَدَاً
كُنْتُ فِي حَبِّكَ أَشَقَى مِنْ شَقِي

طينتي

- ١١ - طينتي بالعشق قَدْ مَاتَ خُمُرَتُ
كَيْفَ لَا أَسْلُكُ دَرْبَ الْعَاشِقِينَ
عَنْ عِلَاجِ الْعَشْقِ عَقْلِي عَاجِزُ
بَيْدَ أَنِّي صَاحِبُ الْعَقْلِ الرِّزِينِ

طيف حبيبي

- ١ - لا تُحك لي عن جمال الروم والصين
قلبي بدار حبيبي جدُّ مرهون
٢ - إن مر طيف حبيبي في مُخَيَّلتي
أستعذ به وسواه ليس يعنيني

قسمتي

- ٣ - فقسمتي في الهوى أني أكابده
وليس للمرء يوماً غير ما كُتِبَا
يعلو النخيل فلا تدنو إليه يدي
كيف السبيل وإني أعشق الرطبَا
٤ - والماء إن كان عذباً صافياً وجري
ما قيمة الماء والعطشان ما شربا

طيب أنفاسه

- ٥ - ولست أعرف في زُهار بلدتنا
مَنْ لم تجده بمعشوقتي ثَلَقُهُ
٦ - وليس من أحد ضاهى بطلعته
وطيب أنفاسه عطرُ تدفُّقُهُ

بدونه ومعه

- ٧ - بدونه العيش لا يصفو ولا مَنَعُهُ
فلا يلحق بدرُّ عقدي البسالي

سر الغرام

٨ - سر الغرام عصي ليس يدركه
إلا الذي في غرامي يسمع النظرا

لن يدركوا

٩ - إن شاهد الناس وجهاً فيه فتنتنا
لن يدركوا كنهه حسن قد عشقناه

أشوى

١٠ - أشوى بناري وحرقني لا يحس به
إلا الذين بنار العشق قد نضجوا

سيان عندي

١١ - إن تعطني القلب أو تسلب غداً كبدي
سيان عندي فحبي خالداً أبداً

محال نجاتي

١٢ - أرى نجاتي محالاً من أذى سفر
أنا الظمي وماء الورد مسفوح

كيف بالشمع

١٣ - إذا الحديد ضعيفاً صار بالنار
فكيف بالشمع إذ يلقى على النار

أَعِدْ فَوَادِي

١ - بِاللَّوْمِ لَنْ تَقْصِي عَلَى صَدِّي
يَا مَنْ بَبْـابِكَ جَسَّائِمٌ قَلْبِي
أَوَمَّا عَلِمْتَ الصَّبْرَ كَمْ يُرْدِي
فَسَأَعِـذْهُ لِي أَمْضِي إِلَى دَرَبِي

أَغَامِرُ

٢ - بِحَيَاتِي قَبْلَ الْمَجِيءِ أَغَامِرُ
وَأَنَا الصَّبْرُ كَنِيفٌ أَرْجِعُ خَاسِرًا

الْجُودُ بِالرُّوحِ

٣ - إِنْ عَشَّقِي يُسَهِّلُ الْجُودَ بِالرُّوْحِ
ح، وَمَا كَانَ عَشَقٌ غَيْرَ مُحَابِي

لَوْ عَلِمْتَ

٤ - إِنْ طَلَبْتَ الْمَمَاتَ مَنِّي سَأَمْضِي
فَرِحًا أَرْتَجِي الْوَصُولَ لِقَبْرِي
٥ - وَلَوْ أَنِّي عَلِمْتُ نُحْشَرُ جَمْعًا
أَنْفُضَ التُّرْبَ رَاقِصًا مِنْ يَشْرِي

أشراك الغرام

- ١ - دعنا نمرّ امام وجهك مرة
ومن المَخْصِيّا نسرق النظرات
٢ - في البعد عنك الشوق يلهب مُهجتي
والظلم أهون مِن لظى الأهات

ارجع لنا

- ٣ - إن كنت لم تسمح برؤية وجهنا
فارجع لنا لنُقْبِلَ الاقداما
٤ - ما بيننا سرٌ ولست أذيعُهُ
لو صارت الدنيا لنا أخصاما

إنّا الأقل

- ٥ - إن كان من عشقوك في ما تدعي
فأقوا الثراب لكثرة اعدادا
إنّا الأقل وإنّنا لأذلّ من
وطئوا الثراب إذا غرامك نادى

لن سنشكو

- ٦ - عجباً شذاك الحلو لا نشتمُهُ
يوماً ولا يوماً نحبّ سيواك

٨ - الناس تشكو للصديق عدوها

فلمن سيشكو صاحباً عاداكاً؟

لكن أجر

٩ - انا لا أهول خلف من أحببتهم

لكن أجر بحبل من أهواهُ

١٠ - سعي تراه من يكون امام من

وقعوا بأشراك الفرام وتاهوا؟

ما كان للمملوك

- ١ - إنا لنستجدي بلاطك لطفة
ولنحن في أغلال حبك نرزع
٢ - ما كان للمملوك مما يشتهي
لقب سوى ما المالكون تلمع

مكان الحبيب مكاني

- ٣ - أقصاني المحبوب أم أدناني
أنى يكون فسيأته مكاني
٤ - أو راح يطعنني بباتر سيفه
أرضى ولا أرضى إذا أقصاني
٥ - إن ينثروا ذهباً على أحبائهم
فانا سانثر مهجتي لحبيبي
٦ - قولوا لأرباب المعارف والنهى
ألا يغدوا في الغرام ذنوبي

بلابل عاشقات

- ٧ - إنا بلابل عاشقات شاقها
ما في البسيطة من جمال حسان
٨ - إن هام في مرأى الفواكه عاشق
فلنحن لا نرضى سوى البستان

صانع المحبوب

- ٩ - إن هام بالمحبوب عاشق حسنه
فانا بهزت بصانع المحبوب

نادم عن قوله

١٠ - كلّ الذي قد قلّته في حبّه

لغـوّ.. وإني نادم عن قـوّيه

١١ - ما قيمة الدنيا إذا هي قد خلّت

ممنّ أحبّ ومنّ محاسن فضليه؟

١٢ - فلقد أقرط في الحياة ومجدها

وإذا تصبّحان فكيف تكون لأجله.

نصب الدمع

- ١ - دعنا نصبُ الدمع يوم فراقِهِ
فالصخر جاد بدمعه الهطالِ
٢ - مَنْ ذاق مثلي مُرَّ طعم فراقِهِ
يُدرِكُ عناء تَبِيدِ الأملِ



سيل مدامعي

- ٣ - فلتخبروا الحادي بسيل مدامعي
فعساه لا يمضي بيومٍ ماطرٍ
في مقلتي زرعوا دموع تحسّري
ولدمعي لا لن أكون بزاجرٍ
٤ - فَجَرَتْ كدمع المذنبين بمحشرٍ
القوا بهم بمكانٍ أخسر خاسرٍ

صبح المنى

- ٥ - كم ذا بعيدٌ أنت يا صبح المنى
بعد الغروب تطيل صوم الصائمِ
٦ - مهما سردتُ وقائع الحبّ الذي
أشقى به ساظل مثل الكاتمِ

يكفي الخلي

٧ - فتراكم المأساة دهرأ في الهوى

هيهات أن يُنسى على الأيام

يكفي الخلي من الهوى ذكر الهوى

أسنى الفرام يخص أهل غرام

فرقة الأحباب

- ١ - مَنْ ابعدا عني الأحبة فاجزهم
يا ربّ منك بفرقة الأحباب
٢ - القلب مُنقبض باغلال الأسى
كالطير مُنقبض عن التطراب

واحسرتا

- ٣ - لقد استهان المرجفون بقتلنا
فكاننا نملّ دهثّه حوافرُ
٤ - مَنْ كنتُ أرجو أن أجار بداره
واحسرتا فهو الجحود الغادرُ
٥ - ما كنتُ أعلم في نهاية أمرنا
أنّ الوفاء من الأحبة نادرُ

الحارسون أفاع

- ٦ - إنّي عثرتُ على الكنوز ولم أكن
أدري بأنّ الحارسين أفاعي
٧ - ما دمتُ يا قلبي تخيُرتُ الهوى
فلسوف تحيا في أسى، وضياح

هيهات

- ٨ - ما كان سعدي من يولّي ظهره
إنّ كان ولى غيـره الأدبارا
أوكيس سعدي بالوفى لعهدِهِ
هيهات يوماً أن يخون ذمارا

مظلوم يحب الظالما

- ١ - جُرّح الفراق جرى دماً لسماعيه
أخبار من يهوى فاطرق واجما
مثل السراب اثار لهفة ظامي
لكنه قد ظلّ فسيه حاما
- ٢ - ماذا جلبت لمن تحب هدية
اغلى الهدايا إن تجئته ساما
- ٣ - أو كما سبى قلبي وخلف لي الأسى
وانا به ما عشت أبقي هائما
- ٤ - أعلمت قلبي يوم أن احببته
ستعيش مظلوما وتهوى الظالما
- ٥ - بادرت قلبي بالجفاء ولن ترى
أنّي جفوت ولن تراني نادما
- ٦ - فالشعب يحتمل المظالم راغما
وانا ساقبل كل ظلمك راغما
- ٧ - إنني أبت إلى النسيم صبا بتي
فعساك تدري إن سالت نسائما
زمن النصائح قد تولّى عهدّه
فاذهب نصيحي لست عندي الراحما

٨ - ودع ادعساعك لي بائتك فاسك

هَجَرَ الحسَنَ لكي يعيش الناعم

٩ - فلسوف تغدو مثل سعدي هائما

لو شاهدت عيناك وجهاً ناعماً

١٠ - فافتح على وجه الحبيب نواظراً

تلق النعيم به وتحيا غانماً

لو علمت

- ١ - أنا لو علمتُ بأنَّ سَتَبَقَى ظالماً
ما كان قلبي قدَّم الميثاقا
نَقْضُ العهود غداً وقد أبرمتُها
مِنْ شَرٍّ ما عرف الورى أخلاقا



لو أنهم

- ٢ - الصَّحْبُ لأموني لعشقتُ سيدي
ولو أنهم لمَحُوا جمالك هاموا
٣ - من قال لا يجري وراء جمال مَنْ
يَهْوَى فكلَّ مَقالِه أوهامُ

أسرار الفطرة

- ٤ - ما كان حسنك وحده لي أسراً
لكن لفـطـرنا به أسـرارُ

رقباء

- ٥ - أَرِحِ السَّتار فحسن وجهك لن يُرى
ومِنَ المَهْسابَةِ حِوْلُهُ رَقِيباءُ
٧ - إني لأرضى منك نظرةً غـاضِبٍ
لو مِنَّ يَعْيِدُ إنَّها لَكَفاءُ

أسرى هواك

٨ - لم يبقَ قلب في المدينة كلها

إلا وأصبح في هواك أسيراً
فاليوم يخرج للتنزه أهلها
لا يرهبون من الغرام صامراً

إما أتيت

٩ - قد قلتُ سوف أثبك الشكوى غداً

إمّا أتيت وسوف أشرح همّي
واتيتني فمحوت كل متاعبي
هيهات أشكو من يحقق حلمي

يا ليت

١٠ - يا ليت تنطفئ الشموع جميعها

فيظن أنك لست ضامن المنزل

خيرُ له

١١ - سعيدي يرى أسر الهوى خيراً له

من أن يراه الناس ذا قلبٍ خلي
١٢ - قالوا التمس يا سعد عشقاً ثانياً
فما جئتُ حبّي كله للأول

أكاد أقضي

- ١ - طال الدجى وازداد فيه تخيلي
والشمس احسب انها لن تشرقنا
٢ - وتأخر الصبح المريح وإنني
لاكاد أقضي لهفة وتشوقنا

وجه الحبيب

- ٣ - لم يعلن الفجر المرجى ديكنا
والطير مانت فازدهى الغربان
٤ - حبي لانسام الصباح لأنها
وجه الحبيب بلهفتي مردان

ذباب ونسر

- ٥ - دعني على قدمي حبيبي جائياً
فالموت في غرق احب من الظما
٦ - فالقلب لا يقوى على الامه
وهل الذباب يصيد نسراً في السما؟

اغدو الأسعدا

- ٧ - اسلمت قلبي للعدو وليس لي
ذنب يجيز بان يسلم للعدو
يا ليت انك سيدي عاقبتني
لترى بنفسك كيف اغدو الأسعدا

دمع وطاحون

٨ - عجباً لقلبك لا يرقّ لدمعي

أو ما تراه يحسرك الطاحون؟

٩ - أشقاك حباً لم تنل عنه المنى

فأطلب سواء ولا تعش مسكيناً

الحفظ للمرأة

١ - أنا لستُ محظوظاً كمراةٍ هفتُ
لما استضافتُ لحظتين قوامها
كسلا وإني لستُ أعبدل ذرةً
من تربة قد قبلتُ أقدامها

غرور

٢ - أنسيتُ نفسي في محبةٍ حسنها
وغرورها ما حالتي أنساها
٣ - لا أستطيع بكل ما في عالمي
تشبيهها فبها الجمال تباهي

لا تخلمي نقابك

٤ - لا تخلمي ابدأ نقابك رحمةً
بقلوبنا من نظرة تغفرها
٥ - من لم يطر لمسا راك صوابه
لإخاله المكفوف والمعتموها

مُسَهِّدي

٦ - إن هام وجهي ممعناً بفراهِ
سيظل طيفك ما أسير مُلازماً
أصداء أهاتي وأثات الجوى
تصعبيدها سيظل حتماً لازماً
٧ - طلع الصباح على البسيطة باسماً
ومُسَهِّدي ما زال يرقد حالماً

٨ - لا لن يُحِسُّ بما نَعْماني نائمٌ
مَنْ لم يَذُقْ طعم الهَمِّ لَنْ يَأْمَا

أخوال الصبابة

٩ - مدح الالَى وصفوا جمالك ثابتٌ
لكن مزاجك وحده مُتَغَيِّرٌ
١٠ - فإذا ظهرت وبان حسنك لحظةً
هامت بك النفساك فهو المنبهرُ
١٢ - أنا لستُ أعذر مَنْ رآكَ ولم يهَمَّ
وعلى الجنون أخو الصبابة يُعذرُ

أسرار التصوف

- ١ - يا منكراً ما اعتري الدرويش من ولة
لا ليس عندك من احوالهم خبر
إن التصوف أسرار ومعرفة
ينالها من على أسرارها حذروا
- ٢ - كنز التضرر ملك لم ينله اخلو
سيف ظلوم ولا بالقول من بهروا
- ٣ - فالعارفون راوا دنياك فانية
فبالي بعدها من صالح بهروا
- ٤ - من كدسوا المال بالحسرات قد رحلوا
وليس يأسف للدنيا من افتقروا
- ٥ - والخازنون بكل الحزن قد خرجوا
والصابرون بهجر الهم قد ظفروا
- ٦ - لم يملكوا سلطة تخشى عواقبها
ولم يكن لاسواهم منهمو ضرر
فطائر الماء لا يعنى بابخسرها
إن كان او لم يكن في جوفها درر
- ٧ - روح الدراویش في لطف قد انتزعت
وروح من ظلموا بالعنف تزجروا

٩ - مِنْ أَوَّلِ الْخَلْقِ أَهْلَ الْعَشْقِ قَدْ صَدَقُوا

هِيَهَاتَ تَلْقَى بِهِم بِالْعَهْدِ مَنْ غَدِرُوا!

١٠ - فَلَنْ تَرَى عَاشِقاً وَلِهَانَ مُحْتَرِقاً

بِالْعَشْقِ إِلَّا وَيَدْرِي أَنَّهُ قَسْدَرُ

١١ - ١٢ - فَإِنْ تُحَذِّرْهُ أَنْ الرُّوحَ ذَاهِبَةً

يُجِيبُكَ دَعْنِي.. فَمِنْ أَقْوَالِكَ الْخَطَرُ

١٣ - فَلَا تُبَدِّدْ عَزِيزَ الْعَمْرِ فِي شُغْلٍ

عَنِ الْغَسْرَامِ الَّذِي يَحْلُو بِهِ الْعُسْفَرُ

ياليت جرحي

- ١ - هَيْبَةُ مِنَ الْمَوْلَى الْكَرِيمِ حَيَاتُنَا
وَأَنَا السَّعِيدُ بِمَنْةِ الرَّحْمَنِ
أَحْبَبْتُ عَالَمَهُ، وَأَعَشَقْتُ حَسَنَتَهُ
وَأَنَا الْفَخْرُورُ بِصَنْعَةِ الرَّبَّانِي
- ٢ - فَاغْنِمْ بِهِ أَنْفَاسَ صَبِيحٍ رَائِعٍ
عَلَّ الْفُرُودَ يَعُودُ لِلْخَفَقَانِ
- ٣ - مَا أَوْدَعَ الْمَوْلَى بِنَا مِنْ سِرِّهِ
لَيْفُوقُ مَا فِي الْمُلْكِ وَالْأَكْوَانِ
السَّمِّ مِنْ كَفِّ الْحَبِيبِ يَطِيبُ لِي
يَا طِيبُ مَا كَانَ الْحَبِيبُ سَقَانِي
- ٤ - وَجَمِيعُ مَا الْقَاهُ أَنْسَاهُ بِهِ
يَا هَوْلُ مَا أَشَقَى، وَمَا أَنْسَانِي
- ٥ - يَا لَيْتَ جَرَحِي دَامَ مِنْهُ نَزِيفُهُ
لِيَجِيئَنِي مَا كَانَ مِنْهُ شِفَائِي
لَا فَرْقَ عِنْدَ الْعَارِفِينَ بِمَا لَقُوا
فِي الْعَيْشِ مِنْ صَفْوٍ، وَمِنْ أَحْزَانِ
- ٦ - أَرْوَاحُهُمْ فَوْقَ الشَّعُورِ بِعَالَمٍ
هُوَ عِنْدَهُمْ كَالْجَسَمِ شَيْءٌ فَإِنْ

لا فـسـرق مـا بـيـن المـلـيـك وعـبـدـه

عند الصلاة لفساطر الأكـسـوان

٧ - يقفون صفاً ينحنون جماعاً

لله في شـوق، وفي إذعـسان

٨ - سـعـدي كُنْ جَلداً إذا حل الردى

ففناؤنا عـيش لجـيل ثـان

شرف الانسان

- ١ - شرف الإنسان بالروح التي
وحدها تُعطيه ما يرقى به
بئس مَنْ بالجسم أمسى فخراً
أو غدا مُفتخراً في ثوبه
رسم على الجدار
- ٢ - إذا المرء باهى بأعضائه
غدا مثل رسمٍ يصدر الجدار
قيمة المرء
- ٣ - إن كان همّ الفتى إشباع شهوته
فلن يكون برغم الشكل إنساناً
- ٤ - فليس بالنطق يُعطى المرء قيمة
فالببغاء تُجيد النطق أحياناً
- ٥ - ألم تكن أيها الإنسان إنساناً
مَنْ قبل كونك للشيطان مِذعباناً؟
فلم تعد بعدها تُدعى ملائكة
وكنّت لولاه مِنْ أعلى الورى شناناً
- ٦ - لو انتصرت على ما كنت تعبده
لعبشت عمرك مريضاً وجذلاً

المرء بالروح

٧ - طوبى لمن نال بالإحسان منزلةً

فيها تشاهد ربَّ العرش عيناهُ

٨ - فالطير إن لم يكن في قيد شهوتهِ

يظلّ يشتدّ في الأعلى جناحاهُ

فدعك من شهوةٍ تهوي بها أبداً

فالمرء بالروح والإحسان مرقاهُ

٩ - ما قلته لم يكن نصحاً سبقتُ بهِ

فمن علوم القدامى كان معناهُ

ورد وشوك

- ١ - لِمَ التناحصر في الدنيا ايا عجباً
مِمَّنْ يُتناحصر فيسيها وهي لم تَدُمِ
- ٢ - ما كان اعظم مَنْ لم يابيهوا ابداً
بخفّة الترب منها شان كلِّ عَمِ
- ٣ - العارفون إلى الباقي قد انتبهوا
وغَيَّـبـوه عندهم شيء من العدمِ
- ٤ - فلا تكونن في الدنيا اخا متلفز
فكم يرى الله في الاكـسـوان من نَسَمِ
- ٥ - وكلَّ مَنْ خَلِقُوا لاقوا مبصارهم
طوبى لمن لم يَحْـسـدْ منهم عن الحِـكَمِ
- ٦ - إقبـالـها لم يدم يوماً على احدٍ
وكم اتى مِنْ هواها سوء مُخـلِّـتـمِ
- ٧ - والارض لا لم تكن حِكْراً عليك فكم
غداً سـيـاتـي من الاصـلاب والرحمِ
- ٨ - كم يخطف الموت مِنْ ابنائهم، ولكم
تُرى وجـسـوها، وكم تلقى مِنْ النـدمِ
- ٩ - مَنْ كان منزله كِبْراً ومطرسةً
فسوف يمشي عليه الناس بالقدمِ

١٠ - يا ليت من أدركوا للعمر قيمته

فكان للخير منهم خير مُغتَنم!

١١ - دنياك لا وردَ تلقاه بروضتها

إلا وكفك مِنْهُ بالقطاف دمي

وطيَّبوا الذكر فيها الورد ليس به

شوكٌ فذكرى تقساهم ملء كلِّ فمٍ

١٢ - أولاء يا سعدُ أحياء وإن رحلوا

والسيِّئون برغم العيش كالعدمِ

دع هوى الدنيا

- ١ - شرف الإنسان جود وسجود
ليس إلا فيهما المرء يسود
- ٢ - أيها الغارق في نعمائه
دع هوى الدنيا تنل فيهما الخلود
- ٣ - أيها الصابر في حرمانه
فاز من بالصبر قد أعطى المزيد
تنقضي الدنيا ولا يبقى غداً
غير فعل الخير والذكر الحميد
- ٤ - فدع الزهو على هذا الثرى
إنه جفنٌ وعينٌ وخذودٌ
- ٥ - هذه الشمس التي تغمرنا
إنها تسطع من عهده بعيد
- ٦ - وثرى مصر الذي نهفوله
هو من فرعون فييه والجنود
- ٧ - ليست الدنيا لبغض بيننا
لم يسد فيهما على الدهر حسود
- ٨ - لا تُهن نفسك بالذنب بها
إن تكن تخشى غداً يوم الوعيد
- ٩ - وإذا ما كنت يوماً سائلاً
فاسأل الرحمن مولك الودود

١٠ - فله دَانَ الوری اجممفئة

بمناجاة ونكر وسجود

١١ - جوده الجود الذي نحيا به

من الجود لله حجم وحدود

لم تُخسِبْ سائلاً رَحْمَةً

وهو مَنْ حَتَّى على العصا يَجُودُ

١٢ - نصيح سعدي هو مفتاح الفنى

فانتصيح منه تعش حقاً سعيد

سيزول العز

- ١ - صاح إنَّ العمر أغلى نعمة
فاغتنتها فرصة للخيرات
٢ - سيزول العز حتماً في غد
وعن السيسير تكف النيسرات

الخلود الحق

- ٣ - الخلود الحق لله الذي
ملكه الخالد من قبل الأزل
٤ - فابك يا نفس على عمر مضى
فهو كالبرعم ولئى في عجل

مرضع الأيام

- ٥ - ثرضع الأيام يوماً طفلهما
وغداً يسلب أسنان الحليب
ثم تبنيه وتريه غداً
تاركاً كل قريب وحبيب
فدع الفسائى وشئئاً منزلاً
أبد الدهر به العيش يطيب

زمن الزرع

- ٦ - كل من لا يزرع حباً أرضه
زمن الزرع فلن يلقى حصاد
٧ - وسعيد من يداوى قلبه
بالهوى من قبل أن ياتي المعاد

أمثال نوح

- ٩ - الرِّمِّ التَّقْسَوِي وصاحبُ أهلها
تَعِشِ الْأَمْنِ فِي ظِلِّ السَّكِينَةِ
ليس يخشى المرءُ مِنْ صَحْبَتِهِمْ
إنَّهم أمثال نوحٍ في السَّفِينَةِ

إن تكن

- ١٠ - إِنْ تَكُنْ تَمْلِكُ مَالاً وَحِجْئِ
فأشترِ الملكَ الذي بالعِسلِ قامَ
١١ - فَبِـبِهِ تَزْدَادُ عِزًّا وَغِنًى
وبه تجني غداً حُسْنَ الخِتامِ

نصح سعد

- ١٢ - مِنْ سَجَايَا سَعْدٍ نَصَحَ الْأَخْرَيْنِ
هَمَّهِ الْأَيُّ يَوْمَماً حَزِينِ
وسجاياه كميسك ما اختفى
عطره إن فاح أحيا الحاضرين

الزم حدودك

١ - أَيُّهَا الثَّعْلَبُ إِنَّ تَلَزَمَ حُدُودَكَ
لَيْسَ تَقْوَى الْأَسَدَ يَوْمًا أَنْ تُصِيدَكَ

جهول

٢ - كَمْ وَكَمْ يُؤْذِي جَهْلُ نَفْسَةٍ
رَبِّمَا اضْعَافَ مَا تُؤْذِي الْعَبْدِي
٣ - فَلَمَّاذَا رَاحَ يَشْكُو جَاهِلٌ
هُوَ مَنْ سَلَّاقَ إِلَى النَّفْسِ الرَّدِي!

سجادة الملك

٤ - وَلَمَّاذَا اللَّصُّ يَشْكُو حَارِسًا
هُوَ عَمْدًا جَاءَهُ كَيْ يَسْرِقًا!
٥ - إِنَّ لِلْمُسْلِمَانِ سَجْدَةً
دَمٌ مَنْ يَسْرِقُهَا قَدْ أَهْرَقًا
لَوْ غَفَا فَوْقَ الثَّرَى سَارِقُهَا
لَغَفَا وَارْتَاحَ مِمَّا لَحَقَا

عين لا ترى

٦ - إِنَّ عَيْنًا لَا تَرَى أَخْطَاءَهَا
لَيْتَهَا لَا تُبْصِرُ يَوْمًا أَبَدًا
٧ - رَبَّنَا أَعْطَى الَّذِي نُنْجِسُ بِهِ
إِنْ تَبَيَّنَّا نَجْسَنَا وَعِشْنَا فِي هَدًى

حامل المصباح

٨ - إِنَّ مَنْ فِي يَدِهِ مَصْبَاحٌ

لَيْسَ يَعْزِينُنَا إِذَا مَا سَقَطَا

حَضَرُوا الْبُتْرَ

٩ - قَارُوا مَا حَلَّ بِمَنْ قَدْ ظَلَمُوا

حَفَرُوا الْبُتْرَ وَفِيهِ وَقَعُوا

سَوْفَ يَحْيَا الْأَمْنَا

١٠ - إِنَّ مَنْ يَقْبِلُ مِنْ سَعْدِي غَدَاً

نَصَحَ بِهِ سَوْفَ يَعِيشُ الْأَمْنَا

نَالَ مِنْ خَالِقِهِ كُلَّ الرِّضَا

وَعَدَا فِي النَّاسِ حَقّاً مُؤْمَنَا

لن يرى

١ - إِنَّ مَنْ تَزْرَعُ شَوْكاً كَفُهُ
ليس يجني في غدير منه الرطب
والذي يغزل صوفياً لن يرى
غزله يوماً حريراً أو ذهباً

ضحايا شهوة

٢ - لَمْ نَسْطِرْ جَسَماً عَنْ ذُنُوبِنَا
لَا وَلَا بِالسَّيِّئِ أَتْبَعْنَا الْخَيْرَ
٣ - فَإِذَا نَحْنُ ضَحَايَا شَهْوَةٍ
سوف نبكي حسرة طول الزمن

شغلنا بالآمال

٤ - أَمْ وَاحِزْنِي عَلَى عَمْرِ مَضَى
وَكَمَّ كُنَّا بِقَيْنَا فِي ضَلَالٍ
٥ - يَبْذُ مَنْ قَدْ عَرَفُوا مَا انْشَغَلُوا
مَثَلَمَا نَحْنُ شُغْلُنَا بِالْأَحْصَانِ
٦ - فَهَمُّوْ كَانُوا رَجَالاً صَدَقُوا
حِينَ كُنَّا كَاشِبَاهِ الرِّجَالِ
هَذَّبَ الْإِيمَانَ مِنْهُمْ أَنْفُسَهُمْ
فَمَضُوا، مَا عَشَقُوا غَيْرَ الْكَمَالِ
٧ - لَطْفَ الدِّينِ لَهُمْ شَهَوَاتُهُمْ
وَعَدَتْ شَهَوَاتُنَا فِي جَمْعِ مَالٍ

لم يروا في عيشهم من قلقٍ
واشتهاينا ساعة راحة بالٍ

الصبا يمضي

٨ - الصَّبَا يمضي ويأتي هَرَمٌ
مثلما يمضي الدجى بعد النهار
كم دجى ولّى وكم ولّى ضُحًى
دون أن نظفر منها باعتياراً

قيود

٩ - كم تعببنا وتخلّفنا ولم
نفعل الفعل الذي يعطي الخلوداً
يالْخَسْرانِ لِيالٍ قد مضتْ
قيّدتنا بهوى الدنيا القيوداً

أمر المصير

١٠ - نحن ما زلنا نغنى طرباً
وليالينا تُنادي للقبيـر
تحفر القبر لنا أيماناً
دون أن يشغلنا أمر المصير

لن نظفر

١١ - سوف لن نظفر بالحسنى غداً
فبـدنيانا تركنا الحسنات
بالذي كنّا بهـما نـعمـمـة
قد جزينا، بالخزّي السيئات
لم تُحسنْ قبيح قـرد زئـفة
لا ولا بالمشط تحلو الهـرمات

رحمة الرحمن إن لم تأتينا
يوم نلقاه فلن نلقى نجاةً
١٢ - ما زرعنا قط ما تجني به
في غد يا سعدُ احلى الثمرات
١٣ - غير أننا لم نزل نرجو غداً
رحمة الله عظيم الرحمات

حسن الربيع

١ - قد تساوى الآن ليل ونهار
واكتسى الكون زهوراً واخضرار
أهـ ما أحسن أن نمشي معاً
يا حبيبي بين احضان النضار



٢ - أن للصوفي أن يبني هنا
خيمة بين الورود الزاهيات
إنها أكرم من صومعة
بردها قد هد منه العزيمات



٣ - موسم الورد وشدو العندليب
أهـ كم أحيا، وكم اذكى الوجيب
فم نغرد من مثله إننا هنا
أشبهه الخلق بهذا العندليب



٤ - قدرة الخلاق صاغت عالماً
هو للعقل إلى الله يُشِيرُ
كيف لا تُبصر عين ربها
بسنا إبداع آيات الخبير
لن نرى في الكون إلا من شدا
شاكراً متبجح مولاه القدير

- ٥ - كُلَّ مَنْ لَا يُغْسِلُ يَوْمَئِذٍ فِكْرَهُ
بجلال الخلق نُقُشَ فِي صَخُورِ
- ٦ - كُلَّ مَا فِي الْكَوْنِ مِنْ صَنَعَتِهِ
مَا حَوَى الْبِرَّ وَمَا تَحَوَّى الْبَحْورِ
- ٧ - لَوْ تَسَمَّعَتْ لَطِيرٍ سَخَرًا
تَشْكُرُ اللَّهَ لَمَا نَمَتِ السَّحَابُورِ
- وَعَرَفْتَ اللَّهَ فِي إِبداعِهَا
وَعَلَى الطَّاعَةِ قَدْ كُنْتَ الصَّابُورِ
- ٨ - إِنَّ مِنْ عَيْنَاهِ لَمْ تَبْصُرْ هَذَا
قُدْرَةَ اللَّهِ غَدًا يَبْقَى الْحَسِينِ
- ٩ - فَإِلَّا الْعَقْلُ يَبْقَى مُطْرَقًا
لَمْ يُجِبْ صَوْتَ بَشِيرٍ وَنَذِيرٍ
- ١٠ - لَنْ تَرَى فَاكِهَةً مِنْ خَشَبٍ
لَا وَلَنْ تَلْقَى مِنْ الشَّجَرِ الزَّهْرُورِ
- ١١ - أَنْ لِلْبِرْعَمِ أَنْ يُعْطِيَ السُّنَا
أَنْ لِلأَشْجَارِ أَنْ تَأْوِيَ الطَّيْرُورِ
- عَنْدَمَا الْبَسِيتَانِ يَغْدُو رَاقِصًا
طَرِبًا مِنْ فِتْنَةِ الْخُسنِ الْغَرِيرِ
- ١٢ - لَيْسَ بِدَعَا أَنْ تَرَانَا مِثْلَهُ
قَدْ تَمَایَلْنَا وَغَرَّئْنَا الْغُرُورِ
- أَمَهْلُ الْبِرْعَمِ
- ١٣ - أَمَهْلُ الْبِرْعَمِ حَتَّى يَرْتَوِي
وَتَأْمَلْ عَطْرَهُ كَسِيفٍ يَفْوُخُ

١٤ - سوف تُلقي كل غصن مُزهراً

ببديع الصنع للدنيا ببوح

النسيم الحلو

١٥ - النسيم الحلو يسري في الربا

ويداه مَشَطَت شمسُ فجر الجنان

عسبِق النسيمين في افاقنا

ملا الدنيا بما يُحيي الجنان

وجه الحبيب

١٦ - قطرات من ندى قد بَلَلتْ

حين لاح الفجر اوراق الشقائق

فبَدَتْ وجهه حبيب عَلِقَتْ

فيه حَبَّات شذى احلى الزنايق

أنواع العبير

١٧ - كل ما في الكون من عشب ومن

شجر فاح بأنواع العبير

١٨ - موسم العطر هنا لا ينتهي

من اتاه ينس بِيَسَاع العطور

لوحة

١٩ - وورد الروض جَلَّتْ لوحه

يُبهر الابصار مراها الجميل

ارجواني وعشب اخضر

مزجا فالارض ديباج يسيل

كدنانير تراها رُصِّعت

في بساط صاغه سحر الاصيل

- ٢٠ - هاتفت شهر اذار اتي
وهو عن نيسساننا احلى بشير
يُبدع الدنيا جمالاً وسناً
ثم ياتي شهر ايار المنير
فترى الاغصان من اثاره
مُنقّلات باقسانين الزهور
- ٢١ - وعليها الثمر الاشهى دنا
لقطافه فالجنى منها وفير
٢٢ - كم يُثير العقل منها عنب
قد تدلى مُذهب اللون مُثيراً
ومِن الرمان ياقوت بدا
ناعماً مثل مصابيح الحرير
- ٢٣ - قدرة الله تجلّت لوحه
زرعناها كف رحمن قدير
٢٤ - زهرها الانوار تمحو ظلمه
لشجيرات نمت قرب القدير
- ٢٥ - ابداع الرحمن في ثفاحهها
ما ترى اسراره عين البصير
فتراها مثل حسناء زهت
خدها زينته اللون المثير
- ٢٦ - وترى الاجصاص حلوا دانياً
كسباريق حوت احلى العصير
٢٧ - الف جنس الف لون حُسنها
آية لله مولانا الخبير
- ٢٨ - اهِ مِنْ حَبّات تين مُلئت
عسلاً كدت إليها أَنْ اطيّر

- ٢٩ - تحتها الأمواه تجري.. حسنها
لجنانِ الله في الأرض نَظِيرُ
٣٠ وثمار البرتقال اتقادت
حمرة النار بها تُذكي السرور
٣١ - أم يا سببحان مَنْ أبدعها
إنَّه الخالق مولانا القدير
كل ما في الكون مِنْ تدبيره
وبما أوجده فهو البصير
ليس من ندله في خلقه
لا ولا كان له يومياً وزير
٣٢ - اتقن الكون الذي صنَّه
وهده وحبا الخير الكثير
كل ما احتاج إليه خلقه
مثلما يرجون قد كان الوفي
٣٣ - يُنزل الغيث ليُحيينا به
ويُسيل الماء مِنْ قلب الصخور
كل مخلوق ينال المبتغى
فتراه هائى الببال قرير
أم ما أجمل نحلأ قد سعى
دائم اللثم لأفواه الزهور
يجتني الشهد ويُعطيه لنا
بسُخاء وهو مرتاح الضمير
٣٤ - كل ما قلنا وما قال الورى
في جلال الخلق والحسن يسير
٣٥ - ليس يُحصى ما حبانا ربنا
وسيبقى فضله حتى النشور

- ٣٦ - لو شكرنا نعممةً منه لنا
واجتهدنا ليس تكفيها الدهور
- ٣٧ - وغني ربنا عن شكرنا
وهو من زاد على الشكر الشكور
- ٣٨ - لو أزاح الستور عن أخطائنا
لتممئنا دواماً للستور
وهو لو عجل في تاييبنا
لانتهى الخلق ورُحنا للسمير
- ٣٩ - رب إن أرجعنا في ذلة
دون أن ترحمنا يوم النشور
فسنحييا في سعير فأجِرْ
مَنْ ثرى إلاك يا ربّي يُجَيِّرْ
- ٤٠ - إن رجعنا دون أن ترحمنا
فإلى أين أيا ربّي المسير
نحن مَنْ نرجو أمّاناً ربّنا
فنامنح الأمن أما أنت الغفور؟
ربّ أبعد روحنا عن غضب
أوجبئّه أنفسُ تحيا الغرور
بالذي أنت له اهل أجِرْ
مَنْ اتوك اليوم والطرف حسير
باسمك الستار فاستر ربّنا
لا تُزل عن ذنبنا ربّي الستور
- ٤١ - فاز مَنْ قد اخلصوا إيمانهم
واستقاموا ونسوا دنيا الشرور
فاستقم يا سعد ولتفس الهوى
أو ما تخشى غداً سوء المصير؟

٤٢ - أمٍ واحسرة نفسي كم سهت

واضاعت في الهوى العمر القصير

أنا إن أخف وإن أعلن فــــلا

فرق فإلله به جيد خبير

٤٣ - لم تغب عن علمه نياتنا

فهو من يعلم ما تخفي الصدور

حسب نفسي أنني عبده

وهو رب واسع العفو غفور

(فصل الربيع)
راية النيروز

- ١ - راية النيروزها قد خفقت
فتخلصتنا من البسرد الشديد
والبسساتين وقد هب الصببا
رصععتها بلال من جديد
٢ - ساقها غواص سحب ماهر
من اقاصي البحر فالأفق سعيد

تزهو الرياض

- ٣ - ورؤوس الجبال قد واجهتها
لفحة لم تدغ عليها غطاء
٤ - خلصتها من وطاة البسرد فانظر
كيف ان الرياض تزهو احتفاء

لומר

- ٥ - اي عطر قد فاح من صوب «خلخ»
ونسيم قد هب من صوب (يغما)
٦ - فاهواء الذي اتانا تمت
كل ارض لو مر فيها يوما

غارت الفلك

- ٧ - دانت الفلك للربيع وغارت
من سنا حسنه، وودته جارا

والسماء الخضراء من حمرة الورد
استعارت ثوباً كساها وقارا

عرس الصباح

٨ - يا لعرس الصباح لبثت نداء
في اشتياقٍ بلابل صداخه
ترسل اللحن فالرياض انتشاء
أو ما الطير تعمت افراخه

قلوب العارفين

٩ - خرقة الصوفي فاحت بالشذا
وقلوب العارفين اضطربت
١٠ - ودموع العاشقين انسكبت
وسمنا بالانين احستدمت

لم يعد في قلبه

١١ - واوى العاشق للقلب الذي
هام فـيـه بحنانٍ وشـفـف
لم يُعـد في قلبه الخوف الذي
عاشقه بالامس همساً وشـظـف
١٢ - كل قلب قد سببته ورده

فسفدا في عشقه مثل البابل
١٣ - كشف الستر عن الحسن السنا
وغدا العاشق للمعشوق واصل

كل أرض

١٤ - كل أرض حلّ معشوق بها
سوف ثملا بانين العاشقين
١٥ - كل حسن يوسفي ظاهر
الف (زليخا) له تُعلي الانين

أيها النرجس

- ١٦ - أيها النرجس يا حلو الشذا
عُدْ إلى النوم فقد جاء الحبيبُ
حُسْنُ عَيْنِيهِ سَبَى أَعْيُنَنَا
أَنْتَ لَمْ تُذْكَرْ ، وَقَدْ أَذْكَى الْوَجِيبُ
كُلَّ مَا نَسَمَعُهُ مِنْ ثَغْرِهِ
يَخْلِبُ اللَّبَّ ، وَيَصْطَادُ الْقُلُوبُ
١٧ - وَأَنَا الْمَفْتُونُ فِي مَشِيَّتِهِ
لِيَسْتَنْيَ مِنْ دَارِهِ كُنْتُ الْقَرِيبُ!

ليل ضفائره

- ١٨ - أنوار وجه حبيبي حينما سطعتُ
شَقَّتْ دِيَا جِيرَ لَيْلٍ مِنْ ضَفَائِرِهِ
١٩ - وَحَبَّهِ لَجُذُورِ الصَّبْرِ مُقْتَلَعُ
يُزِيحُ سَتْرَ هَوَاهُ عَنْ سِرَائِرِهِ
٢٠ - أَوْرَاقُ حَبِّكَ بَيْضٌ لَمْ تَسْوَدَّهَا
جُنُّ الْيَرَاعِ فَحَاذِرٌ مِنْ جَرَائِرِهِ

في المواعظ والنصح

١ - دنياك ليست دياراً تستريح بها
واعقل الناس مَنْ لم تُغْرِه الدنيا

٢ - مِنْ أين للغافل المسكين حين غفا
أن يسمع البلبل الصّدّاح في الفجر
هيهات تدري المواشي سرّ عالمنا
وما الذي قد جرى فيه وما يجري!

٣ - فداو جهلك بالتعليم مِنْ رجل
تعبّد الله في سرٍّ وفي جهنم
فالجهل أسوأ ما في المرء مِنْ عِللٍ
والجهل كم قاد جهلاً إلى الكُفْر

٤ - وروعة الحسن لا تدري بقيمتها
إن لم نجـذها بمِـرأة مِنْ النُّورِ

٥ - قَلِيلٌ مَنْ وصلوا بالعلم مثل ضحى
فنوره الحقّ يمحـو كلّ ذيـجـورٍ

٦ - فاكبح جماح الهوى في النفس ما جمحت
إلى المعاصي وزوّضها بإذلالٍ

٧ - فطاعة الله بالإخلاص نطلبها
هيهات يُجدي سجدٌ دون إخلاص!

٨ - وفي طريقك نحو الله كن حذراً
مِن الهوى فالهوى في فتكه غولُ

٩ - والعابدون جميعاً دون معرفةٍ
بالله حقاً تراهم مثل أطفالٍ

١٠ - لا لن يرى ابداً وجه الحبيب غداً
مَنْ شاء أن يقطع الأيام مُرتاحاً

١١ - يا مَنْ يُكَدِّس أموالاً وامتعةً
ولم يَجُذْ للورى يوماً بمثقالٍ

١٢ - انسَتْكَ دنيَاكَ ما الرحمن هُيَا
مِن النعيم لمن قد جاء بالمالِ

أطْفَقْتَ تاكل أموال الورى بطراً
ورحت تبكي الورى يا شرُّ مُحْتَالِ

١٣ - كم ذا تمنيت للإسلام عزته
ومما تمنيتك إلا المعصية الآلِ

١٤ - يخشى مِنَ اللص مَنْ أمواله كثرت
وليس يَخْشاه ذو تقوى وإيمانِ

١٥ - وَمَنْ أقام لدى الصحراء خيمته
فليس يَخْشَى عليها خُسْف بركانِ

١٦ - نصائحى سُقْتُها للناس خالصةً
وليس تعدلها الدنيا وما فيها

- ١٨ - وليس في قولي المعسول منقعة
إن لم يُزَيَّنْ بأعمال تؤذيها
١٩ - ولن ترى روضة الآمال مثمرة
إن لم تكن بدموع الصبر ترويهما

- ٢١ - يا مَنْ خلقت جميع الخلق مِنْ عَدَمٍ
انتَ العليمُ بما في الخلق مِنْ سِرٍّ
٢٢ - إن تُدْنِنِي مِنْكَ أو تُبْعِدْ فَلَسْتُ غَدًا
بياتسٍ مِنْ نوال العفو في الحَشْرِ
٢٣ - فليس مِنْ مَهْرَبٍ إِلَّا إِلَيْكَ أَيَا
رَبِّي فَيَسِّرْ إِلَهِي لِلْهُدَى أَمْرِي
٢٤ - يَعْضُ إِصْبَعُهُ مَنْ ضَاعَ دِرْهُمُهُ
فَاعْجَبْ لِمَنْ ضَاعَ مِنْهُ رَيْقُ الْعُمْرِ

في الموعظة والنصح

١ - ما أحسنَ العمرَ لو أنَ الخلودَ لنا
لكُنْما العمرُ مهْما طال.. أيامُ

٢ - وشجرةَ العمرِ مهْما اخضرُ باسِقْها
سرْعانِ ما سترَها أصبَحَتْ حطباً
٣ - فإنْ يَكُنْ عَمْرُنَا زهراً يفوحُ شَذْيُ
سرْعانِ سرْعانِ ما تلقى شذاهُ خَباً

٤ - ومُرضعِ الدهرِ لا يُرجى تَلَطُّفُها
بعدَ الفطامِ فَنَقاسِ قَلْبِها أبداً

٥ - ولا تَكُنْ خافِضاً راساً كسائِمةٍ
يصطادها الذئبُ هَوْناً كيفَما رَغِباً

٦ - أمّا رأيتَ عياناً أمرَ عالمنا
فَعِذرُه العِذرُ لا يخفى على أَحَدٍ

٧ - فما رأينا ربيعاً مُبْهَجاً أبداً
إلا وجاءَ خريفاً بعده غَيْساً

٨ - فليس يُجَدِّدُ ملكُ الكونِ أجْمَعُ
إذا طَلَبَتْ ازديادَ العمرِ سَاعَاتِ

٩ - قـوافل الدهر لم تـركنْ إلى نُزُلٍ
والعمـر قـافـلة كالظـل تـرحـلُ

١١ - كـعابـدٍ صـنمـاً قـد غـرّ مـقلـتـه
حُسنُ المـظـاهـر فـهـو الغـافـل النـمـلُ

١٢ - فاسـلكْ سـبـيل الـهـدى والـحقِّ وامنْ إلى
ما سـوف يـبقـى تـفرُّقـي مـلكـه حـقُّاً

١٣ - فـالمـخـلـصـون لـربِّ العـرش مـنْ زهـدوا
والطـامـعـون بـدنـيـاهـم هـمُ الـاشـقى

١٤ - واحـفظ لـسـانـك مـمّا قـد تـزجُ بـه
بـالنـار يـومـاً، فـمـنـه اخـطـر الخـطـرِ

١٥ - ولا تـظـاهـرُ بـخـيـرٍ انـتِ فـاعـلـه
فـفـي التـظـاهـر مـا فـيـه مـن الضـررِ

١٦ - وارفعْ أكفَّ رجاـءٍ لـلـغـنى تـجـبـدُ
غـناك مـنـه فـمـمـا إـلـاه مـن وطرِ

١٧ - ولتـحـذرْ غـضـبـة المـحـبـوب مـنْ صـنـعتْ
كـفـاه ذاتـك فـهـو الـواحـد الـاحـدُ

١٩ - ما قـيـمة النـصـيح اـمـطـاراً تـهـلّ عـلى
نـفـس تـعـيـش بـلا قـلب ولا رَشـدٍ؟

٢٠ - دانـتْ لـسـيـفٍ بـيـانٍ انـتِ شـاهـرُهُ
فـي الكـون فـاشـكرُ إـلـهاً خـصـتْك الـادبـا

٢١ - فذكر شِغرك يا سَعدِي مُنتَشِرُ

فماقت عذوبته الماء الذي عذُبا

٢٢ - فليس يغلبنا بأسٌ لذي بَطَرٍ

لم يجنِ سَعداً به حتى وإنْ غلبا

٢٣ - يا بائع العطر لا تسرفْ بمدحتِه

فما رأينا شذى عطرٍ قد احتجبا

التوحيد

- ١ - إله ربك إن لم تُحصِها عدًا
فكيف نقدر أن نوفي له الخَمْدَا؟
- ٢ - فالله أبدع دنيانا وزينها
فكل حُسن يرى في حسنه فَرْدَا
- ٣ - خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِينَ اتْقَنَةُ
وَحَمَنَهُ بِيَدَيْهِ يُلْهِمُ الرُّشْدَا
٤ - وأوجد الخلق من ناس ومن شجر
والشمس والنجم والأنعام والرغدا
٥ - وراح يُغْدِقُ مِنْ آيَاتِهِ نِعَمًا
هِيَهَاتَ هِيَهَاتَ أَنْ تُحْصِيَ لَهَا عَدَا

- ٦ - آثار رحمته في الكون ظاهرة
والفلك ما حملت يوماً عطاياء
٧ - أمّا مِنَ الْعُودِ أَشْهَى مَا نَلَذُّ بِهِ
مِنَ الْفَوَاكِهِ قَدْ سَوَّاهُ كَفَاءُ
وَيُنْزِلُ الْمَاءَ حَبَابَاتٍ مُنْضَجَةً
فَالْكَوْنُ مِنْهَا تُسِرُّ الْعَيْنُ رُؤْيَا
٨ - وهو الذي أرسى الأوتادَ قَسَدْرَتُهُ
فَالْبِرُّ رَاسِيَةٌ مِنْهَا زَوَايَا
٩ - وسخر الشمس والأمطار مُقْتَدِرًا
فكوننا منهما قد كان مَخْيَا

- أَنَّى نَظَرْتَ تَرَى الْأَثْمَارَ يَانِعَةً
وَكُلُّهَا طَابَ لِلْإِنْسَانِ مَسْجِنَاهُ
١٠ - فهو الذي قد رواها فيضُ رحمتهِ
وفي الربيع كسسا الوادي وحلاه
١١ - آلافُ آلافِ أشكالٍ بدائعُ غُصْنَةٍ
وَكُلُّهَا شَاهِدَاتٌ أَنَّهُ اللَّهُ
وَكُلُّهَا سُبُحَاتٌ لِلَّهِ طَائِعَةٌ
وَوَحْدَانَةٌ وَلَمْ تُجْخَذْ عَطَايَاهُ
١٢ - فَمَا شَدِيدًا بَلِيلٌ إِلَّا وَغَنَوَةٌ
تَسْبِيحُهُ لِلَّذِي مَا كَانَ لَوْلَاهُ
فَإَيُّ فَضْلٍ تَرَى مَنْ يَشْكُرُونَ لَهُ
يُوفُونَ بَعْضَ نَعِيمِ كَانَ أَوْلَاهُ
١٣ - كُلُّ تَحِيٍّ فِي الْإِطَارِ
وَكُلُّهُمْ بَيْتٌ لِلرَّحْمَنِ نُجُوءُ
أَيُّ شُكْرٍ عَلَى الْأَرْوَاحِ إِذْ سَكُنَتْ
جَسْمًا تَرَابًا بِهَا مَا كَانَ أَحْلَاهُ
١٤ - أَمْ يَشْكُرُونَ عَلَى عَقْلِ وَمَعْرِفَةٍ
لَوْلَاهُمَا لَمْ يَكُنْ لِلْجِسْمِ مَعْنَاهُ
١٥ - لِسَانُ حَالِ جَمِيعِ الْخَلْقِ حَارٌ بِمَا
أَبْدَى بِنَاءً، وَبِمَا قَدْ كَانَ أَخْفَاهُ
١٦ - فَلَا السَّجُودَ بِوَافِرِ بَعْضِ نِعْمَتِهِ
وَالْجُودَ بِالرُّوحِ لَا يُوفِي عَطَايَاهُ
١٧ - هُوَ الْغُفُورُ الَّذِي أَفْضَالُهُ سَبَقَتْ
لَكَ تَوْكُّدَ عَفْوٍ يَوْمَ تَلْقَاهُ

١٨ - فكنْ بتقواه يا ذا العقل مُتشفلاً

يا فوزَ مَنْ زاد للرحمن تقواه

١٩ - فليس تأتي كنوزُ دونما تعبٍ

وكلُّ مَنْ جَدَّ يوماً نال مسنعه

٢٠ - مَنْ راح يطمح في عفو بلا عملٍ

هيهات يُدرك يوماً ما تمنّاهُ

٢١ - دنياك جسرٌ كما قال الرسول لنا

فاعبرْ عليه لأخرى إن تكن قطيناً

٢٢ - ودارنا هذه ليست سوى نُزُلٍ

والمستقر بأخرى قد أُعِدُّ لنا

٢٣ - ما كان أكثرَ مَنْ في دهرهم سُحقوا

واصبحوا في مهبِّ الريح ذراتٍ!

٢٤ - أما تخيّر عيسى عزلةً ففدا

بما تخيّر يسر عند الله سُكناهُ

٢٥ - واختار قارون هجر الدين فانخسفت

به الديار وأخزى الذكر ذكراهُ

٢٦ - لا تستعن بسوى الرحمن فاطرنا

فهو المعين وغير الله أشباهُ

٢٧ - وكلُّ من عبدوا غير الإله غَوَوْا

فمما خلا الله وَهْمُ أهله تاهوا

٢٨ - فالؤمن والسعد ربّ العرش خطهما

بعلمه جلُّ ما قد خطّه الله

٣٠ - وما بوسع بني الإنسان أن يجدوا
بالسعي إلا الذي قد خطّه القدرُ
٣١ - هو الذي خلق الأضداد نافعةً
خيراً وشرّاً بتقدير به العبرُ

٣٢ - أنفاسُ سعدي بما قد قال من حِكمٍ
للناس مثل ضياع في الدنا سارٍ
٣٣ - فكلّ من قد رأيتَ الحظَّ حالفه
يُصغي لما قلتُ من نُصحٍ بأشعارٍ
٣٤ - وكلّ من مدحوا في شِعْرهم ملكاً
فأزوا لديه بتكريم وإكبار
وإنْ سعدي يُرجّي ربّه كَرماً
بأن يكون شكوراً نعمة الباري

محمد صلى الله عليه وسلم

- ١ - البدرُ يُبهره جمال محمد
والسُرورُ يُخجله قوامُ محمد
- ٢ - والفلكُ تفقدُ حُسْنَهَا ومقامَهَا
إنْ قورنتْ بكمال حسن محمد
- ٣ - ووصالُ أهل الوصل يوم حسابهم
وبليلة الإسراء وصل محمد
- ٤ - نوحٌ وموسى والخليل وأدم
نعموا جميعاً في ظلال محمد
- ٥ - والكون دون علو همتته ذوى
فانظروا بيوم الحشر قدر محمد
- ٦ - وترى الجنان تزيّنت مشتاقه
لبلال يُسمعها أذان محمد
- ٧ - في الحشر لا قمرأ ولا شمساً ترى
يكفي الجميع هناك نور محمد
- ٨ - كم ذا حُرِّي أن يغيبا يومها
فستأهما يخبوا أمام محمد
- ٩ - أنا مُذ رأيت جماله في عفوتي
ما غاب عن عيني خيال محمد
- ١٠ - فإذا أردت جلال سعي مئتمري
فالزم هداك الله حب محمد

- ١١ - صلى عليه وآله وصحبه
من شاء إنقاذ الوري بمحمد

أبلغ نصحي

- ١ - ليس الغني أخو مال وامتعة
فالمال يفنى ويبقى صالح العمل
- ٢ - إني أبلغ نصحي مخلصاً ابداً
لعل من ضلّ يهتدي أقوم السُّبُل

المرء بالإحسان

- ٤ - المرء ليس بهيكل وجوارح
فعلى الجدار ترى الرسوم متفمة
فالمرء بالإحسان يغدو كاملاً
وبغيرها رسماً يرى أو سائمة

نصح الجاهلين

- ٥ - مهما نصحت الجاهلين فإنهم
كالماء في الغربال ليس بمفتلي

دنياك

- ٦ - دنياك يا إنسان وادي محنة
إياك منها أن يغترك منزل
- ٧ - لا تنظرن لها بعين مؤوِّه
كم ذا ترى الأفعى الجميلة تقتل

كتب الزوال

- ٨ - كتب الزوال على الوجود بأسره
هيهات تبقى ما تُعمر باقية

- ٩ - إن كانت الدنيا تلين هنيهة
فلكم رأيها جموحاً قاسية
كم سرّ دهر ما التزمنا بالتقى
من ذا يُعيد لنا الليالي الماضية
١٠ - فعسى ثرّم ما مضى من عمرنا
كي لا تُهدمه الرياح السافية
١١ - حلّ المشيب فشّق أن تقوى على
حُسن العبادة نفس شيخ واهية
واحسرتاه على الشباب إذا انقضى
والنفس كانت عن هداها لاهية
١٢ - أن الألوان لكي نتوب ونثقي
سرعان ما تمضي الليالي الباقية

عد إلى التغريد

- ١٣ - يا طائراً كسر الزمان جناحه
وشفأك ربك عُذ إلى التغريد
حلّق بروحك وانطلق فوق الثرى
واصعد لتحيّا لذة التوحيد

شفاة الصالحين

- ١٤ - لهزال جسمي قيل عنه هلال
وسمّت به روعي فلست أطل
رفعوا إلي رؤوسهم وتعجبوا
كيف الهزال يكون منه هلال
١٥ - يا من له تم الوصال لربه
لا خير إن تعبت بك الاوصال

- ١٦ - السُّيَرُ تَحْتَ الذَّنْبِ لَسْتُ أَطِيقُهُ
 إِنَّ الذَّنْبَ عَلَى الضَّعِيفِ ثِقَالٌ
 ١٧ - الْعَمْرُ مَرٌّ وَلَمْ يَعْذِلِي مَا أَمَلْتُ
 إِلَّا بِمَنْ مَنَ عِنْدَهُ الْأَقْبَضُ ضَالٌ
 فَهُوَ الْكَرِيمُ وَإِنِّي مُتَّوُّسِلٌ
 أَدْعُو بِمَنْ صَلَحَتْ لَهُمْ أَعْمَالُ
 ١٨ - تَرَكُوا لَذَائِدَ عَيْشِهِمْ وَتَوَشَّحُوا
 بِوَشَّاحِ عِلْمِكَ إِنَّهُمْ لَرَجِيصَالُ
 ١٩ - هَزَمُوا هَوَى الدُّنْيَا وَرَاضُوا أَنْفُسَهُمْ
 بِسَوَاعِدِ التَّقْوَى فَهُمْ أَبْطَالُ
 ٢٠ - سِرًّا وَجَهْرًا سَبَّحْتَ أَرْوَاحَهُمْ
 لِلَّهِ مَا مَرَّتْ بِهِمْ أَصْصَالُ
 ٢١ - عَافُوا رَغَائِبَ عَيْشِهِمْ وَتَسَلَّحُوا
 بِالصَّبْرِ، مَا كَلَّوْا إِلَى أَنْ زَالُوا
 ٢٢ - مَتَحَمَّلِينَ مِنَ الْأَذَى أَنْوَاعُهُ
 بِمَسْرُوقِ عَيْسَى يَكُونُ وَصَالُ
 ٢٣ - فِيهِمْ بِمَا فِي صُدْرِهِمْ مِنْ خَشْيَةٍ
 لَكَ يَا إِلَهِي يُرْفَعُ التَّسْنَنُ
 فَارْحَمْ وَخُذْ رَبِّي بِنَاصِيَّتِي إِلَى
 عَمَلٍ بِهِ تَتَحَقَّقُ الْأَمَالُ
 ٢٤ - إِنِّي ضَلَلْتُ وَأَنْتَ رَبِّي مُنْقِذِي
 مِنْ عَالَمٍ كَمُ عَمِّ فِيهِ ضَلَالُ
 فَبَسِّرْ مَنْ صَلَحَتْ لَدَيْكَ نَفُوسُهُمْ
 وَإِلَيْكَ كَانَ لِرُوحِهِمْ إِقْبَالُ
 ٢٥ - إِنِّي طَمَعْتُ بِنَصِيحَتِهِمْ وَصَلَاتِهِمْ
 فَعَسَايَ مِمَّا قَدْ رَجَوْتُ أَنَالُ

- أَوَ لَيْسَ لِلْفَقِيرِ عِنْدَ ذَوِي الْغِنَى
حَقٌّ؟ بلى والرسل فسيه قالوا
- ٢٦ - فَبِحَقِّ مَنْ لِعَالَاكَ قَدْ قَرَّبْتَهُمْ
جُذِّ لِي بِمَا يَرْتَاحُ فِيهِ الْبَسَالُ
- ٢٧ - فَلَأَنْتَ مَنْ يَا رَبَّ دَائِمَ جُودِهِ
مَا إِنْ سُئِلْتُ عَمِيمِهِ هَطَالُ
- ٢٨ - يَا مَنْ غَمَّرْتَ بِهِ الْأَنَامَ عَلَى الْمَدَى
أَنْتَ الْكَفِيلُ، وَكَلْنَا أَطْفَالَ
- ٢٩ - إِيَّاكَ لَا يُرْجَى وَوَحْدَكَ عَالَمُ
يَا رَبَّ كَمْ سَاعَتٌ لَنَا أَحْـ وَالْ
- ٣٠ - أَنَا يَا إِلَهِي مَنْ ظَلَمْتُ جَهْلَالَهُ
نَفْسِي، وَعِنْدَكَ يُعْذَرُ الْجَهْلَالُ
- ٣١ - حِمْلٌ ثَقِيلٌ كُلُّ عَنْهُ كَاهِلِي
وَلَكُمْ يَكُونُ مِنَ الضَّعِيفِ كَلَالُ
- كَمْ أَشْفَقْتُ مِنْهُ السَّمَاءُ وَأَخْتَهَا
كَمْ أَشْنَفَقْتُ يَا رَبَّ مِنْهُ جَسْبَالُ
- ٣٢ - هِيَهَاتَ شُكْرِي أَنْ يُؤْفَى بَعْضُ مَا
مَنْحَتْ يَمِينَكَ فَالْقِيَّاسُ مُحَالُ
- ٣٣ - فَاجْعَلْ خَتَامَ الْعَمْرِ رَبِّي رَحْمَةً
هِيَ يَا إِلَهِي الْقَصْدُ وَالْأَمَالُ
- ٣٤ - سَعْدِي تَوَقَّفَ عِنْدَ حَدِّ عِبَادَةٍ
فَالطُّفُّ بِهِ يَا مَنْ لَكَ الْإِجْسَالُ

في الحكم والمواعظ (١)

إِنَّ الملوك تباعاً يذهبون، وقد
واقاك دورك فاعْدِلْ قَبْلَ أَنْ تُرْحَلَ
أيام عمرك إِمَّا أَقْبِلْتَ رَغْداً
فكن جواداً بما قد نال لا يَبْخُلْ



اكرم بذكر ملك صان مملكة
وقام بالعدل حتى جاءه الأجل
كن كالرجال وخُذْ ما شئتَ تأخذُ
فالمرء بعد قليلٍ سوف يَنْتَقِلُ
ولا تكن مثل من في حَسْرَةٍ تركوا
ثرواتهم وبكؤوها يوم أن رحلوا



الناس تنتزع الأموال ظالمة
فدعك منهم تكن من فاز وارتاحا
ومن تباهوا بأبراج مُزَيَّنَةٍ
بالتبهر دعهم فهم من أمئهم راحا



تبقى القصور ويفنى الظالمون ومن
من يؤس اقوامهم قد شيدوا القصورا
فما دُخانُ بخور الجالسين بها
إلا تنهد من قد حالفوا الفقرا

وما العقيق بها إلا مدامعهم
جَرَتْ لِمَا حَمَلَتْ مِنْ ظَلَمِهِمْ نَهْرًا

فاخشع ودع كل أسباب الغرور تفر
إن الغرور كطبل أجوف أبدا
وكي تفوز برضوان الإله غدا
وتحفظ الملك فاعدل والزم الرشدا
فإله القى بسمع الروح حكمته
في قولتين بهن الفضل قد حشدا
بالحزم دق رقاب الظالمين وكن
عوناً لكل فقير حالف النكدا

تعنو الرجال لمن بالحبة عاملها
والملك تدركه إن تحسن السفيا

خير المجالس من بالذكر تعمرة
وبئس مجلس من كانوا مغبنا
فاحرص على عمل الخيرات مجتهداً
فهى السبيل لكى تلقى النبينا
مستماع بنياك اهواء وبهرجة
بها تكون حليفاً للمصلينا
فأرفع إلى الله كف الضارعين وكن
مسمناً إلى الله قد كانوا ملبينا
أما تكفل مولانا برحمتنا
ليس إن تحسن الإيمان يُنجينا؟

السَّيِّئُونَ سِوَى مَا شَاءَ مَا حَصَدُوا
وَكَمْ تُمِيتُ الْأَقْسَاعِي بِطُشَّةِ الْحَاوِي



اعسداء رَبِّكَ مَنْ أَذُوا خَلِيفَتُهُ
فَقَتَّلْتَهُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ قَدْ وَجَّيَا
إِيَّاكَ بِالْحَرْبِ أَنْ تَحْسِبْتَ مَمْلُوكَةً
وَاحْتَلْتُ بِالْحَبِّ قَلْبِي أَتُحَرِّزُ الْقَلْبِيَا
فَإِنْ سَمِعْتَ لِسَعْدِ النَّاسِ فَرَزْتَ غَدَاً
بِجَنَّةٍ لَا تَرَى فِي ظِلِّهَا تَغَيَّبَا



مَا كَانَ مَا قَلَّتْهُ مَدْحاً وَلَا مَلَقاً
وَلَمْ أَبَالِغْ فَنَصِّحِي مَا بِهِ أَشَرُّ
فَلَسْتُ عِنْدِي سَحَاباً مَمْطِراً أَبَدَاً
كَمَا يُقَالُ وَلَا بِحَرِّ بِهِ الدَّرُّ



هِيَ هَاتِ يَزْدَادُ عَمْرٌ أَوْ يَقِلُّ أَمَا
قَدْ قَدَّرَ الْعَمْرُ لِلْإِنْسَانِ رَحْمَنُ
فَلَيْسَ تُجْسِدِي لَطُولَ الْعَمْرِ ادْعِيْتِي
وَلَيْسَ يُنْقِصُهُ مَا قَالَ غَضَبَانُ
إِذَا تَمَنَّيْتَ فِي الدَّارَيْنِ مَنْزِلَةً
فَالْمُهْرَ عَدْلٌ وَإِصْلَاحٌ وَإِحْسَانُ



وَيَوْمَ يُخْشَتَرُ لِلرَّحْمَنِ مِنْ خُلِقُوا
يُنَالُ كُلُّ بِمَا قَسَدَ كَانِ سَوَاةُ

فبالحجيم ترى الأشرار قد خلدوا
وبالجنان ترى من صبح مسوءاه

فما قبل إلهي بفضلك منك توبئنا
واجعل صحائفنا يا رب بيضاء
ومن أراد بنا سوءاً فزده لظى
وزده يا رب تبكيتاً وإعياء

في الحكم والمواعظ (٢)

إذا تبصرت يا نفسي بعيشتنا
 أثرت فقراً به ما كان أغنانا
 يا أيها الملك المرهوب جانباً
 غداً ستفقد إمّا مت سلطانا
 وسوف تلقى كباقي الناس مُتّبِذاً
 في القبر بعد جلال الملوك غريانا
 دنياك هذي أراها زوجة حسنة
 وائي حسن سيبقى مثمنا كانا
 فامش الهوينى على أبدان من عبروا
 فالأرض ليست سوى أبدان موتانا
 والأرض أم بمن قد انجبت ذهباً
 هيئات منها تُرجي اليوم نسيانا
 كالغول تبدو خداعاً وهي قاصرة
 تُخادع الناس تضليلاً وبهتانا
 أليس هاروت من بالسحر مُشْتَهَرُ
 بالجُب القَت به ظلماً وعدوانا
 فما الرجولة بطش الكف ظالمة
 لكنّها أن ترى الإنسان إنسانا
 يجاهد النفس بالإحسان يامرّها
 ولا يُقيم لغير الحق ميزانا

فقل لمن قد غدا إبليسُ يامرُهُ
 لانت أضعف أهل الضعف أركانا
 حاذر على النفس من أهوائها فلکم
 اودی الهوى بنفوس قد علت شانا
 تركت نفسك للأهواء تصرفها
 ونلت منها لذیذ العیش ألوانا
 وما التفت لما الرحمن هیاه
 من النعيم الذي نرجو بأخرانا
 وبعث دينك بالدنیسا بلا ثمن
 ولو تبصرت ما عانيت خسرانا
 فالمرء إن لم تزله روح معرفه
 یعد عند اولی الالباب حیوانا
 کم نافس الناس إبلیسا بقیحهمو
 وإن بدا وجههم باللف مژدانا
 یا فوز من ادركوا للنفس قیمتها
 وزینوا خلقهم خلقاً وإحسانا
 ختام یقذف بالإنسان مطمعة
 برأ وبحراً فما ینفك حیرانا
 ولو إلى النفس يوماً عاد یصلحها
 لنال بحراً باغلی الدر مالانا
 فإن ترم عیرة فی الدهر دائمة
 اعز نفسك تحیا الدهر سلطانا
 وإن تكن عالقا فی فخ شهوتها
 هیئات تسمو وتعلو فی الوری شانا

إِنَّ يَكْسِلِ النَّسْرَ تَامَنَهُ فَرِيَسْتَهُ
 فَهُوَ الْحَمَامَةُ أَوْهَى الطَّيْرِ بَنِيَانَا
 لَا تَأْلَفُنْ مَكَاناً سَيِّئاً خَرِيباً
 كَالْبُيُوتِ تَغْدُو لِكُلِّ الشُّؤْمِ عَنَوَانَا
 وَكُنْ كَطَائِرٍ يُقْنِ طَارَ مُنْطَلَقاً
 بِسِدْرَةِ الْمُنْتَهَى قَدْ حَطَّ جَذْلَانَا
 وَدَرْبِ إِبْلِيسَ لِلنَّيِّرَانِ سَالِكَهَا
 فَاحْذَرْ وَلَا تَنْسَ كَمْ اغْرَى وَاغْوَانَا
 وَاحْذَرْ مَعَاشِرَةَ الْأَشْرَارِ إِنَّهُمْ
 أَعْدَى الْأَعَادِي وَبُئْسَ الْقَوْمُ خُلَانَا
 فَالْمَرْءُ إِمَّا إِلَى رُشْدٍ يُسْرُّ بِهِ
 أَوْ لِلضَّلَالِ يَعَانِي الْعَمْرُ خُذْلَانَا
 فَلَا يَغْسِرُكَ تَاوِيلٌ وَفَلَسْفَةٌ
 فَغَيْرُ مَا قَلْبُهُ تَلْقَاهُ بِهِتَانَا
 فَلَسْتُ أَوْسَعَ أَهْلِ الْأَرْضِ مَعْرِفَةً
 وَكُلَّ مَنْ يَدْعِي يَرْتَدُّ نَدْمَانَا
 ثُمَّارَ عِلْمِ الْفِتَى إِنْ لَمْ تَكُنْ عَمَلًا
 يُجِدِي الْأَنَامَ فَبِئْسَ الْعِلْمُ الْغَصَانَا
 شَهَامَةُ الْعِلْمِ إِنْسَانِيَّةُ أَذَبٍ
 إِنْ لَمْ يَكُنْ ذَاكَ كَانَ الْعِلْمُ شَيْطَانَا
 مَنْ قَدَّرُوا الْعِلْمَ تَقْسِيراً يَلِيقُ بِهِ
 هُمْ الْأَقْلَ وَلَكِنْ قَدْ عَلَوْا شَانَا
 وَمَنْ أَرَادُوا بِهِ جَاهاً وَمَنْفَعَةً
 فَعِلْمُهُمْ زَاهِمٌ جَهْلٌ وَخَسِرَانَا

ما قيمة العلم إن لم تلقه عملاً
 إلا به عاش أهل العلم عمياناً
 بذُ الخصوصم باقوال وفلسفة
 إن لم يزنه بفعل كان بهتانا
 فلا تفر أخا علم فصاحة
 كم من فصيح دعي زاد بلوانا
 نغم الفصاحة يوم الحشر منجية
 تكون عن حُسن دين المرء برهانا
 فلن يفيد التماس العذر صاحبه
 إن عاش في الذنب والعصيان أزمانا
 فليس تعدل بكرة ثيباً أبداً
 وابن ذو الذنب ممن كان اتقانا؟
 فالسالكون بجسد رب غايتهم
 ليسوا كمن كان للأهواء مذلّعانا
 فاترك هوى النفس تصبّح بحر معرفة
 فليس إلا بهما تزداد عرفانا
 لا تحقرن أخاً قد قلّ درهمه
 فربما كان خيراً منك إيماناً
 فإن تعاليت بالأموال تجمعها
 رأوك وحشاً وإن شابهت إنساناً
 وكن مطيعاً لمن سواك مقتدرأ
 وعُدّ كلّ عباد الله إخوانا
 سينقضي العمر فاحرص أن تنال رضا
 ربّ تراه غداً في الحشر دياناً

فاموت تاخذ كل الخلق موجئة
 وانت للنوم قد اسلمت اجفانا
 تركت نفسك للذات تصرفها
 وما تذكرت لحداً دورهُ حانا
 فإن رايت قبور الاهل صامتة
 خل الغرور وكن من قلبه لانا
 تجد هنالك اشلاء مبعثرة
 كنثر سيئدنا ابراهيم اوثانا
 هنا جباه ذوي القباب صاغرة
 قد اسلمت لتراب القبر ابدانا
 فاقبل اخي بمقال العارفين تصل
 إلى الذي مهروا صبراً وإيماناً
 قبل الولادة مكتوب بجبهتنا
 للسعد ام لشقاء العمر مسعانا
 فالله خط يعلم منه وجهتنا
 ونحن نختر طوعاً كل ما كانا
 فعلم ربّي مُحيط دائماً ابدأ
 بكل شيء ويُدري مسانوايانا
 فاحرص أخّي على ما قلت من حكّم
 اليس نحن بدين الله إخوانا
 ولا تعير فقيراً اشعثاً فغداً
 تكون نداء له في القبر عرياناً
 وأنس بعشرة اهل الفقر إثموا
 بالخلد نالوا بها حوراً ورضواناً

من نور جنبهه اهل الدين كوكبنا
ينال نوراً به تخستال دنياانا
فإن أردت ايا سعدي منزلة
للشعر فامنحه إخلاصاً ووجدانا
وكن فخوراً به فالشعر موهبة
يُنيلها مَنْ بنا قد كان رحمانا
وانت من غزت الدنيا فصاحته
فصرت في الفرس يا سعدي سلطانا
لكنما فضل اهل الفضل يرهبني
هيهات أنسى لأهل الفضل إحسانا
هيهات يُبطل سحر السامري عصا
موسى التي شاءها الرحمن برهانا
بضاعتي هذه منها وواخجلي
لكن عزائي أنني عشت إنسانا
وان قوماً كراماً في مدينتنا
يهدون للناس ياقوتاً ومرجانا

غزلیات و قصائد

استاد سخن

ش
سعدی سیراز

انتخاب و توضیح از:

دکتر سید محمد ترابی

استاد دانشگاه علامه طباطبائی

با استفاده از همکاری:

دکتر حسین خطیبی

استاد دانشگاه تهران

دکتر خلیل خطیب رهبر

استاد دانشگاه تهران

سعدی

(شیخ مشرف بن مصلح شیرازی)

مشرف بن مصلح (یا: مشرف الدین مصلح، یا: مشرف الدین بن مصلح الدین) سعدی شیرازی در اوایل قرن هفتم هجری (اوایل قرن سیزدهم میلادی) میان خاندانی از عالمان دین در شیراز ولادت یافت. در اوان جوانی بیغداد رفت و آنجا در مدرسه نظامیه که خاص شافعیان بود بتحصیل علوم ادبی و دینی همت گماشت و سپس بعراق و شام و حجاز سفر کرد و در اواسط قرن هفتم هجری در عهد حکومت اتابک سلغری ابوبکر بن سعد بن زنگی (۶۵۸-۶۲۳ هجری - ۱۲۵۹-۱۲۲۶ میلادی) بشیراز بازگشت و منظومه حکمی بوستان را در سال ۶۵۵ هجری (- ۱۲۵۷ میلادی) بوی تقدیم کرد و سال بعد (۶۵۶ هجری - ۱۲۵۸ میلادی) گلستان را در مواعظ و حکم بنثر مزین آمیخته با قطعات اشعار دل‌انگیز بنام شاهزاده سعد بن ابوبکر درآورد و بوی تقدیم نمود و از آن پس قسمت عمده عمر خود را در شیراز و در خانقاه خود زیسته و بسال ۶۹۱ هجری (۱۲۹۱ میلادی) یا ۶۹۴ هجری (۱۲۹۴ میلادی) درگذشته و در همان خانقاه مدفون گردیده است.

سعدی، با فردوسی و حافظ، یکی از سه شاعر بسیار بزرگ و بلامنازع فارسیست. در سخن او غزل عاشقانه آخرین حد لطافت و زیبایی را درک کرده و لطیف‌ترین معانی در ساده‌ترین و فصیح‌ترین و کاملترین الفاظ آمده است. در حکمت و موعظه و ایراد حکم و امثال از هر شاعر پارسی‌گوی موفقتر است و نثر مزین و آراسته و شیرین و جذاب او در گلستان بهترین

نمونه نثرهای فصیح فارسیست. وی بسبب تقدم در نثر و نظم از قرن هفتم بعد
همواره مورد تقلید و پیروی شاعران و نویسندگان پارسی‌گوی ایران و خارج
از ایران بوده است.

آثار منشور دیگرش غیر از گلستان؛ مجالس پنجگانه، نصیحة الملوک،
رسالة عقل و عشق، و تقریرات ثلاثه است و اشعارش بقصائد و مراثی و
ترجیعات و چند مجموعه غزل و مقطعات و جز آن تقسیم می‌شود. درباره
احوال و آثار او نگاه کنید به: سعدی‌نامه، چاپ وزارت فرهنگ، تهران،
۱۳۱۶ شمسی؛ مقدمه چاپهای مختلف از دیوان و گلستان و بوستان بویژه
مقدمه دکتر غلامحسین یوسفی بر «بوستان» و «گلستان»؛ تاریخ ادبیات در
ایران، دکتر صفاء ج سوم.

«۱»

برخیز تا یکسو نهیم این دلق ازرق فام را
بر باد قلاشی دهیم این شرک تقوی نام را^(۱)
هر ساعت از نو قبله‌یی با بت پرستی میرود
توحید بر ما عرضه کن تا بشکنیم اصنام را^(۲)
می با جوانان خوردنم باری تمنا می‌کند
تا کودکان در پی فتند این پیر دُرد آشام^(۳) را

وزن غزل (۱): مستفعِلن مستفعِلن مستفعِلن (بحر رجز مثنی‌سالِم)

۱. معنی بیت: بیا تا این خرقه کبود رنگ صوفیانه را بکنار بگذاریم و این کافری و ریاکاری را که بر آن نام پرهیز و
پارسایی نهاده‌ایم. با باده پرستی بنابودی سپاریم و بخرابات روی آوریم.

۲. معنی بیت: بت پرستان و ریاکاران بهوای نفس هر روز بسوئی و جهتی روی می‌آورند، یکتا پرستی را بر ما
آشکار کن تا بنهای پندار باطل را خرد کنیم.

۳. درد آشام: بضم اول درد نوش، صفت مرکب فاعلی - درد: بضم اول و درده و دردی آنچه ته نشین شود؛ مراد از
درد آشام بیشتر مقصود باده پرست کهنه کارست.

غافل مباش، ارعاقلی؛ دریاب، اگر صاحب‌دلی
 باشد که نتوان یافتن دیگر چنین ایام را
 جائی که سرو بوستان با پای چوبین می‌چمد^(۱)
 ما نیز در رقص آوریم آن سروسیم اندام را
 دلبندم آن پیمان گسل، منظور چشم^(۲)، آرام دل
 نی‌نی دل‌رامش مخوان کزدل ببرد آرام را
 دنیا و دین و صبر و عقل از من برفت اندر غمش
 جائی که سلطان خیمه زد، غوغا نماید عام^(۳) را
 باران اشکم می‌رود وز ابرم آتش می‌جهد
 با پختگان گوی این سخن، سوزش نباشد خام را
 سعدی ملامت نشنود ورجان درین سر می‌رود
 صوفی، گرانجانی^(۴) ببر؛ ساقی، بیاور جام را

«۲»

کمان سخت که داد آن لطیف بازو را؟
 که تیر غمزه تمامست صید آهو^(۵) را
 هزار صید دلت پیش تیر باز آید
 بدین صفت که تو داری کمان ابرو را

۱. می‌چمد: می‌خرامد.
 ۲. منظور چشم: محبوب و مطلوب دیده.
 ۳. معنی بیت: در غم عشق وی دین و دنیا و صبر و آرام از دستم شد، بلی آنجا که پادشاه خیمه برافراشت، شور و فریاد عامه دیگر نتواند بود.
 ۴. گرانجانی: ضد سبک‌رویی، اسم معبر از گرانجان که صحبت و همنشینی وی بر آدمی گران آید و سنگینی نماید.
 وزن غزل (۲): مفاعیلن مفاعیلن فع‌لن (بحر مجتث مثنی‌مخبون اصل)
 ۵. آهو: باستعاره مراد عاشق معصوم.

تو خود بجوشن و برگستوان^(۱) نه محتاجی
 که روز معركة بر خود زره کنی مو را
 دیار هند^(۲) و اقالیم ترک بسپارند
 چو چشم ترک^(۳) تو بینند و زلف هندو را
 مغان^(۴) که خدمت بت می کنند در فرخار
 ندیده اند مگر دلبران بت رو را
 حصار قلعه باغی بمنجنیق^(۵) مده
 بسام قصر برافکن کمند گیسو را
 مرا که عزلت عنقا گرفتمی همه عمر
 چنین اسیر گرفتی که باز تیهو را
 لب بدیدم و لعلم بیوفتاد از چشم
 سخن بگفتی و قیمت برفت لؤلؤ را
 بهاء^(۶) روی تو بازار ماه و خور بشکست
 چنانکه معجز موسی طلسم جادو^(۷) را
 برنج بردن بیهوده گنج نتوان برد
 که بخت راست فضیلت نه زور بازو^(۸) را

۱. برگستوان: پوششی باشد که در روز جنگ پوشند و اسب را نیز پوشانند.
۲. دیار هند: در نسخه «بدل خراج هند» بجای «دیار هند» آمده که بر متن ترجیح دارد.
۳. ترک: بضم اول مجازاً بمعنی زیبا و دلخواه و مطلوب.
۴. مغان: بضم اول در اینجا مراد کافران بت پرست.
۵. منجنیق: بفتح اول و سکون دوم و فتح سوم فلاخن بزرگ که بر سر چوبی قوی تعبیه کنند و سنگهای کلان در آن نهاده بر دیوار قلعه زده دیوار را میشکنند. معنی بیت: برای محاصره باروی باغی. ترا بمنجنیق نیازی نیست، چون اگر کمند گیسو را بر کنگره بام قصر اندازی، باسانی بر آن بالا روی و تسخیر کنی.
۶. بهاء: بفتح اول درخشندگی.
۷. طلسم جادو: طلسم سامری و ساحران جادوگر که با موسی کلیم الله بمعارضه برخاستند، جادو در اینجا بمعنی جادوگر است و مضاف الیه طلسم.
۸. معنی بیت: با مشقت بی فایده کشیدن زر و سیم بدست نیاید، چه طالع نیک را بر بازوی قوی برتری باشد که گفته اند اَلدَّوْلَةُ اِتِّفَاقَاتُ حَسَنَةٍ (بخت پیش آمدهای نیکوست).

بعشق روی نکو دل کسی دهد سعدی

که احتمال کند خوی زشت نیکو^(۱) را

« ۳ »

لاابالی^(۲) چه کند دفتر دانائی را؟

طاقت و عظم نباشد سر سودائی را

آب را قول تو^(۳) با آتش اگر جمع کند

نبتواند که کند عشق و شکیبائی را

دیده را فایده آنست که دلبر بیند

ور نبیند، چه بود فایده بینائی را؟

عاشقانرا چه غم از سرزنش دشمن و دوست؟

یا غم دوست خورد یا غم رسوائی را

همه دانند که من سبزه خط^(۴) دارم دوست

نه چو دیگر حیوان سبزه صحرائی را

من همان روز دل و صبر بیغما دادم

که مقید شدم آن دلبر یغمائی^(۵) را

سرو بگذار که قذی و قیامی دارد

گو بین آمدن و رفتن رعنائی^(۶) را

۱. نیکو: بار نکو روی، صفت جانشین موصوف.

وزن غزل (۳): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن (بحر رمل مثنی مخبون اصلم)

۲. لاابالی: بضم سوم در سیاق فارسی صفت است جانشین موصوف بمعنی ناپروا.

۳. قول تو: گمان تو و پندار تو. ۴. سبزه خط: سبزه نورسته عذار، تشبیه صریح.

۵. دلبر یغمائی: دلستان اهل یغما (یغما نام شهری در ترکستان که حسن خیز بوده است).

۶. رعنائی: بفتح اول در سیاق فارسی بیشتر بمعنی زیبایی و موزونی و خودآرائی.

گر برانی نرود ور برود باز آید
 ناگزیرست مگس دگه حلوائی را
 بر حدیث من و حسن تو نیفزاید کس
 حسد همینست سخندانسی و زیبائی را
 سعدیا، نوبتی^(۱) امشب دهل صبح نکوت
 یا مگر روز نباشد شب تنهائی را

«۴»

ما را همه شب نمیرد خواب	ای خفته روزگار دریاب
در بادیه تشنگان بمردند	وز جله بکوفه میروند آب ^(۲)
ای سخت کمان ^(۳) ست پیمان	این بود وفای عهد اصحاب؟
خارست بزر پهلوانم	بی روی تو خوابگاه سنجاب
ای دیده عاشقان برویت	چون روی مجاوران بمحراب
من تن بقضای عشق دادم	پیرانه سر آمدم بکتاب ^(۴)
زهر از کف دست نازنینان	در حلق چنان رود که جلاب
دیوانه کوی خوبرویان	دردش نکند جفای بواب ^(۵)
سعدی نتوان بهیچ گشتن	الا بسفراق روی احباب

۱. نوبتی: بفتح اول نوبت زن یا تقاره چی.
 وزن غزل (۴): مفعول مفاعلن مفاعیل (بحر هزج مدس اخرب مقبوض مقصور)
 ۲. معنی بیت: در صحرای عربستان بسیاری از تشنگی جان سپردند و در همان حال آب فرات از حله بکوفه روان است.
 ۳. سخت کمان: تیرانداز و بکنایه نیرومند و پهلوان.
 ۴. کتاب: بضم اول و تشدید دوم مکتب - معنی بیت: من بفرمان عشق گردن نهادم و هنگام پیری نوآموز مکتب محبت شدم.
 ۵. بواب: بفتح اول دربان - معنی بیت: درشتی دربان بر شیفته کوی زیباییان گران نیاید و دردناک نباشد.

«۵»

معلت همه شوخی و دلبری آموخت

جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت

غلام آن لب ضحاک و چشم فتانم

که کید سحر بضحاک^(۱) و سامری آموخت

تو بت چرا بمعلم روی که بتگر چین^(۲)

بچین زلف تو آید ببتگری آموخت^(۳)؟

هزار بلبل دستانرای عاشق را

بباید از تو سخن گفتن دری آموخت

برفت رونق بازار آفتاب و قمر

از آنکه ره بدکان تو مشتری آموخت

همه قبیله من عالمان دین بودند

مرا معلم عشق تو شاعری آموخت

مرا بشاعری آموخت^(۴) روزگار، آنکه

که چشم مست تو دیدم که ساحری آموخت

وزن فزل (۵): مفاعلهن فعلاتن مفاعلهن فع لان (بحر مجتث مخبون اصلم مسبق)

۱. ضحاک: بفتح اول و تشدید دوم نام پادشاهی ستمگر که در شاهنامه فردوسی شرح فرمانروائی او آمده است، گویند جادوگر هم بوده است.

۲. بتگر چین: پیکرتراش چینی - میان چین در مصراع اول و چین بمعنی شکن در مصراع دوم مراعات صنعت جناس تام شده است.

۳. معنی بیت: تو، ای صنم، از چیست که بنزد آموزگار هنر میروی، چه پیکرتراش چینی برای آموختن بت سازی و پیکرتراشی بچین و شکن گیسوی تو باید روی آورد.

۴. بشاعری آموخت: شاعری تعلیم داد. معنی بیت: در آن زمان که چشم خمارآلود تو جادوگری می آموخت. روزگار هم بمن تعلیم سخن سرائی کرد.

مگر دهان تو آموخت تنگی از دل من
وجود من ز میان تو لاغری آموخت
بلای عشق تو بنیاد زهد و بیخ ورع
چنان بکند که صوفی قلندری آموخت^(۱)
دگر نه عزم سیاحت کند نه یاد وطن
کسی که بر سر کویت مجاوری آموخت
من آدمی بچنین شکل و قد و خوی و روش
ندیده‌ام، مگر این شیوه از پری آموخت
بخون خلق فرو برده پنجه کاین حناست
ندانمش که بقتل که شاطری^(۲) آموخت
چنین بگریم ازین پس که مرد^(۳) بتواند
در آب دیده سعدی شناوری آموخت

« ۶ »

چنان بموی تو آشفته‌ام ببوی تو مست
که نیستم خبر^(۴) از هر چه در دو عالم هست
دگر بروی کسم دیده برنمی‌باشد
خلیل من همه بسترهای آزاری بشکست

۱. معنی بیت: فتنه عشق نو اساس زاهدی و ریشه پارسائی را بدان گونه برانداخت که صوفی بهر ای تو رندی و ناپروائی قلندران را بجای خلوت‌نشینی و ریاضت فراگرفت.

۲. شاطری: جابکی و چالاکی و زرنگی، اسم مصدر.

۳. مرد: آدمی یا آدمیزاد.

وزن غزل (۶): مفاعلهن مفاعلهن مفاعلهن (بحر مجتث مثنی مخبون مقصور)

۴. نیستم خبر: خبر مرا نیست یا آگاهی ندارم.

مجال خواب نمیباشدم ز دست خیال
 در سرای نشاید بر آشنایان بست^(۱)
 در قفس طلبد هر کجا گرفتاریست
 من از کمند تو تا زنده‌ام، نخواهم جست
 غلام دولت آنم که پای بند یکیست
 بجانبی متعلق شد، از هزار برست
 مطیع امر توام، گر دلم بخواهی سوخت
 اسیر حکم توام، گر تنم بخواهی خست^(۲)
 نماز شام قیامت بهوش باز آید
 کسی که خورده بود می ز بامداد الست
 نگاه من بتو و دیگران بخود مشغول
 معاشران ز می و عارفان ز ساقی مست
 اگر تو سرو خرامان ز پای ننشینی
 چه فتنه‌ها که بخیزد میان اهل نشست^(۳)
 برادران و بزرگان نصیحتم مکنید
 که اختیار من از دست رفت و تیر از شست^(۴)
 حذر کنید ز باران دیده سعدی
 که قطره سیل شود چون بیکدیگر پیوست
 خوشست نام تو بردن ولی دریغ بود
 درین سخن که بخواهند برد دست بدست^(۵)

۱. معنی بیت: از غلبه خیال دوست فرصت خفتن نمی‌یابم، آری در خانه بر روی دوستان بستن شایسته نباشد.

۲. بخواهی خست: مایلی که مجروح کنی. ۳. اهل نشست: یاران مجلس و محفل.

۴. نشست: بفتح اول و سکون دوم انگشت زهگیر کمان، انگشت بزرگ یا ابهام.

۵. معنی بیت: اسم ترا بر زبان آوردن خوبست ولیکن حیف باشد که نام گرامی تو با گفته من بدست این و آن افتد و بهرجا برده شود.

«۷»

دیر آمدی ای نگار سرمست	زودت ندهیم دامن از دست
بر آتش عشقت آب تدبیر	چندانکه زدیم باز نشست ^(۱)
از رای تو سر نمیتوان تافت ^(۲)	بر روی تو در نمیتوان بست
از پیش تو راه رفتنم نیست	چون ماهی اوفتاده در شست ^(۳)
سودای لب شکر دهانان	بس توبه صالحان که بشکست
ای سرو بلند بوستانی	در پیش درخت قامتت پست
بیچاره کسی که از تو ببرید	آسوده تنی که با تو پیوست
چشمت بکرشمه خون من ریخت	وز قتل خطا چه غم خورد مست؟ ^(۴)
سعدی ز کمند خو برویان	تا جان داری نمیتوان جست
ور سر نسنهی در آستانش	دیگر چکنی، دری دگر هست؟

«۸»

عشق ورزیدم و عقم بملامت برخاست

کانکه عاشق شد، ازو حکم سلامت برخاست

وزن غزل (۷): مفعول مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مدس اخرب مقبوض مقصور)

۱. باز نشست: فرو نشست و خاموش نشد. ۲. تافت: ناافتن: پیچیدن.

۳. اوفتاده در شست: گرفتار قلاب شده، صفت ماهی.

۴. معنی بیت: چشم مست تو با تیر غمزه مرا کشت، بلی مست از ریختن خون بغیر عمد غمی ندارد.

وزن غزل (۸): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن قع لان (بحر رمل مشمن مخبون اصلم مسبغ)

هر که با شاهد گلروی بخلوت بنشست
 نتواند ز سر راه ملامت^(۱) برخاست
 که شنیدی که برانگیخت سمند غم عشق^(۲)
 که نه اندر عقبش گرد ندامت برخاست؟
 عشق غالب شد و از گوشه‌نشینان صلاح
 نام مستوری و ناموس کرامت برخاست
 در گلستانی کان گلبن خندان بنشست
 سرو آزاد بیک پای غرامت برخاست^(۳)
 گل صد برگ^(۴) ندانم، بچه رونق بشکفت
 یا صنوبر بکدامین قد و قامت برخاست؟
 دی زمانی بتکلف بر سعدی بنشست
 فتنه بنشست، چو برخاست، قیامت برخاست

«۹»

دیدار تو حلّ مشکلاتست	صبر از تو خلاف ممکناتست
دیباچه ^(۵) صورت بدیعت	عنوان کمال حسن ذاتست
لبهای تو خضر اگر بدیدی	گفتی لب چشمه حیاتست

۱. راه ملامت: طریق سرزنش.

۲. سمند غم عشق: تشبیه صریح، تومن عاشقی - معنی بیت: هرگز بگوش تو نرسیده است که یکی تومن عاشقی بتازد و بر پی او گرد پشیمانی برنخیزد.

۳. معنی بیت: در گلزاری که یار در آن چون گل نوشکفته آرمید، سرو که از بند تعلق آزادست، در برابر قامت وی قد برافراشتن را گناهی شمرد و تدارک این غرامت را بخدمت بهای ایستاد.

۴. گل صد برگ: گل گلاب یا گل سرخ که در قمصر کاشان فراوان دیده میشود.

وزن غزل (۹): مفعول مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مسدس اخرب مقبوض مقصور)

۵. دیباچه: حریر الوان. دیباچه صورت: تشبیه صریح.

بردار که کوزه نبات ^(۱) است	بر کوزه آب نه دهانت
دعوی بکنی که معجزات ^(۲) است	ترسم تو بسحر غمزه یکروز
فحش از دهن تو طیب ^(۳) است	زهر از قبل تو نوشدارو
در شهر که مبطل صلوات ^(۴) است	چون روی تو صورتی ندیدم
می بینم و هر دو بی ثبات ^(۵) است	عهد تو و توبه من از عشق
کاین دولت حسن ^(۶) را زکوت ^(۷) است	آخر نگهی بسوی ما کن
چه فایده، گر جهان فرات ^(۸) است؟	چون تشنه بسوخت در بیابان
جان دادن عاشقان نجات ^(۹) است	سعدی غم نیستی ^(۱۰) ندارد

«۱۰»

شب فراق که داند که تا سحر چندست؟
 مگر کسی که بزندان عشق در بندست
 گرفتم از غم دل راه بوستان گیرم
 کدام سرو ببالای دوست ماندست؟
 پیام من که رساند بیار مهر گسل؟
 که بر شکستی و ما را هنوز پیوندست
 قسم بجان تو گفتن طریق عزت نیست
 بخاکپای تو و آن هم عظیم سوگندست
 که با شکستن پیمان و برگرفتن دل
 هنوز دیده بدیدارت آرزومندست

۱. کوزه نبات: آن قالب که شیر نبات در آن ریزند تا منجمد شود، یا بمعنی نباتی که بشکل کوزه می ساخته اند.

۲. طیب: سخنان پاک و پاکیزه جمع طیبه.

۳. دولت حسن: سرمایه زیبایی، تشبیه صریح.

۴. نیستی: نابودی و فنا.

وزن غزل (۱۰): مفاعلاتن مفاعلاتن فعلاتن (بحر مجتث مثنی مخبون اصلم مسبق)

بیا که بر سر کویت بساطِ چهرهٔ ماست^(۱)

بجایِ خاک که در زیر پایت افگندست

خیال روی تو بسیخ امید بنشاندست

بلائی عشق تو بنیادِ صبر برگندست

عجب در آن که تو مجموع وگر قیاس کنی

بزیر هر خمِ مویت دلی پراگندست

اگر برهنه نباشی که شخص بنمائی

گمان برند که پیراهنت گل آگندست^(۲)

ز دست رفته نه تنها منم درین سودا

چه دستها که ز دست تو بر خداوندست

فراق یار که پیش تو کاه برگی نیست

بیا و بر دل من بین که کوه الوندست^(۳)

ز ضعف طاقت آهم نماند و ترسم خلق

گمان برند که سعدی ز دوست خرسندست

«۱۱»

ای پیک پی خجسته که داری نشان دوست

با ما مگو بجز سخن دلنشان^(۴) دوست

۱. بساط چهره: تشبیه صریح. ۲. گل آکند: در رسم الخط بجای گل آگنده، آگنده از گل.

۳. الوند: بفتح اول و سکون دوم و فتح سوم کوه مشهور الوند در همدان، الوند از لحاظ ریشه در زبانهای باستانی ایران بمعنی دارنده تندی و تیزی.

وزن غزل (۱۱): مفعول فاعلات مفاعیل فاعلات (بحر مضارع مثنیٰ اخرب مکفوف مقصور)

۴. دلنشان: آرام بخش.

حال از دهان دوست شنیدن چه خوش بود
 یا از دهان آنکه شنید از دهان دوست
 ای یار آشنا، علم کاروان کجاست؟
 تا سر نهیم بر قدم ساریان دوست
 گر زر فدای دوست کنند اهل روزگار
 ما سر فدای پای رسالت رسان^(۱) دوست
 دردا و حسرتا که عنانم ز دست رفت
 دستم نمیرسد که بگیرم عنان دوست
 رنجور عشق دوست چنانم که هر که دید
 رحمت کند^(۲) مگر دل نامهربان دوست
 گر دوست بنده را بکشد یا بپرورد
 تسلیم از آن بنده و فرمان از آن دوست
 گر آستین دوست بیفتد بدست من
 چندانکه زنده‌ام سرمن و آستان دوست
 بیحسرت از جهان نرود هیچکس بدر
 الا شهید عشق بتیر از کمان دوست
 بعد از تو^(۳) هیچ در دل سعدی گذر نکرد
 وان کیست در جهان که بگیرد مکان دوست

۲. رحمت کند: بخشایش کند و مهربانی نماید.

۱. رسالت رسان: بکسر اول پیام رسان.

۳. بعد از تو: گذشته از تو، جز تو.

«۱۲»

مشنوا، ایدوست، که غیر از تو مرا یاری هست
 یا شب و روز بجز فکر توام کاری هست
 بکمند سر زلفت نه من افتادم و بس
 که بهر حلقه موئیت گرفتاری هست
 گر بگویم که مرا با تو سروکاری نیست
 در و دیوار گواهی بدهد، کاری هست
 هر که عییم کند از عشق و ملامت گوید
 تا ندیدست ترا، برمنش انکاری هست
 صبر بر جور رقیبت چکنم، گر نکنم؟
 همه دانند که در صحبت گل خاری هست
 نه من خام طمع عشق تو میورزم و بس
 که چو من سوخته در خیل تو بسیاری هست
 باد خاکی ز مقام تو بیاورد و ببرد
 آب هر طیب^(۱) که در کلبه عطاری هست
 من چه در پای تو ریزم که پسند تو بود
 جان و سر را نتوان گفت که مقداری هست
 من ازین دلق مرقع بدر آیم روزی
 تا همه خلق بدانند که زناری^(۲) هست

وزن غزل (۱۲): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن (بحر رمل مثنی مخبون اهلل مسبق)

۱. طیب: بکسر اول بوی خوش.

۲. زنار: بضم اول ریشمانی است بستبری انگشت از ابریشم که آن را بر کمر بندند، کمربندی بود که ذمیان نصرانی در مشرق بامر مسلمانان مجبور بوده‌اند داشته باشند تا بدینوسیله از مسلمانان ممتاز گردند.

همه را هست همین داغ محبت که مراست

که نه مستم من و در دور تو هشیاری هست^(۱)

عشق سعدی نه حدیثیست که پنهان ماند

داستانیست که بر هر سر بازاری هست

«۱۳»

شب هجرانم آرمیدن نیست

وز حبیبم سر بریدن نیست

که مرا طاقت شنیدن نیست^(۲)

چاره جز پیرهن دریدن نیست^(۳)

حاجت دام گستریدن نیست

حاجت تیغ برکشیدن نیست

کش سر بنده پروریدن نیست

دیدن میوه چون گزیدن نیست

سیب سیمین برای چیدن نیست

روز و صلم قرار دیدن نیست

طاقت سر بریدنم باشد

مطرب از دست من بجان آمد

دست بیچاره چون بجان نرسد

ما خود افتادگان مسکینیم

دست در خون عاشقان داری

با خداوندگاری افتادم

گفتم: ای بوستان روحانی

گفت: سعدی خیال خیره^(۴) مبد

۱. معنی بیت: دیگران نیز همین سوز عشق را دارند که من دارم، نه آنکه من سرمست باشم و در بزم محبت بکی هشیار باشم؛ مقصود آنست که همه از باده معرفت حق ساغری نوشیده‌اند.

وزن غزل (۱۳): فاعلاتن مفاعیلن فعّلان (بحر خفیف مسدس مخبون اصلم مسبغ)

۲. معنی بیت: رامشگر از جانب من بستوه آمد، چه مرا از بسیاری تأثر و غلبه اندوه ناب گوش کردن آوای وی نباشد.

۳. معنی بیت: چون بیدل ناتوان را دست بدامن جامه جان نمی‌رسد، ناگزیر از شور شوق و وجد جامه تن را چاک می‌زند.

۴. خیال خیره: خیال بیهوده. (ای سعدی خیال بیهوده در سر مپرور، چه سیب سیم‌قام چانه من برای چیدن نیست. باستعاره مقصود بوسه ربودن از رخسار یارست)

«۱۴»

دوش دور از رویت، ای جان، جانم از غم تاب داشت
 ابر چشم^(۱) بر رخ از سودای دل سیلاب داشت
 در تفکر عقل مسکین پایمال عشق شد
 با پریشانی دل شوریده چشم خواب داشت^(۲)
 کوس غارت زد فراق گرد شهرستان دل
 شحنة عشقت سرای عقل در طباطاب^(۳) داشت
 نقش نسامت کرده دل محراب تسبیح وجود
 تا سحر تسبیح‌گویان روی در محراب داشت
 دیده‌ام میجست^(۴) و گفتندم نبینی روی دوست
 خود درفشان بود چشم کاندرو سیماب داشت
 ز آسمان آغاز کارم سخت شیرین مینمود
 کی گمان بردم که شهد آلوده زهر ناب داشت
 سعدی، این ره مشکل افتادست در دریای عشق
 اول، آخر^(۵) در صبوری اندکی پایاب^(۶) داشت

وزن غزل (۱۴): فاعلاتن فاعلاتن فاعلات (بحر رمل مثنی مقصور عروض)

۱. ابر چشم: تشبیه صریح - معنی بیت: دیشب جدا از دیدار تو جان در آتش غم میسوخت و از ابر دیده‌ام بر روی زرد بسبب آشفته‌گی خاطر سیل سرشک روان بود.
۲. معنی بیت: خرد با همه زرف‌اندیشی پی سپر (لگدکوب) عشق گشت و دل آشفته من با همه نابسامانی و پراکنده‌گی بیهوده چشم براه آرمیدن بود.
۳. طباطاب: چوگانی است که سر آن مانند کفچه سازند.
۴. میجست: می‌پرید، دیده جستن بمعنی دیده پریدن و کنایه از مشتاقی و آرزومندی است.
۵. آخر: باری، خلاصه، شبه حرف ربط.
۶. پایاب: آب کم که بها از آن توان گذشت. معنی بیت: ای سعدی، ره‌پیمائی در دریای ناپیدا کران عشق سخت دشوار است، باری روز نخست وی را (مراد سعدی است بصنعت التفات از حاضر بغایب) در شکبیا ماندن اندکی تاب و توان بود.

«۱۵»

باد آمد و بوی عنبر آورد	باد آمد و بوی عنبر آورد
شاخ گل از اضطراب ^(۱) بلبل	شاخ گل از اضطراب ^(۱) بلبل
تا ^(۲) پای مبارکش ببوسم	تا ^(۲) پای مبارکش ببوسم
ما نامه بدو سپرده بودیم	ما نامه بدو سپرده بودیم
هرگز نشنیده‌ام که بادی	هرگز نشنیده‌ام که بادی
کس مثل تو خویروی فرزند	کس مثل تو خویروی فرزند
بیچاره کسی که در فراق	بیچاره کسی که در فراق
سعدی، دل‌روشت صدف‌وار	سعدی، دل‌روشت صدف‌وار
شیرینی دختران طبعیت	شیرینی دختران طبعیت
شاید که کند بزنده در گور	شاید که کند بزنده در گور
بادام شکوفه بر سر آورد	
با آن همه خار سر در آورد	
قاصد که پیام دلبر آورد	
او نوافه مشک اذفر ^(۳) آورد	
بوی گلی از تو خوشتر آورد	
شنید که هیچ مادر آورد	
روزی بنماز دیگر ^(۴) آورد	
هر قطره که خورد، گوهر آورد	
شور از متمیزان ^(۵) برآورد	
در عهد تو هر که دختر آورد	

«۱۶»

شب عاشقان بیدل چه شبی دراز باشد
تو بیا کز اول شب در صبح باز باشد
عجبست، اگر توانم که سفر کنم زدست
بکجا رود کبوتر که اسیر باز باشد؟

وزن غزل (۱۵): مفعول مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مدس اخرب مقبوض مقصور)
 ۱. اضطراب: سراسیمگی و شوری‌دگی و پریشانی. ۲. تا: حرف ربط، جانشین جمله «بهل تا، بگذار تا».
 ۳. اذفر: بویا یا خوشبو، صفت مشک. ۴. نماز دیگر: عصر و نماز عصر.
 ۵. معنی دو بیت اخیر: لطف و شیرینکاری دوشیزگان قریحه تو شوری در دل اهل تمیز افکند و سزاوار است که در روزگار جلوه‌گری این نکروویان هر کس دختر طبعی برآورد، از شرمساری بخاک سپارد.
 وزن غزل (۱۶): فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن (بحر رمل مثنی مشکول)

ز محبت نخواهم که نظر کنم برویت
 که محب صادق آنست که پاکباز باشد
 بکرشمه عنایت^(۱) نگهی بسوی ما کن
 که دعای دردمندان ز سر نیاز باشد
 سخنی که نیست طاقت که ز خویشتن بپوشم
 بکدام دوست گویم که محل راز باشد؟
 چه نماز باشد آنرا که تو در خیال باشی؟
 تو صنم نمیگذاری که مرا نماز باشد
 نه چنین حساب کردم، چو تو دوست می گرفتم
 که ثنا و حمد گوئیم و جفا و ناز باشد
 دگرش چو باز بینی، غم دل مگوی سعدی
 که شب وصال کوتاه و سخن دراز باشد
 قدمی که برگرفتی بویفا و عهد یاران
 اگر از بلا بترسی، قدم مجاز^(۲) باشد

«۱۷»

گر گویمت که سروی، سرو این چنین نباشد
 ور گویمت که ماهی، مه بر زمین نباشد

۱. کرشمه عنایت: ناز و غمزه لطف و نگرش. معنی بیت: بناز لطف خود نگاهی بپا کن، چه خواهش بیدلان از روی حاجتمندی است.

۲. معنی بیت: گامی که برای نگاهداشت پیمان و وفاداری برداشتی، اگر از محنت و آسیب پروا کنی، براه حقیقت عشق گام ننهاده باشی.

وزن غزل (۱۷): مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن (بحر مضارع مثنی اُخرب)

گر در جهان بگردی و آفاق درنوردی
 صورت بدین شگرفی در کفر و دین^(۱) نباشد
 لعنت یا لبانت، قندست یا دهانت
 تا در برت نگیرم، نیکم^(۲) یقین نباشد
 صورت کنند زیبا بر پرنیان و دیبا
 لیکن بر ابروانش سحر مبین نباشد
 زنبور اگر میانش باشد بدین لطیفی
 حقا که در دهانش این انگبین نباشد
 گر هر که در جهانرا شاید که خون بریزی
 با یار مهربانت باید که کین نباشد
 گر جان نازینش در پای ریزی، ایدل
 در کار نازنینان جان نازنین^(۳) نباشد
 و زانکه دیگری را بر ما همی گزیند
 گو برگزین که ما را بر تو گزین نباشد
 عشقش حرام بادا بر یار سرو بالا
 تر دامنی که جانش در آستین نباشد
 سعدی بهیچ علت روی از تو برنپیچد
 الا گرش برانسی، علت جز این نباشد

۱. در کفر و دین: در ملک دین و کفر یا میان مسلمانان و کافران.

۲. نیکم یقین نباشد: مرا درست مسلم و محقق نیست.

۳. نازنین: عزیز و گرامی.

«۱۸»

درخت غنچه برآورد و بلبلان مستند
جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند
حریف مجلس ما خود همیشه دل میبرد
علی‌الخصوص که پیرایهٔ برو بستند
کسان که در رمضان چنگ میشکستندی
نسیم گل بشنیدند و توبه بشکستند
بساط سبزه لگدکوب شد بیای نشاط
ز بسکه عارف و عامی برقص برجستند
دو دوست قدر شناسند عهد صحبت را
که مدتی ببریدند و باز پیوستند
بدر نمرود از خانگه یکی هشیار
که پیش شهنه بگوید که صوفیان مستند
یکی درخت گل^(۱) اندر فضای خلوت ماست
که سروهای چمن پیش قامتش پستند
اگر جهان همه دشمن شوی، بدولت دوست
خبر ندارم ازیشان که در جهان هستند
مثال راکب دریاست^(۲) حال کشتهٔ عشق
بترک بار بگفتند و خویشان رستند
بسروگفت کسی میوه‌یی نمیاری
جواب داد که آزادگان تهی دستند

وزن فزل (۱۸): مفاعلهن فعلاتن مفاعلهن فع لان (بحر مجتث مثنی مخبون اصلم مسبع عروض)

۱. درخت گل: باستعاره زیبای گل اندام.

۲. معنی بیت: کار کشتهٔ معشوق در ترک تعلق بکشتی نشستگان ماند که در هنگام خطر برای سبک شدن کشتی بارها را بدریا میریزند و جان سلامت میبرند.

بـراه عـقل بـسـرفـتـنـد، سـعـدـیا، بـسیـار

کـه رـه بـعـالـم دـیـوـانـگـان نـدـانـسـتـنـد^(۱)

«۱۹»

گـفـتـمـش سـیر بـیـنـم مـگـر از دـل بـرود

و آنـچـنان پـای گـرـفـتـسـت کـه مـشـکـل بـرود

دلی از سـنـگ بـبـاید بـسـر رـاه و دـاع

تـا تـحـمـل کـنـد، آنـرـوز کـه مـحـمـل بـرود

چـشـم حـسـرت بـسـر اشـک فـرو مـیـگـیرم

کـه اگـر رـاه دـهـم قـافـله بـر گـل بـرود

رـه نـدـیدـم، چـو بـر فـت از نـظـرم صـورـت دـوسـت

هـمـچـو چـشـمی کـه چـراغـش ز مـقـابـل بـرود^(۲)

مـوج ازین بـار چـنان کـشـتی طـاقـت بـشـکـسـت

کـه عـجـب دـارم، اگـر تـخـتـه بـسـاحـل بـرود^(۳)

سـهـل بـود آنـکـه بـشـمـشـیر عـتـابـم مـیـکـشـت

قـتـل صـاحـبـنـظـر آنـسـت کـه قـاتـل بـرود^(۴)

۱. معنی بیت: گروهی بیشمار طریق خرد مصلحت جوی را در پیش گرفتند، چه بجهان شیفتگان شیدای عشق راه نجستند.

وزن غزل (۱۹): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن (بحر و مل مثنی مخبون محذوف عروض)

۲. معنی بیت: چون چهره یار از دیده من ناپدید شد، راه گم کردم مانند چشمی که چراغ از برابرش دور شود.

۳. معنی بیت: کوه آب (موج) در این نوبت چنان کشتی مرا درهم شکست که در شگفت میمانم، اگر نخته پاره ای از آن بکنار برسد.

۴. معنی بیت: کشتن من بتیغ ملامت آسان مینمود، کشتن راستین عاشق نظر باز آنست که معشوق از قتل وی دست باز دارد و از بر او دور شود.

نه عجب گر برود قاعده صبر و شکیب

پیش هر چشم که آن قد و شمایل برود

کس ندانم که درین شهر گرفتار تو نیست

مگر آنکس که بشهر آید و غافل برود

گر همه عمر ندادست کسی دل بخیال

چون بیاید بسر راه تو بی دل برود

روی بنمای که صبر از دل صوفی ببری

پرده بردار که هوش از تن عاقل برود

سعدی ار عشق نبازد، چه کند ملک وجود؟

حیف باشد که همه عمر بباطل برود

قیمت وصل نداند مگر آزردۀ هجر

مانده آسوده بخسبد، چو بمنزل برود

«۲۰»

رفتش بین تا چه زیبا می‌رود

کو برامش کردن آنجا می‌رود

مرده میگوید: مسیحا می‌رود

گر بدانستی، چه بر ما می‌رود؟

کان پری پیکر بیغما می‌رود

دل ربود، اکنون بصحرا می‌رود

کسافتابی سرو بالا می‌رود

سرو بالائی بصحرا می‌رود

تا کدامین باغ ازو خرم ترست؟

می‌رود در راه و در اجزای خاک

این چنین بیخود نرفتی سنگدل

اهل دل را گونگه دارید چشم

هر کرا در شهر دید از مرد و زن

آفتاب و سرو غیرت می‌برند

وزن غزل (۲۰): فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (بحر رمل مسدس محذوف عروض)

کادمی بر فرش دیبا می‌رود	باغ را چندان بساط افکنده‌اند
کار مسکین از مدارا می‌رود	عقل را با عشق زور پنجه نیست
بلکه جانش نیز در پا می‌رود ^(۱)	سعدیا، دل در سرش کردی و رفت

«۲۱»

ایساریان آهسته ران کارام جانم می‌رود
و آندل که با خود داشتم، با دلستانم می‌رود
من مانده‌ام مهجور ازو، بیچاره و رنجور ازو
گوئی که نیشی دور ازو در استخوانم می‌رود
گفتم: بنیرنگ و قسوف پنهان کنم ریش درون
پنهان نمی‌ماند که خون بر آستانم می‌رود
محمل بدار ای ساروان، تندی مکن با کاروان
کز عشق آن سرو روان گوئی روانم می‌رود
او می‌رود دامن‌کشان، من زهر تنهائی چشان
دیگر می‌رس از من نشان کزدل نشانم می‌رود
برگشت یار سرکشم، بگذاشت عیش ناخوشم
چون مجمری پر آتشم کز سر دخانم می‌رود
با آنهمه بیداد او وین عهد بی‌بنیاد او
در سینه دارم یاد او یا برزبانم می‌رود
باز آی و بر چشمم نشین، ایدلستان نازنین
کاشوب و فریاد از زمین بر آسمانم می‌رود

۱. معنی مصراع: بلکه جان نیز در قدمش از دست می‌رود.
وزن غزل (۲۱): مستفعِلن مستفعِلن مستفعِلن (بحر رجز مثنی‌سالِم)

شب تا سحر می‌نغموم و اندرز کس می‌شنوم
 وین ره نه قاصد میروم کز کف عنانم میروم
 گفتم: بگریم تا ابل چون خر فرو ماند بگل
 وین نیز نتوانم که دل با کاروانم میروم
 صبر از وصال یار من، برگشتن از دلدار من
 گرچه نباشد کار من، هم کار از آنم میروم
 در رفتن جان از بدن گویند هر نوعی سخن
 من خود بچشم خویشتن دیدم که جانم میروم
 سعدی، فغان از دست ما لایق نبود، ای بیوفا
 طاقت نمی‌آرم جفا، کار از فغانم میروم^(۱)

«۲۲»

بخت باز آید از آن در که یکی چون تو درآید
 روی میمون تو دیدن در دولت بگشاید
 صبر بسیار ببايد پدر پیر فلک را
 تا دگر مادر گیتی چو تو فرزند بزاید
 این لطافت که تو داری، همه دلها بفریب
 وین بشاشت^(۲) که تو داری، همه غمها بزدايد
 رشکم از پیرهن آید که در آغوش تو خسبد
 زهرم^(۳) از غالیه^(۴) آید که بر اندام تو ساید

۱. معنی بیت: ای سعدی، ناله از ستم ما سزاوار نبود. ای یار پیمان‌شکن، تاب بردن بار جفا ندارم و کار دلم از حد نالیدن گذشته است.

وزن فزل (۲۲): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن (بحر رمل مثنی‌مخبون)

۲. بشاشت: بفتح اول تازه‌روئی و شادمانی. ۳. زهر: قهر و خشم و نیز بمعنی ستم.

۴. غالیه: آمیزه‌ای از چند ماده معطر.

نیشکر با همه شیرینی اگر لب بگشائی
 پیش نطق شکرینت چو نی انگشت بخاید^(۱)
 گر مرا هیچ نباشد نه بدنیا نه بعقبی
 چون تو دارم، همه دارم، دگرم هیچ نباید
 دل بسختی بنهادم، پس از آن دل بتو دادم
 هر که از دوست تحمّل نکند، عهد نیاید
 با همه خلق نمودم، خم ابرو که تو داری
 ماه نو هر که ببیند، بهمه کس بنماید
 گر حلاست که خون همه عالم تو بریزی
 آنکه روی از همه عالم بتو آورد، نشاید
 چشم عاشق نتوان دوخت که معشوق نبیند
 پای بلبل نتوان بست که برگل نسراید
 سعدیا، دیدن زیبا نه حرامست ولیکن
 نظری گر بر بائی، دلت از کف بر باید

«۲۳»

هر شب اندیشه دیگر کنم و رای دگر
 که من از دست تو فردا بروم جای دگر
 بامدادان که برون می‌نهم از منزل پای
 حسن عهدم نگذارد که نهم پای دگر

۱. معنی بیت: اگر لب بسخن باز کنی، نیشکر با کمال شیرینی در پیش سخن شیرین تو چون نی میان تهی سرانگشت حسرت بدنجان گزد.

وزن غزل (۲۳): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن (بحر رمل مثنی مخبون محذوف عروض)

هر کسی را سر چیزی و تمنای کسیست
 ما بغیر از تو نداریم تمنای دگر
 زانکه هرگز بجمال تو در آئینه وهم
 مستصوّر نشود صورت و بالای دگر
 وامقی بود که دیوانه عذرائی بود
 منم امروز و توئی وامق و عذرای دگر^(۱)
 وقت آنست که صحرا گل و سنبل گیرد
 خلق بیرون شده^(۲) هر قوم بصحرای دگر^(۳)
 بامدادان بتماشای چمن بیرون آی
 تا فراغ از تو نماند بتماشای دگر
 هر صباحی غمی از دور زمان پیش آید
 گویم این نیز نهم بز سر غمهای دگر
 باز گویم: نه، که دوران حیات این همه نیست
 سعدی، امروز تحمل کن و فردای دگر

«۲۴»

برآمد باد صبح و بوی نوروز
 بکام دوستان و بخت پیروز
 مبارک بادت این سال و همه سال
 همایون بادت این روز و همه روز

۱. معنی بیت: در روزگاران پیشین عاشقی وامق نام شیفته و شیدای معشوقی بنام عدرا بود، امروز وامق دیگر منم و عذرای دیگر توئی.
 ۲. بیرون شده: ماضی نقلی بحذف فعل معین «اند».
 ۳. معنی مصراع: هر گروهی از مردم بدشتی پر گل و سبزه روی آورده‌اند.
 وزن غزل (۲۴): مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مدس مقصور عروض)

چو آتش در درخت افکند گلنار
 دگر منقل^(۱) منه، آتش میفروز
 چو نرگس چشم بخت از خواب برخاست
 حسد گو دشمنانرا دیده بردوز^(۲)
 بهاری خرمست ای گل، کجائی؟
 که بینی بلبلانرا ناله و سوز
 جهان بی ما بسی بودست و باشد
 برادر جز نکو نامی میندوز^(۳)
 نکوئی کن که دولت بینی از بخت
 مبر فرمان بد گوی بد آموز
 منه دل بر سرای عمر، سعدی
 که برگنبد نخواهد ماند این گوز
 دریغا عیش، اگر مرگش نبود
 دریغ آهو، اگر^(۴) بگذاشتی یوز

«۲۵»

امشب مگر بوقت نمیخواند این خروس
 عشاق بس نکرده هنوز از کنار و بوس

۱. منقل: بفتح اول و سکون دوم و فتح سوم آتشدان، مجمر - معنی بیت: چون شکوفه‌های انار در درخت آتش برافروخت از آن بس بساط منقل (آتشدان) را برچین و آتش روشن مکن.

۲. معنی بیت: دیده بخت ما نرگس وار بیدار و گشاده است، بگذار رشک چشم دشمنان را کور کند.

۳. میندوز: ذخیره مکن.

۴. معنی بیت آخر: بر زندگی حسرت میبرم کاش مرگ در پی آن نبود، بر آهو دریغ میخورم کاش سگ شکاری (یوز) او را رها میکرد.

وزن غزل (۲۵): مفعول فاعلات مفاعیل فاعلات (بحر مضارع مثنی اخرب مکفوف مقصور)

پستان یار در خم گیسوی تابدار

چون گوی عاج در خم چوگان آبنوس^(۱)

یکشب که دوست فتنه خفتست، زینهار

بیدار باش تا نرود عمر بر فسوس

تا نشنوی ز مسجد آدینه بانگ صبح

یا از در سرای اتابک غریو کوس

لب بر لبی چو چشم خروس^(۲) ابلهی بود

برداشتن بگفته بیهوده خروس

«۲۶»

میائی و میروم من از هوش

پیوسته کشیده تا بناگوش

چون دست نمیرسد باغوش

نیش سخت مقابل نوش

گسیند بعندلیب مخروش

باد سحرش ببرد سرپوش

امشب بگذشت خواهد از دوش

الّا متحیران خاموش

از حلقه عارفان مدهوش

رفتی و نمیشوی فراموش

سحرست کمان ابروانت

پسایت بگذار تا ببوسم

جور از قبلت مقام عدلست

بیکار بود که در بهاران

دوش آن غم دل که می نهفتم

آن سیل که دوش تا کمر بود

شهری متحدان حسنت

بنشین که هزار فتنه برخاست

۱. آبنوس: درختی باشد سیاه و متهور.

۲. چشم خروس: نام دانه سرخی بشکل چشم خروس نیز هست؛ وجه شبه در اینجا زیبایی و گلگونی و آراستگی است. معنی دو بیت: تا از مسجد جامع (آدینه یا جمعه) بانگ نماز مامدادی برنخیزد یا از درگاه اتابک خروش نقاره بزرگ و طبل بهنگام نوبت زدن بگوش نرسد، باواز نابجا و هرزه درائی خروس لب از لب نوشین یار که در زیبایی و گلگونی بچشم خروس میماند برگرفتن عین نادانی است.

وزن غزل (۲۶): مفعول مفاعیل مفاعیل (بحر هزج مسدس اخرب مقبوض مقصور)

آتش که تو میکنی محالست ^(۱)	کاین دیگ فرو نشیند از جوش
بلبل که بدست شاهد ^(۲) افتاد	یاران چمن کند فراموش
ای خواجه، برو بهر چه داری	یاری بخر و بهیچ مفروش
گر توبه دهد کسی ز عشقت	از من بنیوش و پند منیوش
سعدی همه ساله پند مردم	میگوید و خود نمیکند گوش

«۲۷»

جزای آنکه نگفتم شکر روز وصال	شب فراق نخفتم لاجرم زخیال
بدار یکنفس ای قائد، این زمام جمال	که دیده سیر نمیگردد از نظر بجمال
دگر بگوش فراموش عهد سنگین دل	پیام ما که رساند مگر نسیم شمال؟
به تیغ هندی دشمن قتال می نکند	چنانکه دوست بشمشیر غمزه قتال
جماعتی که نظر را حرام میگویند	نظر حرام بکردند و خون خلق حلال
غزال اگر بکمند، اوفتد عجب نبود	عجب فتادن مردست در کمند غزال

۱. معنی بیت: با آتشی که تو بر میافروزی، ناشدنی است که دیگ سودا و هوس ما از جوشیدن آرام گیرد؛ مقصود آنکه سودای عشق تو همواره شورانگیز است.

۲. شاهد: زیبا، صفت جانشین موصوف (گل) - معنی بیت: هزار آوازی که گرفتار عشق گلی زیبا شد، یاران دیربند باغ (گلها و بلبلان دیگر) را از یاد میبرد.

وزن غزل (۲۷): مفاعیلن فعلاتن مفاعیلن فعلات (بحر مجتث مثنی مخبون مقصور عروض)

تو بر کنار فراتی، ندانی این معنی
 اگر مراد نصیحت کنان ما اینست
 که ترک دوست بگویم، تصوّر است محال
 بخاکپای تو داند که تا سرم نرود
 ز سر بدر نرود همچنان امید وصال
 حدیث عشق چه حاجت که بر زبان آری
 به آب دیده خونین نبشته صورت حال؟
 سخن دراز کشیدیم و همچنان باقیست
 که ذکر دوست نیارد بهیچگونه ملال
 بناله کار میسر نمیشود سعدی
 ولیک ناله بیچارگان خوشست، بنال

«۲۸»

رفیق مهربان و یار ممد	همه کس دوست میدارند و من هم
نظر با نیکوان رسمیت معهود	نه این بدعت من آوردم بعالم
تو گر دعوی کنی پرهیزگاری	مصدق دارم و الله اعلم
وگرگوئی که میل خاطر من نیست	من این دعوی نمیدارم مسلم
حدیث عشق، اگرگوئی گناهست	گناه اول ز حوا بود و آدم
گرفتار کمند ماهرویان	نه از مدحش خبر باشد نه از ذم
چو دست مهربان ^(۱) بر سینه ریش ^(۲)	بگیتی در ^(۳) ندارم هیچ مرهم

وزن غزل (۲۸): مفاعیلن مفاعیلن فعولن (بحر هزج مسمدس معذوف عروض)

۱. دست مهربان: دست یار محبوب، اضافه تخصیصی.

۲. سینه ریش: سینه مجروح.

۳. بگیتی در: در گیتی.

بگردان، ساقیا، جام لبالب	بسیاموز از فلک دور دمسادم
اگر دانی که دنیا غم نیرزد	برویِ دوستان خوشباش و خرم
غنیمت دان، اگر دانی که هر روز	ز عمر مانده روزی میشود کم
منه دل بر سرای عمر ^(۱) سعدی	که بنیادش نه بنیادست محکم
برو شادی کن، ای یارِ دل افروز	چو خاکت میخورد، چندین مخور غم ^(۲)

«۲۹»

از در درآمدی و من از خود بدر شدم
گفتی کزین جهان بجهان دگر شدم
گوشم براه تا که خبر میدهد ز دوست؟
صاحب خبر بیامد و من بی خبر شدم
چون شبِ نیم اوفتاده بدم پیش آفتاب
مهرم بجان رسید و بعیوق بر شدم
گفتم: ببینمش مگرم درد اشتیاق
ساکن شود، بدیدم و مشتاق تر شدم
دستم نداد قوت رفتن به پیش یار
چندی بپای رفتم و چندی بر شدم
تا رفتنش ببینم و گفتنش بشنوم
از پای تا بر همه سمع و بصر شدم

۱. سرای عمر: تشبیه صریح، خانه زندگانی.

۲. معنی بیت: ای دوست دل آرام روشن ضمیر، برو و بشادمانی پرداز؛ چون خاک گور ترا در کام خود فرو میبرد، اینهمه اندوه مدار.

وزن فزل (۲۹): مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن (بحر مضارع مثنی اخرب مکفوف محذوف)

من چشم ازو چگونه توانم نگاهداشت؟

کاؤل نظر بدیدن او دیده‌ور شدم^(۱)

بیزارم از وفای تو، یکروز و یکزمان

مجموع اگر نشستم و خرسند اگر شدم

او را خود التفاف نبودش^(۲) بصید من

من خویشتن اسیر کمند نظر شدم

گویند روی سرخ تو، سعدی، چه زرد کرد؟

اکسیر عشق بر مسم افتاد^(۳) و زر شدم

«۳۰»

که گوئی آهوی سر در کمندم

گاهی بر حال بی‌سامان بخندم

که پسند هوشمندان کار بندم

حدیث عشق بر صحرا فکندم

مده، گر عاقلی، ای خواجه، پندم

مَعَاذَ اللَّهِ^(۴)، من این صورت نبندم

نه تنها من اسیر و مستمندم

اگر باز آمدی بخت بلندم

چنان در قید مهرت پای بندم

گاهی بر درد بیدرمان بگیریم

مرا هوشی نماند از عشق و گوشی

مسجّل صبر تنگ آمد بیکبار

نه مجنونم که دل بردارم از دوست

چنین صورت نبندد هیچ نقّاش

چه جانها در غمت فرسود و تنها

تو هم باز آمدی ناچار و ناکام

۱. معنی بیت: من دیده از مشاهده یار بر نتوانم داشت، چه در نخستین نگاه بیدار وی صاحب بصیرت شدم.

۲. معنی بیت: همانا وی (یار) را نظری بشکار دل من نبود، من خود در کمند نگاهش گرفتار آمدم.

۳. بر مسم افتاد: در نسخه بدل «در مسم آمیخت» آمده که بر متن ترجیح دارد.

وزن غزل (۳۰): مفاعیلن مفاعیلن فعولن (بحر هزج مسدس محذوف عروض)

۴. معنی بیت: هیچ صورتگر چهره‌ای باین زیبایی نقش نتواند کرد، پناه بر خدا، من چنین تصور نکنم که نقاشی از عهده این کار برمی‌آید.

گر آوازم دهی من خفته در گور^(۱) برآساید روان دردمندم
سری دارم فدای خاک پایت گر آسایش رسانی ور گزندم
وگر در رنج سعدی راحت تست من این بیداد بر خود می‌پسندم

«۳۱»

آمدی، وه که چه مشتاق و پریشان بودم
تا برفتی ز برم، صورت بیجان بودم
نه فراموشیم از ذکر تو خاموش نشاند
که در اندیشه اوصاف تو حیران بودم^(۲)
بیتو در دامن گلزار نخفتم یکشب
که نه در بادیۀ خار مگیلان بودم
زنده میکرد مرا دمبدم امید وصال
ورنه دور از نظرت کشته هجران بودم
بتولای تو در آتش محنت چو خلیل
گوئیا در چمن لاله و ریحان بودم
تا مگر یکنفسم بوی تو آرد دم صبح
همه شب منتظر مرغ سحرخوان بودم
سعدی از جور فراق همه روز این میگفت:
عهد بشکستی و من بر سر پیمان بودم

۱. من خفته در گور: جمله حالیه بحذف «باشم». معنی بیت: اگر مرا در گور آرمیده فراخوانی، روح آزوده من در دل خاک آسایشی یابد.

وزن غزل (۳۱): فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (بحر رمل مثنی مخبون اصلم عروض)

۲. معنی بیت: خاموشی من از آن نبود که ترا از یاد برده باشم، بلکه ژرف‌اندیشی در بیان جمال و کمال تو کار مرا بسرگشتگی و حیرت کشاند.

«۳۲»

میروم وز سر حسرت بقفا مینگرم

خبر از پای ندارم که زمین می سپرم

میروم بیدل و بی یار و یقین میدانم

که من بیدل بی یار نه مرد سفرم

خاک من زنده بتأثیر هوای لب^(۱) تست

سازگاری نکند آب و هوای دگرم

و که گر بر سر کوی تو شبی روز کنم

غافل اندر ملکوت افتد از آه سحرم

پای می پیچم و چون پای دلم می پیچد

بار می بندم و از بار فرو بسته ترم^(۲)

چکنم؟ دست ندارم بگریبان اجل

تا بتن در ز غمت پیرهن جان بدرم

آتش خشم تو برد آب من خاک آلود^(۳)

بعد ازین باد بگوش تو رساند خبرم

هر نوردی که ز طومار غم باز کنی

حرفها بسینی آلوده بخون جگرم

نی مپندار که حرفی بزبان آرم، اگر

تا بسینه چو قلم باز شکافند سرم

وزن غزل (۳۲): فاعلاتن فعلاتن فعلن (بحر رمل مثنی مخبون محذوف عروض)

۱. لب: در نسخه بدل «غم» بجای «لب» آمده که بر مثنی ترجیح دارد.

۲. معنی بیت: پای من در راه رفتن بهم می پیچد و پیش نمی رود و دل من مانند پای در پیچ و تابست؛ بار سفر بر مرکب می نهم و از بار در فروستگی تنگدلتر و دست بسته ترم.

۳. معنی بیت: سوز قهر تو رونق و روشنی کار و حال این خاکسار بیدل را از میان برد، پس از این نسیم خبر بی تاب و توانی مرا برای تو خواهد آورد - صنعت مراعات نظیر میان خاک و آب و باد و آتش دیده میشود.

بهوای سر زلف تو درآمیخته بود
 از سر شاخ زبان برگ سخنهاى ترم
 گر سخن گویم من بعد، شکایت باشد
 و شکایت کنم از دست تو، پیش که برم؟
 خار سودای تو آویخته در دامن دل
 ننگم آید که باطراف گلستان گذرم
 بصر روشنم از سرمه خاک در تست
 قیمت خاک تو من دانه کاهل بصرم
 گرچه در کلبه خلوت بودم نور حضور
 هم سفر به که نماندست مجال حضرم
 سرو بالای تو در باغ تصوّر بر پای
 شرم دارم که بالای صنوبر نگرم
 گر بتن باز کنم جای دگر، باکی نیست
 که بدل غاشیه بر سر برکاب تو درم
 گر بدوری سفر از تو جدا خواهم ماند
 شرم بادم که همان سعدی کوتاه نظرم
 بقدم رفتم و ناچار بر بازآیم
 گر بدامن نرسد چنگ قضا و قدرم^(۱)
 شوخ چشمی چو مگس کردم و برداشت عدو
 بمگسران ملامت ز کنار شکرم

۱. چنگ قضا و قدر: استعاره مکنیه - معنی بیت: بپای خود بسفر رفتم و اگر پنجه شاهین قضا و قدر مرا شکار نکند (در چنگ مرگ گرفتار نشوم) ناگزیر بر شوق باز میگردم.

از قفا سیر نگشتم من بدبخت^(۱) هنوز

میروم وز سر حسرت بسقفا مینگرم

«۳۳»

غم زمانه خورم یا فراق یار کشم

بطاقتی که ندارم، کدام یار کشم؟

نه قوتی که توانم کناره جستن ازو

نه قدرتی که بشوخیش^(۲) در کنار کشم

نه دست صبر^(۳) که در آستین عقل برم

نه پای عقل که در دامن قرار کشم

ز دوستان بجفا سیر گشت^(۴) مردی نیست

جفای دوست زنم، گرنه مردوار کشم

چو میتوان بصبوری کشید جور عدو

چرا صبور نباشم که جور یار کشم؟

شراب خورده ساقی ز جام صافی وصل^(۵)

ضرورتست که دردسر خمار کشم

۱. معنی بیت: هنوز من ناتوان از نگرستن بر قفای خود (پشت سر) سیر نشده‌ام، راه می‌سپارم و باندوه سپس سر نگاه میکنم.

وزن فزل (۳۳): مفاعلهن فعلاتن مفاعلهن فعلهن (بحر مجتث مثنی مخبون محذوف)

۲. شوخی: گستاخی.

۳. دست صبر: استعاره مکنیه همچنین است آستین عقل و پای عقل و دامن قرار.

۴. سیر گشت: مصدر مرخم، سیر آمدن.

۵. معنی بیت: گزیری نیست که من در همان حال که باده روشن وصل از دست ساقی مینوشم، بدانم که پس از آن باید بر رنج خمارآلودگی تحمل نشان بدهم.

گلی چو روی تو گر در چمن بدست آید

کمینه^(۱) دیده سعدیش پیش خار کشم

«۳۴»

هزار جهد بکردم که سرّ عشق بپوشم

نبود بر سر آتش میسرم که نجوشم

بهوش بودم از اول که دل بکس نسپارم

شمایل تو بدیدم، نه صبر ماند و نه هوشم

حکایتی ز دهانت بگوش جان من آمد

دگر نصیحت مردم حکایتست بگوشم

مگر تو روی بپوشی و فتنه باز نشانی

که من قرار ندارم که دیده از تو بپوشم

من رمیده دل آن به که در سماع نیایم

که گر بپای درآیم، بدر برند بدوشم^(۲)

بیا بصلح من امروز و در کنار من امشب

که دیده خواب نکردست از انتظار تو دوشم

مرا بهیچ بدادی و من هنوز بر آنم

که از وجود تو موئی بمعالمی نفروشم

۱. کمینه: بفتح اول دست کم، لا اقل یا به معنی کمترین و صفت برای دیده.

وزن فزل (۳۴): مفاعلهن فعلاتن مفاعلهن فعلاتن (بهر مجتث مثنی مخبون)

۲. معنی بیت: بهتر آنست که من دل داده بدست افشانی و پای کوبی نپردازم، چه اگر بپای خود در مجلس سماع آیم، چنان از وجد مست شوم که باید مرا بدوش کشیده بیرون برند.

بزخم خورده حکایت کنم ز دست جراحی^(۱)

که تندرست ملامت کند، چو من بخروشم

مرا مگوی که سعدی، طریق عشق رها کن

سخن چه فایده گفتن، چو پند می ننیوشم^(۲)؟

براه بادیه رفتن به از نشستن باطل

وگر مراد نیابم، بقدر وسع بکوشم

«۳۵»

بار فراق دوستان بسکه نشسته بر دلم

میروم^(۳) و نمیروود ناقه بزیر محلم

بار بیفگند شتر چون برسد بمنزلی

بار دلست همچنان ور بهزار منزلم^(۴)

ای که مهار میکشی، صبر کن و سبک مرو

کز طرفی تو میکشی وز طرفی سلاسلم^(۵)

بار کشیده جفا^(۶)، پرده دریده هوا

راه ز پیش و دل ز پس، واقعه ایست مشکلم

۱. دست جراحی: آسیب زخم، در نسخه بدل «درد» بجای «دست» آمده که بر متن ترجیح دارد - معنی بیت: درد جراحی و خستگی را با مجروح در میان توان نهاد که چون من بنالم، رنج زخم ناکشیده مرا سرزنش کند.
۲. ننیوشم: نمی شنوم و نمی پذیرم.

وزن فزل (۳۵): مفتعلن مفاعلهن مفتعلن مفاعلهن (بحر رجز مثنی مطوی مخبون)

۳. میروم: در نسخه بدل «میروود» بجای «میروم» آمده که با سیاق معنی سازگارترست.

۴. معنی بیت: چون شتر در راه بمنزلگاهی رسید، بار از پشت فرو نهد ولی من اگر هزار هزار مرحله هم بپیمایم، بار غم دل هنوز بر دلم باشد.
۵. سلاسل: زنجیرهای عشق.

۶. معنی بیت: بار ستم و بیمهری برده و رسوای عشق شده ام، راه دراز سفر در پیش است و دلم از پس در کوی معشوق، مراکاری سخت و دشوار افتاده است.

معرفت قدیم را بعد^(۱) حجاب کی شود؟
 گرچه بشخص غایبی، در نظری مقابلم
 آخر قصد من توئی، غایت جهد و آرزو
 تا نرسم، ز دامن دست امید نگسلم
 ذکر تو از زبان من، فکر تو از جنان من^(۲)
 چون برود که رفته در رگ و در مفاصلم؟
 مشغول توام چنان که همه چیز غایبم
 مفکر توام چنان که همه خلق غافل
 گر نظری کنی، کند کشته صبر^(۳) من ورق
 ورنکنی، چه بر دهد بیخ امید باطلم؟
 سنت عشق^(۴)، سعدیا، ترک نمیدهی؟ بلی
 کی ز دلم بدر رود، خوی سرشته در گلم؟
 داروی درد شوق را با همه علم عاجزم
 چاره کار عشق را با همه عقل جاهلم

«۳۶»

نه از چینم حکایت کن نه از روم	که من دل با یکی دارم درین بوم
هر آنساعت که با یاد من آید	فراموشم شود موجود و معدوم
ز دنیا بخش ما غم خوردن آمد	نشاید خوردن الا رزق مقسوم
رطب شیرین و دست از نخل کوتاه	زالال اندر میان و تشنه محروم

۱. بُعد: بضم اول دوری.
 ۲. جنان من: بفتح اول دل من.
 ۳. معنی بیت: اگر نگاه مهرآمیزی بر من افکنی، نهال شکیبائی من برگ و برآورد و اگر نظر نکنی درخت امید بیهوده من بی ثمر ماند.
 ۴. سنت عشق: بضم اول آئین مهرورزی.
 وزن غزل (۳۶): مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مسدس مقصور)

از آن شاهد که در اندیشه ماست	ندانم زاهدی در شهر معصوم
بروی او نماند هیچ منظور	ببوی او نماند هیچ مضموم
نه بی او عیش میخوام نه با او	که او در سلک ^(۱) من حیفست منظوم
رفیقان، چشم ظاهربین بدوزید	که ما را در میان سرّیست مکتوم
همه عالم گر اینصورت ببینند	کس اینمعنی نخواهد کرد مفهوم ^(۲)
چنان سوزم که خاماتم نپینند	ندانند تندرست احوال محموم
مرا گر دل دهی ور جان ستانی	عبادت لازمست و بنده ملزوم ^(۳)
نشاید برد سعدی جان ازین کار	مسافر تشنه و جلاب، مسموم
چو آهن تاب آتش می نیارد	همی باید که پیشانی ^(۴) کند موم؟

«۳۷»

تو مپندار کزین در بملامت بروم	دلم اینجاست بده تا بسلامت بروم
ترک سر گفتم، از آن پیش که بنهادم پای	نه بزرق آمده‌ام تا بملامت بروم
من هوادار قدیمم، بدهم جان عزیز	نوارادت ^(۵) نه که از پیش غرامت بروم
گر رسد از تو بگوشم که بمیر، ای سعدی	تالاب گور باعزاز و کرامت بروم
ور بدانم بدر مرگ که حشرم با تست	از لحد رقص کنان تا بقیامت بروم

۱. سلک: بکسر اول و سکون دوم رشته - معنی بیت: من جدا از وی و با وی زندگی خوش خواستار نیستم، چه دریغ است که گوهری چون وجود او برشته صحبت (خزفی چون) من کشیده شود.

۲. معنی بیت: اگر همه جهانیان این چهره را بجشم حسن بنگرند هیچکس این لطیفه حسنی را که من با چشم باطن درمی یابم، فهم نخواهد کرد.

۳. معنی بیت: چه دل بمهر من سپاری، و چه جانم بتیغ فراق بگیری، پرستش و پرستشگر (عبادت و عبد) لازم و ملزومند و از یکدیگر جدائی ناپذیر.

۴. پیشانی: گستاخی.

۵. نوارادت: هراخواه، تازه کار.

«۳۸»

بگذار تا مقابل روی تو بگذریم
دزدیده در شمایل خوب تو بنگریم
شوقست در جدائی و جورست در نظر
هم جور به که طاقت شوق نیاوریم
روی ابروی ما نکنی، حکم از آن تست
باز آنکه روی در قدمانت^(۱) بگستریم
ما را سریت با تو که گر خلق روزگار
دشمن شوند و سر برود هم بر آن سریم
گفتی ز خاک بیشترند اهل عشق من
از خاک بیشتر نه که^(۲) از خاک کمتریم
ما با توایم و^(۳) با تو نه ایم، اینت بلعجب
در حلقه ایم با تو و چون حلقه بردریم
نه بوی مهر میشنویم از تو، ای عجب
نه روی آنکه مهر دگر کس بپرویم
از دشمنان برند شکایت بدوستان
چون دوست دشمنست، شکایت کجا بریم؟
ما خود نمیرویم دوان از قفای کس
آن میبرد که ما بکمند وی اندریم

وزن غزل (۳۸): مفعول فاعلات مفاعیل فاعلات (بحر مضارع مثنیٰ اخرب مکفوف مقصور)

۱. قدمان: جمع قدم بسیاق فارسی.

۲. که: حرف ربط بمعنی بلکه برای اضراب یعنی عدول از حکمی بحکم دیگر - معنی بیت: گفتی که شمار عاشقان من بیش از اندازه ذرات خاک است، ما از خاک راه در قدم تو بیشتر نیستیم بلکه خاکسارتر و افتاده تر

باشیم. ۳. و: حرف ربط برای استدراک بمعنی ولیکن.

سعدی، تو کیستی؟ که درین حلقه کمند

چندان فتاده‌اند که ما صید لاغیریم؟

«۳۹»

ما گدایان خیل سلطانیم	شهر بند ^(۱) هوای جانانیم
بسنده را نام خویشتن نبود	هر چه ما را لقب نهند، آنیم ^(۲)
گر برانند و گر بسبخشایند	ره بجای دگر نمیدانیم
چون دلارام میزند شمشیر	سر ببازیم و رخ نگردانیم
دوستان در هوای صحبت یار	زر فشاند و ما سر افشانیم
مر خداوند عقل و دانش را	عیب ما گو مکن که نادانیم
هر گلی نو ^(۳) که در جهان آید	ما بعشقتش هزار دستانیم
تنگ چشمان نظر بمیوه کنند	ما تماشا کنان بستانیم
تو بسیمای شخص مینگری	ما در آثار صنع حیرانیم
هر چه گفتیم جز حکایت دوست	در همه عمر، ازان پشیمانیم
سعدیا، بیوجود صحبت یار	همه عالم بهیچ نستانیم
ترک جان عزیز بتوان گفت	ترک یار عزیز نتوانیم

وزن غزل (۳۹): فاعلاتن مفاعلن فع لان (بحر خفیف مسدس مخبون اصلم مسبق عروض)

۱. شهر بند: زندانی و گرفتار و حبس نظر در یک شهر.

۲. معنی بیت: چاکر و برده را از خود نام و نشانی نیست، هر چه خواجگان ما را بدان خوانند، همان باشیم.

۳. گلی نو: باستعاره مقصود یار گل چهره تازه روی.

بگذار تا بگیریم چون ابر در بهاران
 کز سنگ گریه خیزد روزِ وداع یاران
 هر کو شراب فرقت روزی چشیده باشد
 داند که سخت باشد قطع امیدواران
 با ساریان بگوئید احوال آب چشم
 تا بر شتر نبندد محمل بروز باران
 بگذاشتند ما را در دیده آب حسرت
 گریان چو در قیامت چشم گناهکاران
 ای صبح شب‌نشینان جانم بطاقت آمد
 از بسکه دیرماندی چون شام روزه‌داران^(۱)
 چندین که بر شمردم از ماجرای عشقت
 اندوه دل نگفتم الاّ یک از هزاران
 سعدی، بروزگاران مهری نشسته در دل
 بیرون نمیتوان کرد الاّ بروزگاران
 چندت کنم حکایت، شرح اینقدر کفایت
 باقی نمیتوان گفت الاّ بنمگساران

وزن غزل (۴۰): مفعول فاعلیان مفعول فاعلیان (بحر مضارع مثنیٰ اخرب مسبغ)
 ۱ معنی بیت: ای بامداد شب زنده‌داران، از بس که چون شامگاه روزه‌گیران درنگ کردی و دیر فراز آمدی، تاب و توان جان من به پایان رسید.

«۴۱»

فراق دوستانش باد و یاران	که ما را دور کرد از دوستداران ^(۱)
دلم در بند تنهائی ^(۲) بفرسود	چو بلبل در قفس روز بهاران
هلاک ما چنان مهمل گرفتند	که قتل مور در پای سواران
بخیل ^(۳) هر که می آیم بزهار	نمی بینم بجز زهار خواران ^(۴)
ندانستم که در پایان صحبت	چنین باشد وفای حقگزاران
بگنج شایگان ^(۵) افتاده بودم	ندانستم که برگنجند ماران
دلا، گر دوستی داری، بناچار	بباید بردنت جور هزاران
خلاف شرط یارانست، سعدی	که برگردند روز تیرباران
چه خوش باشد سری در پای یاری	باخلاص و ارادت جانسپاران ^(۶)

«۴۲»

خبرت خراب تر کرد جراحت جدائی
 چو خیال آب روشن که بتشنگان نمائی
 تو چه ارمغانی آری که بدوستان فرستی؟
 چه ازین به ارمغانی که تو خویشان بیائی

وزن غزل (۴۱): مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل (بحر هزج مسدس مقصور عروض)

۱. معنی بیت: آنکه ما را از هواداران دور کرد، بجدائی دوستان و یاران مبتلا باد.
 ۲. بند تنهائی: زندان فراق و تنهائی.
 ۳. خیل: در اینجا بمعنی درگاه و آستان و خیل خانه.
 ۴. معنی بیت: بدرگاه هر کس برای امان خواهی روی میآورم، جز گروهی پیمان شکن نمی یابم.
 ۵. گنج شایگان: گنج بزرگ و نام یکی از گنجهای خسرو پرویز.
 ۶. جانسپاران: جان تسلیم کنندان، صفت مرکب مشتق از ماده فعل امر، حال برای سر - سر مجازاً بمعنی شخص و کس (مجاز مرسل) ذکر جزء (سر) و اراده کل (شخص).
- وزن غزل (۴۲): فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن (بحر رمل مثنی مشکول)

بشدی و دل بپردی و بدست غم سپردی
 شب و روز در خیالی و ندانمت کجائی
 دل خویش را بگفتم، چو تو دوست می‌گرفتم
 نه عجب که خوبرویان بکنند بیوفائی
 تو جفای خود بکردی و نه، من نمی‌توانم
 که جفا کنم ولیکن نه تو لایق جفائی
 چکنند؟ اگر تحمل نکنند زیردستان
 تو هر آن ستم که خواهی، بکنی که پادشائی
 سخنی که با تو دارم بنسیم صبح گفتم
 دگری نمی‌شناسم، تو ببر که آشنائی^(۱)
 من از آن گذشتم، ای یار که بشنوم نصیحت
 برو، ای فقیه و با ما مفروش پارسائی
 تو که گفته‌ای تأمل نکنم جمال خوبان
 بکنی، اگر چو سعدی نظری بیازمائی
 در چشم^(۲) بامدادان بیهشت برگشودن
 نه چنان لطیف باشد که بدوست برگشائی

«۴۳»

من ندانستم از اول که تو بیمهر و وفائی
 عهد نایستن از آن به که ببندی و نپائی

۱. معنی بیت: پیامی که مراست، با نسیم بامدادی در میان نهادم؛ ای نسیم، تو که محرم راز عاشقانی، پیام مرا برسان، چه جز تو کسی دیگر آشنای من نیست. ۲. در چشم: در خانه چشم، استعاره مکنیه.
 وزن غزل (۴۳): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن (بحر رمل مثنی‌مخبون)

دوستان عیب کنندم که چرا دل بتو دادم
 باید اول بتو گفتن که چنین خوب چرائی
 ای که گفتی: مرو اندر پی خوبان زمانه
 ما کجائیم درین بحر تفکر، تو کجائی؟
 آن نه خالست و زنخدان و سر زلف پریشان
 که دل اهل نظر برد که سرِیست خدائی
 پرده بردار که بیگانه خود این روی نبیند
 تسو بزرگی و در آئینه کوچک ننمائی
 حلقه بر در نتوانم زدن از دست رقیبان
 این توانم که بیایم بمحلت بگدائی
 عشق و درویشی و انگشت‌نمائی و ملامت
 همه سهلست، تحمّل نکنم بار جدائی
 روز صحرا و سماعت و لب جوی و تماشا
 در همه شهر دلی نیست که دیگر بریائی
 گفته بودم، چو بیائی، غم دل با تو بگویم
 چه بگویم که غم از دل برود، چون تو بیائی؟
 شمع را باید ازین خانه بدر بردن و کشتن
 تا بهمسایه نگوید که تو در خانه مائی
 سعدی آن نیست که هرگز ز کمندت بگریزد
 که بدانست که در بند تو خوشتر که رهائی
 خلق گویند: برو، دل بهوای دگری ده
 نکنم، خاصه در ایام اتابک^(۱) دو هوائی

۱. اتابک: بفتح اول و چهارم مقصود اتابک مظفرالدین ابوبکر بن سعدین زنگی (۶۵۸-۶۲۳) پادشاه دنا نادر سلغری است.

سر آن ندارد^(۱) امشب که برآید آفتابی
 چه خیالها گذر کرد و گذر نکرد خوابی
 بچه دیر مانی، ای صبح، که جان من برآمد؟
 بزه کردی و نکردند مؤذنان ثوابی
 نفس خروس بگرفت که نوبتی بخواند
 همه بلبلان بمردند و نماند جز غرابی
 نفحات صبح دانی ز چه روی دوست دارم؟
 که بروی دوست ماند که برافگند نقابی
 سرم از خدای خواهد که بپایش اندر افتد
 که در آب مرده بهتر که در آرزوی آبی
 دل من نه مرد آنست که با غمش برآید
 مگسی کجا تواند که بیفگند عقابی؟
 نه چنان گناهکارم که بدشمنم سپاری
 تو بدست خویش فرمای، اگرم کنی عذابی
 دل همچو سنگت^(۲)، ایدوست، بآب چشم سعدی
 عجبست اگر نگرده، که بگرده آسیابی
 برو، ای گدای مسکین و دری دگر طلب کن
 که هزار بار گفتی و نیامدت جوابی

وزن غزل (۴۴): فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن (بحر رمل مثنی مشکول)

۱. سر آن ندارد: اندیشه و قصد و عزم آن ندارد.

۲. معنی بیت: یارا، شگفت است که دل سنگین تو با اشک سعدی از جای نجنبید، چه آب دیده وی آسیائی را بگردش میآورد.

بسخت آئینه ندارم که درو مینگری
 خاک بازار نیززم که برو میگذری
 من چنان عاشق رویت که ز خود بیخبرم
 تو چنان فتنه خویشی که ز ما بیخبری
 بچه مانده کنم در همه آفاق ترا؟
 کانچه در وهم من آید، تو از آن خوبتری
 برقع از پیش چنین روی نشاید برداشت
 که بهر گوشه چشمی دل خلقی ببری
 دیده را که بدیدار تو دل می نرود
 هیچ علت نتوان گفت بجز بی بصری
 گفتم: از دست غمت سر بجهان درینهم
 نتوانم که بهر جا بروم، در نظری
 بسفلک می رود آه سحر از سینه ما
 تو همی بر نکنی دیده ز خواب سحری
 خفتگانرا خبر از محنت بیداران نیست
 تا غمت پیش نیاید، غم مردم نخوری
 هر چه در وصف تو گویند بنیکوئی هست
 عیبت آنست که هر روز بطبعی دگری^(۱)
 گر تو از پرده برون آئی و رخ بنمائی
 پرده بر کار همه پرده نشینان بدری^(۲)

وزن غزل (۴۵): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن (بحر رمل مثنی مخبون محذوف عروض)
 ۱. معنی بیت: هر چه در ستودن تو از نظر زیبایی گویند مقرر و ثابت است ولی کاستی کار تو آنست که هر روز
 خوئی دیگر می پذیری.
 ۲. معنی بیت: اگر تو از پرده بیرون خرامی و چهره زیبا نمایان داری، همه پارسایان نهان در پرده تقوی را
 رسوای عشق کنی.

عذر سعدی ننهد، هر که ترا شناسد
حال دیوانه نداند که^(۱) ندیدست پری

«۴۶»

ایکه انکار کنی عالم درویشان را
تو ندانی که چه سودا و سرست ایشان را؟
گنج آزادگی و کنج قناعت ملکیت
که بشمشیر میسر نشود سلطان را
طلب منصب فانی نکند صاحب عقل
عاقل آنست که اندیشه کند پایان را
جمع کردند و نهادند و بحسرت رفتند
وین چه دارد که بحسرت بگذارد آن را؟
آن بدر میرود از باغ بدلتنگی و داغ
وین بسبازوی فرح می شکند زندان را
دستگاهی نه که تشویش قیامت باشد
مرغ آبیست، چه اندیشه کند طوفان را؟
جان بیگانه ستاند ملک الموت بزجر
زجر حاجت نبود عاشق جان افشان را
چشم همت نه بدینا که بعقبی نبود
عارف عاشق شوریده سرگردان را

۱. که: بجای آنکه بکار رفته.

وزن غزل (۴۶): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فع لن (بحر رمل مثنی مخبون اصلم عروض)

در ازل بود که پیمان محبت بستند
 نشکند مرد، اگرش سر برود، پیمان را
 عاشقی سوخته بيسر و سامان دیدم
 گفتم: ای یار، مکن در سر فکرت جان را
 نفسی سرد برآورد و ضعیف از سر درد
 گفت: بگذار من بيسر و بی سامان را
 پند دلبنده تو در گوش من آید، هیات
 من که بر درد حریصم، چکنم درمان را؟
 سعدیا، عمر عزیزست، بغفلت مگذار
 وقت فرصت نشود فوت مگر نادان را

«۴۷»

بجهان خرم از آنم که جهان خرم ازوست
 عاشقم بر همه عالم که همه عالم ازوست
 بغنیمت شمر، ایدوست، دم عیسی صبح^(۱)
 تا دل مرده مگر زنده کنی کاین دم ازوست
 نه فلک راست مسلم نه ملک را حاصل
 آنچه در سر سویدای بسنی آدم ازوست
 بحلاوت بخورم زهر که شاهد ساقیست
 بارادت ببرم درد که درمان هم ازوست

وزن غزل (۴۷): فعلاتن فعلاتن فعلات (بحر رمل مثنی‌مخبون مقصور عروض)
 ۱. عیسی صبح: تشبیه صریح، صبح را در روح پروری بعیسی تشبیه کرده است که بفرمان حق باعجاز مرده زنده می‌کرد.

زخم خونینم اگر به نشود، به باشد
 خنک آن زخم که هر لحظه مرا مرهم ازوست
 غم و شادی بر عارف چه تفاوت دارد؟
 ساقیا، باده بده، شادی آن کاین غم ازوست
 پادشاهی و گدائی بر ما یکسانست
 که برین در همه را پشت عبادت خم ازوست
 سعدیا، گر بگند سیل فنا خانه دل
 دل قوی‌دار که بنیاد بقا محکم ازوست

«۴۸»

تن آدمی شریفست بجان آدمیت
 نه همین لباس زیباست نشان آدمیت
 اگر آدمی بچشمست و دهان و گوش و بینی
 چه میان نقش دیوار و میان آدمیت؟
 خور و خواب و خشم و شهوت شغبت و جهل و ظلمت
 حیوان خبر ندارد ز جهان آدمیت
 بحقیقت آدمی باش و گرنه مرغ باشد
 که همین سخن بگوید بزبان آدمیت
 مگر آدمی نبودی که اسیر دیو ماندی
 که فرشته ره ندارد بـمکان آدمیت

اگر این درنده خوئی ز طبیعت بمیرد
همه عمر زنده باشی بروان آدمیت
رسد آدمی بجائی که بجز خدا نبیند
بنگر که تا چه حدست مکان آدمیت
طیران مرغ دیدی تو، ز پای بند شهوت
ببدر آی تا ببینی طیران آدمیت
نه بیان فضل کردم که نصیحت تو گفتم
هم از آدمی شنیدیم بیان آدمیت

«۴۹»

دنیی آنقدر ندارد که برو رشک برند
یا وجود و عدمش را غم بیهوده خورند
نظر آنان که نکردند درین مستی خاک
الحق انصاف توان داد که صاحب نظرند
عارفان هر چه ثباتی و بقائی نکند
گر همه ملک جهانست، بهیچش نخرند
تا تطاول نپسندئ و تکبر نکنی
که خدا را چو تو در ملک بسی جانورند
این سرائیست که البته خلل خواهد کرد
خنک آنقوم که در بند سرای دگرند

دوستی با که شنیدی که بسر برد جهان
 حق عیانست ولی طایفه‌یی بی‌بصرند
 ای که بر پشت زمینی همه وقت آن تو نیست
 دیگران در شکم مادر و پشت پدرند
 گوسفندی برد این گرگ معود هر روز
 گوسفندان دگر خیره درو مینگرند
 آنکه پای از سر نخوت ننهادی بر خاک
 عاقبت خاک شد و خلق بدو میگذرند
 کاشکی قیمت انفس بدانندی خلق
 تا دمی چند که ماندست، غنیمت شمرند
 گل بیخار میسر نشود در بستان
 گل بیخار جهان مردم نیکو سیرند
 سعدیا، مرد نکو نام نمیرد هرگز
 مرده آنست که نامش ببنکوئی نبرند

«۵۰»

شرف نفس بجودست و کرامت بسجود
 هر که این هر دو ندارد، عدمش به که وجود
 ای که در نعمت و نازی، بجهان غرّه مباش
 که محالست در این مرحله امکان خلود

وی که در شدت فقری و پریشانی حال
صبر کن کاین دو سه روزی بسر آید معدود
خاک راهی که برو میگذری، ساکن باش
که عیونست و جفونست و خدودست و قدود
این همان چشمه خورشید جهان افروزست
که همی تافت بر آرامگه عاد و ثمود
خاک مصر طرب انگیز نبینی که همان
خاک مصرست ولی بر سر فرعون و جنود
دنیی آنقدر ندارد که بدو رشک برند
ای برادر، که نه محسود بماند نه حسود
قیمت خود بمانهی و ملامتی مشکن
گرت ایمان درستست بروز موعود
دست حاجت که بری، پیش خداوندی بر
که کریمست و رحیمست و غفورست و ودود
از ثیری تا بشری تا عبودیت او
همه در ذکر و مناجات و قیامت و قعود
کرمش نامتناهی، نعمش بی پایان
هیچ خواهند ازین در نرود بی مقصود
پسند سعدی که کلید در گنج سعد است
نستواند که بجای آورد الا مسعود

«۵۱»

صاحبها، عمر عزیزست، غنیمت دانش
گوی خیری^(۱) که توانی، ببر از میدانش
چیست دوران ریاست؟ که فلک با همه قدر
حاصل آنست که دایم نبود دورانش
آن خداست، تعالی، ملک الملک قدیم
که تغیر نکند ملکیت جاویدانش
جای گریه‌ست برین عمر که چون غنچه گل
پنجروزست بقای دهن خندانش
دهنی شیر بکودک ندهد مادر دهر
که دگر باره بخون در، نبرد دندانش
مقبل امروز کند داروی درد دل ریش
که پس از مرگ میسر نشود درمانش
هر که دانه نفشاند بزمستان در خاک
ناامیدی بود از دخل بتابستانش
گر عمارت کنی از بهر نشستن، شاید
ورنه از بهر گذشتن مکن آبادانش
دست در دامن مردان زن و اندیشه مدار
هر که با نوح نشیند، چه غم از طوفانش؟
معرفة داری و سرمایه بازارگانی
چه به از دولت باقی؟ بده و بستانش

وزن غزل (۵۱): فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن (بحر رمل مثنی مخبون اصلم عروض)
۱. گوی خیر: تشبیه صریح - معنی بیت: ای دوست، زندگانی گرامی و ارزنده است، آن را فرصت شمار و سود خود بدان؛ گوی کار نیکی که از دست تو برمیآید، در مسابقه حسن عمل از عرصه عمر ببر.

دولت بساد وگر از روی حقیقت بررسی
دولت آنست که محمود بود پایانش
خوی سعدیست نصیحت، چه کند، گر نکند؟
مشک دارد، نستواند که کند پنهانش

«۵۲»

ای روبهک، چرا نشینی بجای خویش
با شیر پنجه کردی و دیدی سزای خویش
دشمن بدشمن آن نپسندد که بیخرد
با نفس خود کند بمراد و هوای خویش
از دست دیگران چه شکایت کند کسی؟
سیلی بدست خویش زند بر قفای خویش
دزد از جفای شحنه چه فریاد میکند؟
گو: گردنت نمیزند الا جفای خویش
خونت برای قالی^(۱) سلطان بریختند
ابله، چرا نخفتی بر بوریای خویش؟
گر هر دو دیده هیچ نبیند باتفاق
بهر ز دیده که نبیند خطای خویش
چاهست و راه و دیده بینا و آفتاب
تا آدمی نگاه کند پیش پای خویش

وزن غزل (۵۲): مفعول فاعلات مفاعیل فاعلات (بحر مضارع مثنیٰ اخرب مکفوف مقصور عروض)
۱. قالی: قسمی گلیم پرزدار منقش (نقل از لغت‌نامه دهخدا) - معنی بیت: ترا بسبب دزدی فرش پادشاه کشتند،
ای نادان، چرا بر حصیر خود نخسیدی و زیادتى طلبیدی؟

چسندین چراغ دارد و بیراه میرود
 بگذار تا بیفتد و بیند سزای خویش
 با دیگران بگوی که ظالم بچه فتاد
 تا چاه دیگران نکنند از برای خویش^(۱)
 گر گوش دل بگفته سعدی کند کسی
 اول رضای حق طلبد، پس رضای خویش

«۵۳»

خرما نتوان خورد ازین خار که کشتیم
 دیبا نتوان کردن ازین پشم که رشتیم
 بر حرف معاصی^(۲) خط عذری نکشیدیم
 پهلوی کبائر حسناتی ننوشتیم
 ما کشته نسیم و بس آوخ که برآید
 از ما بقیامت که چرا نفس نکشتیم؟
 افسوس برین عمر گرانمایه که بگذشت
 ما از سر تقصیر و خطا در نگذشتیم
 دنیا که درو مرد خدا گِل سرشتست
 نامرد که^(۳) مائیم، چرا دل بسرشتیم؟

۱. معنی بیت: بدیگران بازگر که ستمگر در چاه محنت افتاد، تا دیگر کسان با ستم و تجاوز چاه در راه خود فرو نکنند (که گفته‌اند: مَنْ حَفَرَ بِنْرِ الْأَخِيهِ وَقَعَ فِيهِ، هر کس برای برادر خود چاه کند، خود در آن افتاد)

وزن غزل (۵۳): مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیل (بحر هزج مثنیٰ اخرب مکفوف مقصور عروض)

۲. حرف معاصی: نامه معصیتها، تشبیه صریح و همچنین است خط عذر.

۳. معنی بیت: مرد حق در جهان فرودین، خاکی با آب نیامیخت تا عمارتی کند؛ ناکس همانا ما میباشیم، آخر ما چرا بگل سرشتن پرداختیم و دل بدینا بستیم.

ایشان چو ملخ در پس زانوی ریاضت^(۱)

ما مور میان بسته دوان بر درو دشتیم

پیری و جوانی پی هم چون شب و روزند

ما شب شد و روز آمد و بیدار نگشتیم

واماندگی اندر پس دیوار طبیعت

حیفست دریغا که در صلح بهشتیم

چون مرغ برین کنگره تا کی بتوان خواند

یکروز نگه کن که برین کنگره خشتیم

ما را عجب ار پشت و پناهی بود آنروز

کامروز کسی را نه پناهیم و نه پشتیم

گر خواجه شفاعت نکند روز قیامت

شاید که ز مشاطه نرنجیم که زشتیم

باشد که عنایت برسد ورنه مپندار

با این عمل دوزخیان کاهل بهشتیم

سعدی، مگر از خرمن اقبال بزرگان

یکخوشه ببخشند که ما تخم نکشتیم

۱. زانوی ریاضت: زانوی تهذیب و رام کردن نفس. معنی بیت: مردان خدا ملخوار پشت زانوی تهذیب و رام کردن نفس سرکش نشستند ولی ما مانند مور کمر بسته بجستجوی مال و مقام بهر سو (بهر دزد و صحرانی) می‌شتابیم.

در وصف بهار

بامدادی^(۱) که تفاوت نکند لیل و نهار

خوش بود دامن صحرا و تماشای بهار

صوفی از صومعه گو خیمه بزن بر^(۲) گلزار

که نه وقتست^(۳) که در خانه بخفتی^(۴) بیکار

بلبلان وقت گل آمد که بنالند از شوق

نه کم از بلبل مستی تو، بنال ای هوشیار

آفرینش همه تنبیه خداوند^(۵) دلست

دل ندارد که ندارد بخداوند اقرار

این همه نقش عجب بر در و دیوار وجود

هر که فکرت نکند نقش بود بر دیوار

کوه و دریا و درختان همه در تسبیح اند

نه همه مستمعی فهم کنند^(۶) این اسرار

خبرت هست که مرغان سحر^(۷) می گویند

آخر ای خفته سر از خواب جهالت^(۸) بردار

هر که امروز نبیند اثر قدرت او

غالب آنست که فرداش نبیند دیدار

تا کی آخر چو بنفشه سر غفلت در پیش

حیف باشد که تو در خوابی و نرگس بیدار

۱. نسخ متأخر. بامدادان.

۲. در.

۳. کاین نه وقتی است.

۴. نشینی.

۵. آفرین باد بر آنکس که خداوند.

۶. کند.

۷. چمن.

۸. بالش غفلت.

که تواند که دهد میوه الوان از چوب؟
 یا که داند که برآرد گل صدبرگ از خار؟
 وقت آنست که داماد گل از حجله غیب
 بدر آید که درختان همه کردند نثار
 آدمی زاده اگر در طرب آید نه^(۱) عجب
 سرو در باغ برقص آمده و بید و چنار
 باش تا غنچه سیراب دهن باز کند
 بامدادان چو سرنافه آهوی تثار
 مژدگانی که گل از غنچه برون می آید
 صد هزار اقچه بریزند درختان بهار
 باد گیسوی درختان^(۲) چمن شانه کند
 بوی نسرين و قرنفل بدمد^(۳) در اقطار
 ژاله بر لاله فرود آمده نزدیک^(۴) سحر
 راست چون عارض گلبوی^(۵) عرق کرده یار
 باد بوی سمن آورد و گل و نرگس و بید
 در دکان به چه رونق بگشاید عطار؟
 خیری و خطمی و نیلوفر و بستان افروز
 نقشهایی که درو خیره بماند ابصار
 ارغوان ریخته بر دگه خضراء چمن
 همچنانست که بر تخته دیبا دینار

۱. چه.

۲. برود.

۳. گلگون.

۴. عروسان.

۵. هنگام.

این هنوز اول آزار جهان افروزست
 باش تا خیمه زند دولت نیشان و ایار
 شاخها دختر دوشیزه باغاند هنوز
 باش تا حامله گردند بالوان ثمار
 عقل حیران شود از خوشه زرین عنب
 فهم عاجز شود از حقه یاقوت انار
 بندهای رطب از نخل فرو آویزند
 نخلندان قضا و قدر شیرین کار
 تانه تاریک بود سایه انبوه^(۱) درخت
 زیر هر برگ چراغی بنهند از گلنار
 سیب را هر طرفی داده طبیعت رنگی
 هم بر آن گونه که گلگونه کند روی نگار
 شکل امروء تو گویی که ز شیرینی و لطف
 کوزه‌ای چند نباتست معلق بر بار
 هیچ در «به» نتوان گفت چو گفتی که به است
 به از این فضل و کمالش نتوان کرد اظهار
 حشو انجیر چو حلواگر استاد که او^(۲)
 حبّ خشخاش کند در عسل شهد بکار
 آب در پای ترنج و به و بادام روان
 همچو در زیر درختان بهشتی انهار
 گو نظر باز کن و خلقت^(۳) نارنج ببین
 ای که باور نکنی فی الشجر الاخضر نار

۱. سایه انبوه.

۲. چو حلواگر صانع که همی.

۳. طلعت.

پاک و بی‌عیب خدایی که بتقدیر عزیز
 ماه و خورشید مسخر کند و لیل و نهار
 پادشاهی نه بدستور کند یا گنجور
 نقشبندی نه بشنگرف کند یا زنگار
 چشمه از سنگ برون آید و باران از میغ
 انگبین از مگس نحل و دُر از دریا بار
 نیک بسیار بگفتیم درین باب سخن
 و اندکی بیش نگفتیم هنوز از بسیار
 تا قیامت سخن اندر کرم و رحمت او
 همه گویند و یکی گفته نیاید^(۱) ز هزار
 آن که باشد که نبندد کمر طاعت او
 جای آنست که کافر بگشاید زَنار
 نعمت بارخدایا ز عدد بیرونست
 شکر انعام تو هرگز نکند شکرگزار
 این همه پرده که بر کرده ما می‌پوشی
 گر بتقصیر بگیری نگذاری دیار
 ناامید از در لطف تو کجا شاید رفت؟
 تاب قهر تو نیاریم خدایا ز نهار
 فعلهایی که ز ما دیدی و نپسندیدی
 بخداوندی خود پرده بپوش ای ستار
 سعدیا راست روان گوی سعادت بردند
 راستی کن که بمنزل نرود کجرفتار

۱. نیامد.

حبذا^(۱) عمر گرانمایه که در لغو برفت
یارب از هرچه خطا رفت هزار استغفار
درد پنهان بتو گویم که خداوند منی
یا نگویم که تود خود مطلعی بر اسرار

«۵۵»

در وصف بهار

علم دولت نوروز بصحرا برخاست
زحمت لشکر سرما ز سر ما برخاست
بر عروسان چمن بست صبا هرگهری
که بغواصی ابر از دل دریا برخاست
تا رباید کله قاقم برف از سر کوه
یزک تابش خورشید بیغما برخاست
طبق باغ پر از ثقل و ریاحین کردند
شکر آنرا که زمین از تب سرما برخاست^(۲)
این چه بویست که از ساحت خلیخ بدمید؟
وین چه بادیست که از جانب یغما برخاست؟
چه هوایست که خلدش بتحسر بنشست؟
چه زمینست که چرخش بتولاً برخاست^(۳)؟
طاژم اخضر از عکس چمن حمرا گشت
بسکه از طرف چمن لؤلؤ لالا برخاست*

۱. در نسخه چاپی: حیف ازین. ۲. این بیت فقط در یک نسخه قدیم دیده شد.

۳. سه بیت بعد که بنشانه ستاره ممتاز است در نسخ قدیم نیست.

موسم نغمه چنگست که در بزم صبح
 بلبلان را ز چمن ناله و غوغا برخاست^۱
 بوی آلودگی از خرقه صوفی آمد
 سوز دیوانگی از سینه دانا برخاست^۲
 از زمین ناله عشاق بگردون بر شد
 وز ثری نعره مستان بشریا برخاست
 عارف امروز بذوقی بر شاهد بنشست
 که دل زاهد از اندیشه فردا برخاست
 هر دلی را هوس روی گلی در سر شد
 که نه این مشغله از بلبل تنها برخاست
 گویا پرده معشوق برافتاد از پیش^(۱)
 قلم عاقبت از عاشق شیدا برخاست
 هر کجا طلعت خورشید رخی سایه فکند
 بیدلی خسته کمر بسته چو جوزا برخاست
 هر کجا سروقدی چهره چو یوسف بنمود
 عاشقی سوخته خرمن چو زلیخا برخاست
 سر ببالین عدم باز نه‌ای نرگس مست
 که ز خواب سحر آن نرگس شهلا برخاست
 بسخن گفتن او عقل ز هر دل برمید
 عاشق آن قدمستم که چه زیبا برخاست^(۲)
 روز رویش چو برانداخت نقاب شب زلف
 گفתי از روز قیامت شب یلدا برخاست

۱. در نسخ چاپی، ورق خوبی معشوق زهم برگردید.

۲. این بیت در نسخه‌های معتبر نیست.

ترک عشقش بنه صبر چنان غارت کرد
که حجاب از حرم راز معما برخاست
سعدیا تا کی ازین نامه سیه کردن؟ بس
که قلم را بسر از دست تو سودا برخاست^(۱)

«۵۶»

موعظه و نصیحت

ایهاالناس جهان جای تن آسانی نیست
مرد دانا، بجهان داشتن ارزانی نیست
خفتگان را چه خبر زمزمه^(۲) مرغ سحر؟
حیوان را خبر از عالم انسانی نیست
داروی تربیت از پیر طریقت بستان
کادمی را بتر از علت نادانی نیست
روی اگرچند پری چهره و زیبا باشد
نتوان دید در آیینه که نورانی نیست
شب مردان خدا روز جهان افروزست
روشنان را بحقیقت شب ظلمانی نیست
پنجه دیو ببازوی ریاضت بشکن
کاین بسرپنجگی ظاهر جسمانی نیست
طاعت آن نیست که بر خاک نهی پیشانی
صدق پیش آر که اخلاص بیپیشانی نیست

۱. در نسخه‌های قدیم این اشعار در غزلیات ضبط شده.

۲. باتفاق نسخه‌ها، و در نسخ چاپی: خفتگان را خبر از زمزمه.

حذر از پیروی نفس که در راه خدای
مردم افکن تر ازین غول بیابانی نیست
عالم و عابد و صوفی همه طفلان رهند
مرد اگر هست بجز عارف ربانی نیست
به تو ترسم نکند شاهد روحانی روی
کالتماس تو بجز راحت نفسانی نیست
خانه پرگندم و یک جو نفرستاده بگور
برگ^(۱) مرگت چو غم برگ زمستانی نیست
ببری مال مسلمان و چو مالت ببرند
بانگ و فریاد برآری که مسلمانی نیست
آخیری نیست تمنای سرو سامان را
سرو سامان به از^(۲) بیسرو سامانی نیست
آن کس از دزد بترسد که متاعی دارد
عارفان جمع نکردند و پریشانی نیست
وانکه را خیمه بصرای فراغت زده‌اند
گر جهان زلزله گیرد غم ویرانی نیست^(۳)
یک نصیحت ز سر صدق جهانی ارزد
مشنوار در سخنم فایده دو جهانی نیست
حاصل عمر تلف کرده و ایام بلفو
گذرانیده، بجز حیف و پشیمانی نیست

۱. غم. ۲. به ازین.

۳. تنها در یک نسخه خطی این بیت هم که ظاهراً تحریف شده هست:

ملک دنیا چو بمعنی طلبی بر باد است خود گرفتم که بجز ملک سلیمانی نیست

سعدیا گرچه سخندان و مصالح‌گویی
 بعمل کار برآید بسخندانی نیست
 تا بخرمن برسد کشت امیدی که تراست
 چاره کار بسجز دیده بارانی نیست
 گر گدایی کنی از درگاه او کن باری
 که گدایان درش را سر سلطانی نیست
 یارب از نیست بهست آمده صنع توایم
 وانچه هست از نظر علم تو پنهانی نیست
 گر برانی و گرم بنده مخلص خوانی
 روی نومیدیم از حضرت سلطانی^(۱) نیست
 ناامید از در لطف تو کجا شاید رفت؟
 تو ببخشای که درگاه ترا ثانی نیست
 دست حسرت گزی از یک درمت فوت شود
 هیچت از عمر تلف کرده پشیمانی نیست^(۲)

«۵۷»

افدرز و نصیحت

خوشست عمر دریغا که جاودانی نیست
 پس اعتماد بر این پنج روز فانی نیست

۱. حضرت ربانی. درگاه سبحانی، و بنظر اینکه قافیه مکرر نمیشود مناسب‌تر مینماید ولی ما علی‌الرسم از نسخه‌های معتبر پیروی کردیم.

۲. این بیت تنها در یک نسخه معتبر است. و در یکی از نسخ‌ها این دو بیت نیز در پایان قصیده آمده است.

پند بردار ز شعرم نه عبارت که مرا	غرض از شاعری اظهار سخندانی نیست
سعدیا در خوشاب سخن ارزان مفروش	که کم از در گرانمایه عمانی نیست

درخت قد صنوبر خرام انسان را
 مدام رونق نوباوه جوانی نیست
 گلیست خرم و خندان و تازه و خوشبوی
 ولیک امید ثباتش^(۱) چنانکه دانی نیست
 دوام پرورش اندر کنار مادر دهر
 طمع مکن که درو بوی مهربانی نیست^(۲)
 مباش غره و غافل چو میش سر در پیش
 که در طبیعت این گرگ گله‌بانی نیست
 چه حاجتست عیان را باستماع بیان؟
 که بی‌وفایی دور فلک نهانی نیست
 کدام باد بهاری وزید در آفاق
 که باز در عقبش نکبتی^(۳) خزانی نیست؟
 اگر ممالک روی زمین بدست آری
 بهای مهلت یک روزه زندگانی نیست
 دل ای رفیق درین کاروانسرای^(۴) میند
 که خانه ساختن آیین کاروانی نیست
 اگر جهان همه کامست و دشمن اندر پی
 بدوستی که جهان جای کامرانی نیست^(۵)

۱. بقایش.

۲. در یک نسخه این بیت الحاق شده:

خزان مرگ درینا که در پیست ارنه

کدام میوه که در باغ زندگانی نیست؟

۳. نکبت، نوبت.

۴. در یک نسخه: معبر هلاک.

۵. در یک نسخه این بیت الحاق شده:

درین سرای که آماجگاه تیر بلاست

که دل نهد که هدف جای دل‌نشانی نیست

چو بت پرست بصورت چنان شدی مشغول
 که دیگرت خبر از لذت معانی نیست^۱
 طریق حق رو و در هر کجا که خواهی باش
 که کنج خلوت صاحب‌دلان مکانی نیست^۲
 جهان ز دست بدادند دوستان خدای
 که پای‌بند عنا، جز جهان‌ستانی نیست
 نگاه دار زبان تا بدوزخت نبرد^(۱)
 که از زبان بتر اندر جهان زیانی نیست
 عمل بیار و علم بر مکن که مردان را
 رهی سلیم‌تر از کوی بی‌نشانی نیست
 کف نیاز بدرگاه بی‌نیاز برآر
 که کار مرد خدا جز خدای خوانی نیست
 مغرور چو بی‌ادبان گاو و تخم کایشان را
 امید خرمن و اقبال^(۲) آن جهانی نیست
 مکن که حیف بؤد دوست بر خود آزدن
 علی‌الخصوص مرآن دوست را که ثانی نیست
 چه سود ریزش باران و عظم بر سر خلق
 چو مرد را بارادت صدف دهانی نیست^۳
 زمین بستیغ بلاغت گرفته‌ای سعدی
 سپاس دار که جز فیض آسمانی نیست
 بدین صفت که در آفاق صیت شعر تو رفت
 نرفت دجله که آبش بدین روانی نیست

۱. نبرند.

۲. خرمن اقبال.

نه هر که دعوی زورآوری کند با ما
بسر برد که سعادت بپهلوانی نیست
ولی بخواجه عطار گو، ستایش مشک
مکن که بوی خوش از مشتری نهانی نیست*

«۵۸»

توحید

فضل خدای را که تواند شمار کرد؟
یا کیست آنکه شکر یکی از هزار کرد؟
آن صانع قدیم که بر فرش کائنات
چندین هزار صورت الوان نگار کرد
ترکیب آسمان و طلوع ستارگان
از بهر عبرت نظر هوشیار کرد
بحر آفرید و بر و درختان و آدمی
خورشید و ماه و انجم و لیل و نهار کرد
الوان نعمتی که شاید سپاس گفت
اسباب راحتی که شاید شمار کرد
آثار رحمتی که جهان سر بسر گرفت
احمال مستی که فلک زیر بار کرد
از چوب خشک میوه و در نی شکر نهاد
وز قطره دانه‌ای دُرر شاهوار کرد

* این چهار بیت که بنشانه ستاره ممتاز است در غالب نسخ قدیمه نیست.

مسمار کوهسار بنطع زمین بدوخت
 تا فرش خاک بر سر آب استوار کرد
 اجزای خاک مرده، بتأثیر آفتاب
 بستان میوه و چمن و لاله زار کرد
 ابر آب داد بیخ درختان تشنه را
 شاخ برهنه پیرهن نوبهار کرد
 چندین هزار منظر زیبا بیافرید
 تا کیست کو نظر ز سر اعتبار کرد
 توحید گوی او نه بنی آدمند و بس
 هر بلبلی که زمزمه بر شاخسار کرد
 شکر کدام فضل بجای آورد کسی؟
 حیران بماند هر که درین افتکار کرد
 گویی کدام؟ روح که در کالبد دمید
 یا عقل ارجمند که با روح یار کرد^(۱)
 لالست در دهان بلاغت زبان وصف
 از غایت کرم که نهان و آشکار کرد
 سر چیست تا بطاعت او بر زمین نهند؟
 جان در رهش دریغ نباشد نثار کرد
 بخشنده‌ای که سابقه فضل و رحمتش
 ما را بحسن عاقبت امیدوار کرد
 پرهیزکار باش که دادار آسمان
 فردوس جای مردم پرهیزکار کرد

۱. در نسخه‌ها این بیت شوش است و بقیاس تصحیح شد.

نابرده رنج گنج میسر نمی شود
 هر کو عمل نکرد و عنایت امید داشت
 دنیا که چسب آخرتش خواند مصطفی
 دارالقرار خانه جاوید آدمیست
 چند استخوان که هاون دوران روزگار
 ظالم بمرد و قاعده زشت از او بماند
 عیسی بعزلت از همه عالم کناره جست
 قارون ز دین برآمد و دنیا برو نماند
 ما اعتماد بر کرم مستعان کنیم
 بعد از خدای هر چه پرستند هیچ نیست
 وین گوی دولست که بیرون نمی برد
 بیچاره آدمی چه تواند بسی و رنج
 چون هر چه بود نیست قضا کردگار کرد
 الا کسی که در ازلیش بخت یار کرد
 بیاد آن گرفت جان برادر که کار کرد
 دانه نکاشت ابله و دخل انتظار کرد
 جای نشست نیست نباید گذار کرد
 این جای رفتنست و نشاید قرار کرد
 خردش چنان بکوفت که خاکش غبار کرد
 عادل برفت و نام نکو یادگار کرد
 محبوبش آرزوی دل اندر کنار کرد
 بازی رکیک بود که موشی شکار کرد
 کان تکیه باد بود که بر مستعار کرد
 بی دولت آنکه بر همه هیچ اختیار کرد
 الا کسی که در ازلیش بخت یار کرد
 چون هر چه بود نیست قضا کردگار کرد

او پادشاه و بنده و نیک و بد آفرید
 بدبخت و نیکبخت و گرامی و خوار کرد
 سعدی بهر نفس که برآورد چون سحر
 چون صبح در بسیط زمین انتشار کرد
 هر بنده‌ای که خاتم دولت بنام اوست
 در گوش دل نصیحت او گوشوار کرد
 بالا گرفت و دولت والا امید داشت
 هر شاعری که مدح ملوک دیار کرد
 شاید که التماس کند خلعت مزید
 سعدی که شکر نعمت پروردگار کرد

«۵۹»

در ستایش حضرت رسول (ص)

ماه فروماند از جمال محمد	سرو نباشد ^(۱) باعتدال محمد
قدر فلک را کمال و منزلتی نیست	در نظر قدر با کمال محمد
وعده دیدار هر کسی بقیامت	لیله اسری شب وصال محمد
آدم و نوح و خلیل و موسی و عیسی	آمده مجموع در ظلال محمد
عرصه گیتی ^(۲) مجال همت او نیست	روز قیامت نگر مجال محمد
و آنهمه پیرایه بسته جنت فردوس	بسو که قبولش کند بلال محمد
شمس و قمر در زمین حشر نتابد	نور نتابد مگر جمال محمد
شاید اگر آفتاب و ماه نتابند	پیش دو ابروی چون هلال محمد

۱. نروید.

۲. دنیا.

چشم مرا تا بخواب دید جمالش خواب نمیگیرد از خیال محمد
سعدی اگر عاشقی کنی و جوانی عشق محمد بس است و آل محمد

«۶۰»

پند و موعظه

توانگری نه بمالست پیش اهل کمال
که ماه تا لب گورست و بعد از آن اعمال
من آنچه شرط بلاغت با تو میگویم
تو خواه^(۱) از سخنم پند گرو خواه ملال
محل قابل و آنکه نصیحت قائل
چو گوش هوش نباشد چه سود حسن مقال
بچشم و گوش و دهان آدمی نباشد شخص
که هست صورت دیوار را همین تمثال
نصیحت همه عالم چو باد در قفس است
بگوش مردم نادان چو آب در غربال
دل ای حکیم درین معبر هلاک^(۲) میند
که اعتماد نکردند بر جهان عقال
مکن بچشم ارادت نگاه در دنیا
که پشت مار بنقش است و زهر او قتال
نه آفتاب وجود ضعیف انسان را
که آفتاب فلک را ضرورتست زوال

۱. خواهی.

۲. کاروانسرای.

چنان بلطف همی پرورد که مروارید
 دگر بقهر چنان خرد میکند که سفال
 برفت عمرو نرفتم راه شرط و ادب^(۱)
 براستی که ببازی برفت چندین سال
 کنون که رغبت خیرست زور طاعت نیست
 دریغ زور^(۲) جوانی که صرف شد بمحال
 زمان توبه و عذرست و وقت بیداری
 که پنج روز دگر میرود باستعجال
 کنون هوای عمل میزند^(۳) کبوتر نفس
 که دست جور زمانش نه پر گذاشت نه بال
 چنان شدم که بانگشت می نمایند
 نماز شام که بر بام میروم چو هلال
 وصال حضرت جان آفرین مبارک باد
 که دیر و زود فراق اوفتد درین اوصال
 بزیر بار گنه گام بر نمی گیرم
 که زیر بار بآهستگی رود حمال
 چنین گذشت که دیگر امید خیر نماند
 مگر بعفو خداوند منعم متعال
 بزرگوار خدایا بحق مردانی
 که عارفان جمیل اند و عاشقان جمال
 مبارزان طریقت که نفس بشکستند
 بزور بازوی تقوی و للحروب رجال

۱. شرط ادب، عقل و ادب.

۲. روز: و در بعضی از نسخ چاپی: نقد.

۳. می پزد.

بِقَدْسُونْ لَهُ بِالسَّخْفَى وَالْأَعْلَان
 يُسَبِّحُونَ لَهُ بِالْغَدُوِّ وَالْأَصَال
 مراد نفس ندادند ازین سرای غرور
 که صبر پیش گرفتند تا بوقت مجال
 قفا خورند و ملامت برند و خوش باشند
 شب فراق بامید بامداد وصال
 بسر سینه این دوستان علی التفصیل
 که دست گیری و رحمت کنی علی الاجمال
 رمی نمیرم و چاره‌ای نمیدانم
 بجز محبت مردان مستقیم احوال
 مرا بصحبت نیکان امید بسیارست
 که مایه‌داران رحمت کنند بر بطل
 بود که صدرنشینان بارگاه قبول
 نظر کنند بیچارگان صف نعال
 توقعست بانعام دائم المعروف
 ز بهر آنکه نه امروز میکند افضال
 همیشه در گرمش بوده‌ایم و در نعمش
 از آستان مربی کجا روند اطفال؟
 سؤال نیست مگر بر خزائن گرمش
 سؤال نیز چه حاجت که عالمست بحال
 من آن ظلوم جهولم که اولم گفتم
 چه خواهی از ضعفا ای کریم و از جهال
 مرا تحمل باری چگونه دست دهد
 که آسمان و زمین برنفتند و جبال

ثنای عزت حضرت نمیتوانم گفت
که ره نمی برد آنجا قیاس و وهم و خیال
ختم عمر خدایا بفضل و رحمت خویش
بخیر کن که همینست غایةالآمال
بر آستان عبادت وقوف کن سعدی
که وهم منقطعست از سرادقات جلال

«۶۱»

پند و اندرز^(۱)

بنوبت اند ملوک اندرین سپنج سرای
کنون که نوبت تست ای ملک بعدل گرای
چه دوستی کند ایام اندک اندک بخش
که بارباز^(۲) پسین دشمنیست جمله ربای؟
چه مایه بر سر این ملک سروران بودند
چو دور عمر بسر شد در آمدند از پای
تو مرد باش و ببر با خود آنچه بتوانی
که دیگرانش بحسرت گذاشتند بجای
درم — جورستانان زر بسزینت ده
بنای خانه کنانند بام قصر اندای
بعاقبت خبر آمد که مُرد ظالم و ماند^(۳)
بسیم سوختگان زرنگار کرده سرای

۱. در نسخه‌هایی که در دست ماست این قصیده عنوان ممدوح ندارد.

۲. در نسخه‌های متأخر: که روزباز. ۳. که مرد ظالم مرد.

بخور مجلسش از ناله‌های دودآمیز
 عقیق زیورش از دیده‌های خون بالای
 نیاز باید و طاعت نه شوکت و ناموس
 بلند بانگ چه سود و میان تهی چو درای؟
 دو خصلت‌اند نگهبان ملک و یاور دین
 بگوش جان تو پندارم این دو گفت خدای
 یکی که گردن زورآوران بقهر بزن
 دوم که از در بیچارگان بلطف درآی
 بتیغ و طعنه گرفتند جنگجویان ملک
 تو برو بحرگرفتی بعدل و همت و رای
 چو همتست چه حاجت بگرز مغرکوب
 چو دولتست چه حاجت بتیر جوشن خای
 بچشم عقل من این خلق پادشاهانند
 که سایه بر سر ایشان فکنده‌ای چو همای
 سماع مجلسست آواز ذکر و قرآنست
 نه بانگ مطرب و آوای چنگ و ناله نای
 عمل بیار که رخت سرای آخرتست
 نه عود سوز بکار آیدت نه عنبرسای
 کف نیاز بحق برگشای و همت بند
 که دست فتنه ببندد خدای کارگشای
 بد اوفتند بدان لاجرم که در مثلست
 که مار دست ندارد ز قتل مارافسای

هر آنکست که بآزار خلق فرماید
 عدوی مملکتست او بکشتنش^(۱) فرمای
 بکامه دل دشمن نشیند آن مغرور
 که نشنود سخن دشمنان دوست‌نمای
 اگر توقع بخشایش خدایت هست
 بچشم عفو و کرم بر شکستگان بخشای
 دیار مشرق و مغرب مگیر و جنگ مجوی
 دلی بدست کن و زنگ خاطری بزدای
 گرت بسایه درآسایشی بخلق رسد
 بهشت بردی و در سایه خدای آسای
 نگویمت چو زیبان‌آوران رنگ‌آسای
 که ابر مشک‌فشانی و بحر گوهرزای
 نکاهد آنچه نبشتست عمر و نفزاید
 پس این چه فایده گفتن که تا بحشر بپای
 مزید رفعت دنیا و آخرت طلبی
 بعدل و عفو و کرم کوش و در صلاح افزای
 بروز حشر که فعل بدان و نیکان را
 جزا دهند بمکیال نیک و بد پیمای
 جریده گنهد عفو باد و توبه قبول
 سپیدنامه و خوشدل بعفو بارخدای
 بطعنه‌ای زده باد آنکه بر تو بد خواهد
 که بار دیگرش از سینه برنیاید وای

۱. مملکت تست کشتنش.

در پند و اندرز

ای نفس اگر بدیده تحقیق بنگری
 درویشی اختیار کنی بر توانگری
 ای پادشاه شهر^(۱) چو وقتت فرا رسد
 تو نیز با گدای محلت برابری
 گر پنج نوبت بدر قصر می زنند
 نوبت بدیگری بگذاری و بگذری
 دنیا زنیست عشوده و دلستان ولیک
 با کس بسر همی نبرد عهد^(۲) شوهری
 آهسته رو که بر سر بسیار مُردمست
 این جرم خاک را که تو امروز بر سری
 آبستنی که این همه فرزندان و کشت
 دیگر که چشم دارد از مهر مادری؟
 این غول روی بسته کوتاه نظر فریب
 دل میبرد بسفالیه اندوده چادری
 هاروت را که خلق جهان سحر ازو برند
 در چه فکند غمزه خوبان بساحری
 مردی گمان مبر که پنبجه است و زور کتف
 با نفس اگر برآیی دانم که شاطری
 با شیر مردیت سگ ابلیس صید کرد
 ای بی هنر بمیر که از گربه کمتری

۱. وقت.

۲. دیگر بسر نمی برد این مهر.

هشدار تا نیفکندت پیروی نفس
 در ورطه‌ای که سود ندارد شناوری
 سر در سر هوا و هوس کرده‌ای و ناز^(۱)
 در کار آخرت کنی اندیشه سرسری
 دنیا بدین خریدنت از بی‌بصارتیست
 ای بد‌معاملت بهمه هیچ میخری
 تا جان معرفت^(۲) نکند زنده شخص را
 نزدیک عارفان حیوانی محقری
 بس آدمی که دیو بزشتی غلام اوست
 ور صورتش نماید زیباتر از پری
 گر قدر خود بدانی قدرت فزون شود
 نیکونهاد باش که پاکیزه پیکری^(۳)
 چنندت نیاز و آز دواند به بر و بحر
 دریاب وقت خویش که دریای گوهری
 پیدااست قطره‌ای که بقیمت کجا رسد
 لیکن چو پرورش بودت دانه دری
 گر کیمیای دولت جاویدت آرزوست
 بشناس قدر خویش که گوگرد^(۴) احمری
 ای مرغ پای‌بسته بدام هوای نفس
 کی بر هوای عالم روحانیان پری؟
 باز سپیده روضه انسی چه فایده
 کاندرا طلب چو بال بریده کبوتری

۱. باز.

۲. بمعرفت.

۳. منظری.

۴. کبریت.

چون بوم بدخبر مفکن سایه بر خراب
 در اوج سِدره کوش که فرخنده طایری
 آن راه دوزخست که ابلیس می‌رود
 بیدار باش تا پی او راه نسپری
 در صحبت رفیق بدآموز همچنان
 کاندرا کمند دشمن آهخته خنجری
 راهی بسوی عاقبت خیر می‌رود
 راهی بسوء عاقبت^(۱) اکنون مخیری
 گوشت حدیث می‌شنود، هوش بی‌خبر
 در حلقه‌ای بصورت و چون حلقه بر دری
 دعوی مکن که برترم از دیگران بعلم
 چون کبرکردی از همه دونان فروتری
 از من بگوی عالم تفسیرگوی را
 گر در عمل نکوشی نادان مفسری^(۲)
 بار^(۳) درخت علم ندانم مگر عمل
 با علم اگر عمل نکنی شاخ بی‌بری
 علم آدمیتست و جوانمردی و ادب
 ورنی ددی، بصورت انسان مصوری
 از صد یکی بجای نیاورده شرط علم
 وز حب جاه در طلب علم دیگری
 هر علم را که کار نبندی چه فایده
 چشم از برای آن بود آخر که بنگری

۱. بسوی هاوید.

۲. این بیت در نسخه‌های قدیم نیست.

۳. در نسخ قدیم: شاخ.

امروزه غره‌ای بفصاحت که در حدیث
 هر نکته را هزار دلائل بیاوری
 فردا فصیح باشی در موقف حساب
 گر علتی بگویی و عذری بگستری^(۱)
 و صد هزار عذر بخواهی^(۲) گناه را
 مرشوی کرده را نبود زیب دختری
 مردان بسی و رنج بجایی رسیده‌اند
 تو بی‌هنر کجا رسی از نفس‌پروری
 ترک هواست کشتی دریای معرفت
 عارف بذات شو نه بدلق قلندری
 در کم ز خویشتن بهقارت نگه مکن
 گر بهتری^(۳) بمال، بگوهر برابری
 و بی‌هنر بمال کنی کبر^(۴) بر حکیم
 کون خرت شمارد اگر گاو عنبری
 فرمانبر خدای و نگهبان خلق باش
 این هر دو قرن اگر بگرفتی سکندری
 عمری که میرود بهمه حال جهد کن
 تا در رضای خالق بیچون بسربری
 مرگ آنک اژدهای دمانست پیچ پیچ
 لیکن تو را چه غم که بخواب خوش اندری

۱. نیاوردی، و در نسخه‌های قدیم: گر علتی نگویی و عذری نگستری.

۲. بیاری.

۳. برتری.

۴. فخر.

فارغ نشسته‌ای بفراخای کام دل
 باری ز تنگنای لحد یاد ناوری
 باری گرت بگور عزیزان گذر بود
 از سر بنه غرور کیایی^(۱) و سروری
 کانجا بدست واقعه بینی خلیل‌وار
 بر^(۲) هم شکسته صورت بتهای آزی
 فرق عزیز و پهلوی نازک نهاده تن
 مسکین به خشت بالشی و خاک بستری
 تسلیم شو گر اهل تمیزی که عارفان
 بردند گنج عافیت از کنج صابری
 پیش از من و تو بر رخ جانها کشیده‌اند
 طفرای نیک‌بختی و نیل بداختری
 آن را که طوق مقبلی اندر ازل خدای
 روزی نکرد چون نکشد غلّ مدبری
 زنه‌ار پند من پدرانه است گوش گیر
 بیگانگی مورز که در دین برادری
 ننگ از فقیر اشعث اغبر مدار از آنک
 در وقت مرگ اشعث و در گور اغبری^(۳)
 دامن مکش ز صحبت ایشان که در بهشت
 دامن کشان سندیس خُضرند و عبقری

۱. کیانی، عزیزی.

۲. در.

۳. در نسخ چاپی این دو بیت نیز هست:

فرزند بنده‌ایست خدا را غمش مخور نو کیستی که به ز خدا بنده‌پروری
 گر مقبلست گنج سعادت از آن تست و مدبر است رنج بضایع چرا بری

روی زمین بطلعت ایشان منورست
چون آسمان بزمهره و خورشید و مشتری
در بارگاه خاطر سعدی خرام اگر
خواهی ز پادشاه سخن داد شاعری
که گه خیال در سرم آید که این منم
ملک عجم گرفته بتیغ سخنوری
بازم نفس فرو رود از هول^(۱) اهل فضل
با کف موسوی چه زند سحر سامری؟
شرم آید از بضاعت بی‌قیمتم ولیک
در شهر آبگینه فروشت و جوهری

۱. در نسخه قدیم: از فیض.

نص الترجمة النثرية للقصائد

نقلها إلى العربية

الدكتور عارف الزغول

ترجمة قصائد مختارة لسعدي الشيرازي من الفارسية إلى العربية

(١)(*)

- ١ - قم نخلع خرقة الدراويش الزرقاء هذه - ونستبدل بما سميناه، رياءً تقوى - وهو
شرك - عبادة الراح
- ٢ - إن المرائين يتوجهون كل ساعة بهوى النفس التي يعبدون إلى قبة مختلفة - فافتح أمامنا
سبيل التوحيد لنحطم أصنام الهوى الباطل!
- ٣ - فلکم تمنيتُ معاقرة الخمرة في صحبة الشباب - ليسير الفتیان على نهج هذا العجوز الذي
يكرع كأسه حتى الثمالة.
- ٤ - لا تُضيّع عمرك بالغفلة إذا كنت عاقلاً، وتعمّق في إدراكك إن كنت عارفاً - فربما لن
توافيك هذه الأيام الجميلة مرة أخرى
- ٥ - إذا ماس سرو البستان متبخرأ - جاريناہ فدفعنا إلى حلبة الرقص قامة كسرو من فضة.
- ٦ - قلبي مُقيّد بهوى تلك الحسناء المطمئنة القلب الناقضة للعهد التي لا تسأم العين من النظر
إليها - فلا تُخدعن وتحسبها مدعاة لاطمئنان الفؤاد لأنها سلبت قلبي الطمأنينة.
- ٧ - لقد أضعت الدنيا والدين والصبر والعقل من فرط حزني ولوعتي على الحبيب - فحيثما
ينتصب سراق السلطان يخفت صوت الدهماء وعوام الناس
- ٨ - تنهمر دموعي كما ينهمر المطر وتندلع النيران من سحاب وجودي - بُثُّ شكواك هذه
للناضجين المجريين لأن الفج والغر من البشر لا عهد له بالحرقة واللوعة.
- ٩ - إن سعدي لن يصفي لكلام العاذلين ولو ضحى بحياته في هذا السبيل - فيا أيها الصوفي
إنّا بتزمتك عنا، وأقبل أيها الساقى وارحنا بكأسك.

♦ مستعملن مستعملن مستعملن (بحر الرجز المثنى السالم)

(٢)(*)

- ١ - من أعطى صاحبة الذراع اللطيفة هذه قوساً صلبة؟ فقد يكفي لصيد الغزال، سهمٌ
عين غمّارة.
- ٢ - (وكيف لا) يفيء الصيد الوفير إليك - وقد وهبت قوسين في حاجبك تنطلق منهما
سهام (فتاكة)؟
- ٣ - لاجابة بك إلى دروع تقيك خطر الأعداء - فيوم النزال تتخذين من صفائرك درعاً واقية.
- ٤ - سيتخلى الأعداء لك عن بلاد الهند وأقاليم الترك - عندما يشاهدون عيونك الجميلة
وصفائرك السوداء.
- ٥ - ألم يُشاهد خُدّام الأصنام في فرخار - أسرات القلوب ذوات الوجوه الحسان؟
- ٦ - لا تُعملي المنجنيق بأسوار قلعة العدو لفتحها - بل اقدفي بحبال صفائرك إلى شرفات
القصر واقتحميه.
- ٧ - لقد اعتدتُ على العزلة طيلة حياتي كالعنقاء - لكنك أسرّتي كأسر البازي لطائر الطيهوج.
- ٨ - أبصرتُ شفّتيك فبكيتُ دماً من شدة اللوعة - وبانت أسنانك عندما تحدثتِ ففقد اللؤلؤ
قيمتَه وبريقه.
- ٩ - أنوار وجهك طغتُ على ضياء القمر ونور الشمس - كما أبطلتُ معجزات موسى
طلّاسم السحرة.
- ١٠ - الجهد والمعاناة لا يوصلان إلى الكنز - لأن حسن الطالع أجدى نفعاً من قوة السواعد.
- ١١ - يا سعدي، إن من يقع في هوى الحسان - عليه أن يتحمل سوء أخلاق الخلّ الجميل.

(٣)(*)

- ١ - ما شأن من لا يأبه بشيء بدفاتر العلم والمعرفة؟ - فمن به مسٌّ من جنون لا يحتمل الإصغاء للنصح والإرشاد.
- ٢ - إذا توهمت إمكان الجمع بين الماء والنار - فإن توهمك لن يستطيع الجمع بين العشق والصبر.
- ٣ - إنَّ الهدف من العين هو مشاهدة الحبيب - فإن لم تشاهده فما فائدة الإبصار؟
- ٤ - ما الذي يضير العاشق ويُحزنه من تأنيب العدو والصديق له؟ - طالما أنه في حزن دائم من بُعد الحبيب أو خوفاً من الفضيحة.
- ٥ - الجميع يعرفون أنني مُولع بوجوه الكواعب الحسان المائلة للاخضرار^(١) - فلستُ كالأنعام المولعة بخضرة الأعشاب.
- ٦ - لقد سلَّيتُ قلبي وصبري منذ ذلك اليوم - الذي وقعتُ فيه أسيراً لتلك الفاتنة الجميلة الشبيهة بحسنات يغما^(٢)
- ٧ - لا تأبه بقامة السرو وشموخه - بل انظر إلى جمال الحبيب في غدوّه ورواحه!
- ٨ - إذا طردت الحبيب لن يذهب وإذا ذهب سيعود ثانية - فالذباب لا يفارق حانوت الحلوى.
- ٩ - لا أحد يستطيع أن يفوقني فصاحة ويفوقك جمالاً - فعندنا يتوقف حدّ الفصاحة والجمال.
- ١٠ - يا سعدي، إنَّ طبول الصباح لم تقرر هذه الليلة - أما لليلة الوحدة والجفاء من صباح؟

❖ فاعلاتن فاعلاتن فع لَن (بحر الرمل المثلث المخبون الأصل)

١ - الاخضرار هنا كناية عن الحبيب المراهق الذي بانت خضرة الشعر على وجناته وعارضه.

٢ - يغما: مدينة في تركستان اشتهرت نساؤها بجمالهن الأخاذ.

(٤) (*)

- ١ - لقد جفانا النوم طيلة الليالي - قيا نائم الدهر كلّه أدركنا.
- ٢ - عطاشى حبك يقضون نحبهم في البوادي - بينما تتدفق مياه الفرات من الحلة إلى الكوفة.
- ٣ - يامن ساعده قويّ شديد وعهده ضعيف - أهكذا يكون وفاء الأحبة بالعهود؟
- ٤ - لقد قضّ البعد عنك مضاجعي - وتحوّل وثير فراشي إلى أشواك.
- ٥ - فيامن تركّزت أنظار العشاق على محيّا - كما تتركز أنظار المعتكفين على المحراب.
- ٦ - لقد أذعنت لمشيئة الهوى والغرام - فساقتني إلى مدينة العشق بعد أن اشتعل الرأس شيباً.
- ٧ - إنّ السمّ الزعاف من أكفّ الأحبة - له مذاق الشراب الممزوج بماء الورد.
- ٨ - إنّ من هام بديار الأحباب - لا يضيره جفاء البوّاب وغلظته.
- ٩ - إنّ قتل سعدي من المحالات - اللهم إلا بفراق وجه الأحبة.

(٥) (**)

- ١ - لقد علّمك استاذ العشق الظرافة وسلب القلوب - كما علّمك الجفاء والدلال والعتاب والظلم.
- ٢ - إنني أسير تلك الشفاه الباسمة والعيون الفتّانة - اللاني لقنّ كيد السحر للضحّاك (١) والسامريّ.
- ٣ - لماذا تذهب يا صنمي لتعلّم الفن؟ بينما نحاثو الصين يأتون لاستلّهام الخلق والإبداع من جمال محيّاك.
- ٤ - على البلابل التي تصدح لإسعاد العاشقين - أن تستوحي منك فنون البيان بلغة الفرس.
- ٥ - منذ أن شقّ المشترون طريقهم إليك - كسد سوق الشمس والقمر وخسرا بريقهما.
- ٦ - جميع أفراد عشيرتي علماء متبحّرون في الدين - أما أنا فقد تعلّمت فن الشعر من مدرسة حبك.
- ٧ - عندما كانت عيناك الثملتان تتعلمان السحر والفتنة - بدأ الدهر يعلمني فنون الشعر والبيان.

♦ (مفعول مفاعلن مفاعل (بحر الهزج المسدس الأخرّب المقيوض المقصور)

♦♦ مفاعلن فعلاتن مفاعلن فع لان (بحر المجتث المخبون الأصل المسميغ)

١ - الضحّاك: ملك فارسي أسطوري، اشتهر بظلمه وقيل إنه كان ساحراً.

- ٨ - لقد استوحى فمك ضيقه وظرافته من قلبي - واستمدَّ وجودي نحوه من خصرك.
- ٩ - لقد اجتثتُ فتنة حبك، الزهد والورع من جذوره - بحيث بدأ الزهاد والصوفية يهجرون زواياهم وينضمّون إلى صفوف العشاق واللامبالين.
- ١٠ - من يجاور ديارك ويألف قريك - يهجر الترحال وينسى الحنين إلى الاوطان.
- ١١ - لم أرَ آدمياً على هذه الهيئة والقَدَّ والسجية قط - إلا أن يكون قد اقتبس ذلك من حسان الجن.
- ١٢ - لقد خضّب قبضته بدماء البشر - ولست أدري بمقتل من أحرز هذه المهارة في القتل.
- ١٣ - سوف أسكب دموعاً غزيرة بحيث يستطيع - المرء أن يسبح في بحر من دموع سعدي.

(٦) (*)

- ١ - انا مُثارٌ من سحر صفاتك وتُمِل من عبق عطرك - للحدّ الذي غفلت فيه عما يجري في الدنيا والآخرة.
- ٢ - إن ناظري لم يعد تواقاً إلى طلعة أحد - لأن جمال خليلي طغى على جمال كلّ الحسان.
- ٣ - خيال الحبيب يؤرّقني ولا يبرحني أبداً - وإيصاد الباب بوجه الأحبة لا يليق بالعشاق.
- ٤ - كل أسير يتلمّس باب القفص كي ينجو من الأسر - أما أنا فلن أفلت من حبائل صفاتك طيلة حياتي.
- ٥ - إنني أوقّر ذاك الذي تعلّق بمن يُحبّ - فنذر عمره له وتخلّى عن آلاف الأغيار.
- ٦ - فانا منقاد لك أيها الحبيب ولو وددت حرق قلبي - وبما أنني أسير قبضتك، أئخذ جسمي بالجراح إن شئت.
- ٧ - إنّ العاشق الذي ثمل من خمرة فجر يوم (١) الألسن - لن يصحو ثانية إلا مساء يوم القيامة.
- ٨ - نواظري مشدودة إليك، بينما انشغل الآخرون بأنفسهم - وعشاق الدامة ثملون من الصهباء والعارفون ثملون من جمال الساق.
- ٩ - إن لم تجلسي أيتها الحسناء المختالة الشامخة - فسوف تعصف بمحفل العشاق فتن عظيمة.

♦ مفاعلات مفاعلات (البحر المجتث الثمن المخبون المقصور)

(١) إشارة إلى الآية الكريمة (أست بريكم قالوا بلى).

١٠ - كفّوا عن نصحي يا إخوتي ويا أجلائي - فقد انطلق السهم من القوس ولم أعد مالكا
لزمّام أمري.

١١ - احذروا دموع سعدي المنهمرة كالطر - فالقطرات تصبح سيلاً إذا اجتمعت.

١٢ - ما أحلى ذكر اسمك والتفني به - ولكن حاشا لله أن تتناقله السن الأغيار
وتتقاذفه أيديهم.

(٧)(*)

١ - لقد تأخّرت بالمجيء أيها المحبوب الثمل - ولن تستطيع الإفلات منّا بسرعة.

٢ - وكم حاولنا إخماد نيران حبك بماء التدبير - لكن أوار هذه النيران لم يخدم.

٣ - مخالفة رأيك أمر غير مستطاع - كما أن صدك وإيصاد الباب في وجهك غير ممكن.

٤ - لا أملك الابتعاد عنك قط - كأنني سمكة علقت في كلاب الصيد.

٥ - إن هوس تقبيل شفاهك الحلوة - كان مدعاة لنقض توبة كثير من الصالحين.

٦ - يامن اعترفت شجرة السرو الباسقة - بقصر قامتها أمام قدك الفارع.

٧ - لقد تُعيس من ابتلي بهجرانك - وسعد من فاز بوصالك.

٨ - عيناك الثملتان أراقتا دمي بسهام غمزاتها القاتلة - والثمل عادة لا يابه بالقتل الخطأ.

٩ - لا مناص لك يا سعدي من الوقوع في شياك الحسنات - ولن تستطيع الإفلات
منها ما حييت.

١٠ - فإن لم تحن رأسك على عتباتهن - فماذا بوسعك أن تعمل؟ وهل هناك عتبة أخرى؟

(٨)(*)

- ١ - عشقتُ فانبهرى عقلي يلومني ويؤنبني قائلاً - كلٌّ من ابتلي بالعشق جفته موجبات السلامة.
- ٢ - كلٌّ من اختلى بالحبيب ذي الوجنات الوردية - لن يستطيع الإفلات من اللوم والتوبيخ.
- ٣ - هل سمعت عن أحد، امتطى صهوة جواد العشق - ولم تعقبه سحابة من غبار الندم؟
- ٤ - لقد انتصر العشق وأثر في العابدين المعتكفين - فتخلّوا عن تظاهرهم وريانهم وكبرهم.
- ٥ - في تلك الروضة التي حلّ بها الحبيب المتألق كالوردة - انتصبتُ شجرة السرو الباسقة أمامه وانبرت لخدمته.
- ٦ - كيف للوردة الحمراء أن تتفتّح أمام جمال الحبيب - وكيف لشجرة الصنوبر أن تشمخ أمام قامته الرعناء؟
- ٧ - يوم أمس جلس الحبيب مُتكلفاً بجانب سعدي، فهدأت الفتنة بجلوسه - وقامت القيامة بقيامه.

(٩)(**)

- ١ - رؤياك حلّ لكلّ المشكلات - والصبر على فراقك من المحالات
- ٢ - طلعتك البهية الزاهية كالحرير - عنوان لكمال حسن ذاتك
- ٣ - فلو شاهد الخضر شفّيتك - لظنّها رافداً من روافد نبع الحياة
- ٤ - فلو رشفت الماء من الجرة - لتحول الماء فيها إلى سكر شهّي.
- ٥ - ما أخشاه أن يُفريك سحر غمزاتك - فتدّعي أنها من المعجزات.
- ٦ - السمّ الزعاف من يدك كأنه تيرياق - وفاحش القول من شفّيتك عذب وطيب.
- ٧ - لم أر في المدينة وجهاً كوجهك - يبطل بفتنته وجماله صلوات لـُصّلين.
- ٨ - عهدك وتوبتي عن العشق - أراهما يفتقران إلى الديمومة والثبات.
- ٩ - وأخيراً جُد علينا بنظرة - تكون زكاة لرأسمال حسنك وبهائك.
- ١٠ - عندما يحترق العطشى في الفياقي ظمأً - فما فائدة عالم من الأنهار؟
- ١١ - إنَّ سعدي لا يخشى الفناء والزوال - لأنّ موت العاشق، خلود أبديّ.

♦ فاعلاتن فاعلاتن فع لان (بحر الرمل المثلث المخبون الأصلم المسبغ)
♦♦ مفعول مفاعِلن مفاعيل (بحر الهزج المسدس الأخرب المقبوض المقصور)

(١٠) (*)

- ١ - هل يعلم أحدٌ متى بزغ فجر ليلة الفراق - غير العاشق المكبل بأغلال العشق؟
- ٢ - لو يَمَمَت شطر البستان، مُرَوِّحاً عن قلبي - فأَيَّ شجرة سرو تشبه قامة الحبيب هناك؟
- ٣ - من يبلغ رسالتي إلى الحبيب الذي خان ودِّي؟ فيقول له: أنتَ نقضتَ العهد ونحن مازلنا أوفياء.
- ٤ - الحَلْفُ بحياتك يخدش عزَّتكَ عندي - وما أنا أقسم بتراب قدمك وهو قسم عظيم.
- ٦ - تعالَ إلينا فقد بسطنا أعيننا فراشاً في طريقك - حتى لا تطأَ أقدامك التراب.
- ٧ - مشاهدة وجهك ولو في عالم الخيال يفرس الأمل في وجودنا - والابتلاء بحبك يُقَوِّض صرح الصبر من جذوره.
- ٨ - ومن العجب العجائب أنك تبدو واحداً لثاني لك - مع أنْ الأفا من قلوب العشاق تلازمك.
- ٩ - وعندما ترفل بثيابك وتستتر جسمك اللطيف - يخال الناس أنْ قميصك مملوء بالورود.
- ١٠ - أنا لست ضحيةً حبِّك الوحيدة - فالمستغيثون بالله من جور هواك كثيرون.
- ١١ - إذا كنت لا تقيم لوقع الفراق وزناً - تعالَ لترى أنْ وقعته على قلبي أثقل من جبل ألوند (١)
- ١٢ - خارت قواي وفقدت القدرة على التأوّه، وأخشى - أن يظنَّ الناس أن سعدي راضٍ عن الحبيب.

♦ مفاعلن فعلاتن مفاعلن فع لان (بحر المجتث المثنى المخبون الأصلح المسبغ)
١ - جبل شاهق يقع شمال طهران.

(١١) (*)

- ١ - أيها الرسول الميمون، يامن لديك إمارات وأخبار الحبيب - لا ترو لنا إلا أحاديثه التي تُلج القلب.
- ٢ - ما احسن أن يتعرف المرء إلى حال الحبيب من لسانه - أو من لسان من سمع من الحبيب.
- ٣ - يا خليلي أين علم قافلة الحبيب؟ كي نُقبل أقدام حادي ركبها.
- ٤ - إن كان مشاهير العصر قد افتدوا الحبيب بالمال - فنحن نفتدي حامل رسالة الحبيب بأرواحنا.
- ٦ - إنني صريع هوى الحبيب، وكل من يراني على هذا النحو غيره - يسأل الله أن يتغمّدني برحمته.
- ٧ - إن قتل الحبيب غلمانه أو أبقاهم - فالأمر أمره والطاعة على الغلمان.
- ٨ - إن فزت بوصول من أحب - فسوف أنكبّ على خدمته طيلة عمري.
- ٩ - لا يخرج أحد من هذا العالم إلا حزيناً مثلاً - ماعدا شهيد الحب الذي خرّ صريعاً بسهام الحبيب.
- ١٠ - لم ينفذ أحد إلى قلب سعدي سواك - ولا أحد يستطيع ملء ما يترك الحبيب من فراغ.

(١٢) (**)

- ١ - لا تُصدّق كلام الوشاة يا خليلي أن لي حبيباً غيرك - ولا أفكر ليلاً ونهاراً إلا فيك.
- ٢ - لست أنا وحدي الذي علقتُ بسلاسل صفاتك - ففي كل تجعيدة من تجاعيد شعرك عاشق أسير.
- ٣ - فإذا قلت أن لا علاقة لي بك من قريب أو بعيد - فهامي الأبواب والجدران تشهد على قوة علاقتنا.
- ٤ - كل من يُعيرني بحبك ويلومني على عشقي لك - سوف يستمرّ في ذلك إلى أن يراك.
- ٥ - إن لم أصبر على جور الرقيب، فماذا أعمل؟ والجميع يدركون أن لا ورد بدون شوك.

♦ مفعول فاعلات مفاعيل فاعلات (بعر المضارع المثنى الأخرى المكشوف المقصور)
♦♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فع لان (بعر الرمل المثنى المخبون الأصلم المسبغ)

- ٦ - لستُ وحدي من يُمنّي نفسه بحبك - فالكثيرون مثلي يتلظّون في نار هواك.
- ٧ - لقد أتى النسيم بذرة من تراب حماك - فبدّد أريجها رونق كل مالدى العطارين من عطر وطيب.
- ٨ - ماذا أنثر تحت قدميك لينال إعجابك ورضاك؟ فروحي وجسمي لاقيمة لهما كي أنثرهما.
- ٩ - سوف أخلع في نهاية المطاف، جبة الرياء والتظاهر هذه لأظهر على حقيقتي - ليعلم جميع الخلق أنني نصرانيّ في زيّ الدراويش.
- ١٠ - لقد اکتوى الجميع بنار الحبّ التي اکتويتُ بها - وثملتُ كما ثمل كلّ من حولك من خمرة وصالك.
- ١١ - إنّ عشق سعدي ليس بالأمر الذي يمكن إخفاؤه - فعشقه قصة ذاع صيتها في كلّ سوق ونادٍ.

(١٣) (*)

- ١ - يوم وصالى لا يتكلّ بمراى الحبيب - وليلة هجراني حافلة بالاضطراب.
- ٢ - لقد سنمّني المطرب لشدة وجدي وتأثري - بحيث لم أعد قادراً على الإصغاء إلى غنائه.
- ٣ - حتفي ومصرعي قد يكون أهون - من الانقطاع عن الحبيب.
- ٤ - عندما لا تصل يد العاشق الولهان إلى رداء الروح - تنهمك بتمزيق رداء البدن من شدة الوجد.
- ٥ - نحن المساكين صرعى العشق والوله - ولا حاجة إلى نصب فخّ لاصطيادنا.
- ٦ - فيما أن يدك والفة بدم العشاق - فما حاجتكم إلى السيف لقتلهم؟
- ٧ - لقد صرتُ غلاماً لسيدٍ - لا يأبه باقتناء الغلمان.
- ٨ - قلتُ: أيها الروض العابق بشذا الروح - لذّة مشاهدة الفاكهة ليست كتذوّقها.
- ٩ - أجاب الحبيب قائلاً: فاكهة هذا البستان ليست للقطاف - فلا تُمنّ نفسك بالآمال الواهية يا سعدي.

(١٤) (*)

- ١ - الليلة الماضية، احترقت الروح حزناً للبعد عنك أيها الحبيب - فاضطرب خاطري وجرى على خدي الشاحب سيل من الدموع.
- ٢ - ولم يفلح العقل المسكين في الخلاص من ورطة حبك - وقلبي المتيم المضطرب لا يقوى على النوم.
- ٣ - أزف يوم الفراق وقُرْع طبوله على أبواب قلبي - وراحت جنود عشقك تتقاذف عقلي تقاذف الصولجان.
- ٤ - واتخذ قلبي من اسمك محراباً عظيماً - وانكبّ على التسبيح والنظر إليه حتى الفجر.
- ٥ - عيناى تكاد أن تطير من أحداقها شوقاً إلى رؤيته، دون جدوى - ودموعي تتناثر كاللآلىء وتنسكب كالكجين المذاب.
- ٦ - كانت بداية طالعي يئناً وسعادة - ولم أكن أظن أن الشهد مشوب بسم زعاف.
- ٧ - يا سعدي، إن الإبحار في محيط العشق المتلاطم أصبح محفوفاً بالمخاطر - مع أن البداية كانت سهلة بفضل ماكان لدينا من صبر وتحمل.

(١٥) (**)

- ١ - هبّ النسيم ونثر شذا العنبر - وتفتحت براعم أشجار اللوز عن أزهار جميلة.
- ٢ - هيجان البلابل أيقظ أغصان الورد - فانتصبت رغم ما بها من أشواك.
- ٣ - دعني أقبل أقدام الرسول - الذي أتاني برسالة الحبيب
- ٤ - فقد أرسلنا إلى الحبيب رسالة - فأتى الجواب، مسكاً فواحاً.
- ٥ - لم أسمع أن نسيماً قط - قد فاح بعقب زهرة أطيب من شذاك.
- ٦ - ولم يسمع أحد أن أمأ قط - قد انجبت مولوداً مثلك.
- ٧ - مسكين من يتعذب بفراقك - من الصباح حتى العصر.
- ٨ - يا سعدي، إن قلبك النير، كأصداف البحر - يُحوّل ما يدخله من قطرات إلى لآلىء.

♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (بحر الرمل المثلث المقيصور العروض)
♦♦ مفعول مفاعله مفاعيل (بحر الهزج المسدس الأخرى المقيصور)

- ٩ - حلاوة بنات أفكارك ومبتكرات قريحتك - بزّت جميع المتميّزين من أهل الفن.
١٠ - فالأولى لكلّ معاصريك - أن يندوا بنات أفكارهم ونتائج قرائحهم.

(١٦) (*)

- ١ - من المحال أن أستطيع السفر والإفلات من قبضتك - كالحمامة التي تقع في قبضة الشاهين.
٢ - من شدة حبي لك وغيرتي عليك، لا أريد النظر إلى محيّاك - لأنّ معيار الحبّ الصادق، أن يكون طاهراً وعفيفاً.
٤ - خُصّتنا بنظرة لطف وعطف منك - إذ إنّ تضرّع المتألّمين، نابع من حاجتهم الشديدة إلى العطف.
٥ - الكلام الذي لا أستطيع كتمانهُ في داخلي - لأيّ صديق كاتم للأسرار أقوله؟
٦ - أيّ صلاة هذه التي يلازمُني خيالك خلالها؟ - فأنتَ الصنم الذي يُفسد عليّ عبادتي.
٧ - ما حسبتُ عندما اتّخذتُك خليلاً - أنْ اكيل لكَ الحمد والثناء وأواجه بالصدّ والدلال.
٨ - فإنْ شاهدتهُ ثانية ياسعدي لا تبتهّ شكواك - لأنّ ليلة الوصال قصيرة والعتاب لا ينتهي.
٩ - خطواتك ومسماكَ للوفاء بعهد الأحبة - لا قيمة لها إذا اقترنت بالخوف من البلى والصعاب.

♦ فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن (بعر الرمل المثلث المشكول)

(١٧) (*)

- ١ - إنَّ سَمِيَّتْكَ شَجَرَةٌ سَرُو، فَالَسَرُو لَا يُضَاهِي قَدَّكَ الْفَارَع - وَإِنَّ دَعْوَتَكَ قَمْرًا، فَالْقَمَر لَا يَكُون عَلَى الْأَرْض.
- ٢ - لَوْ طَفَقَتْ تَطُوفُ الْعَالَمَ وَتَتَقَلَّبُ فِي الْأَفَاق - لَمَا وَجَدَتْ صُورَةَ بَدِيعَةِ كَهْذِهِ، لَا فِي دِيَارِ الْإِسْلَام وَلَا دِيَارِ الْكُفَر.
- ٣ - أَشَفَّتَكَ شَفَاهُ أَمْ لَعَلَّ (١)، أَفَمَكَ فَمَ أَمْ قِطْعَةً سَكَّرَ؟ - فَلَنْ أَتَيَقَّنَ مِنْ ذَلِكَ إِلَّا بِضَمِّكَ فِي أَحْضَانِي.
- ٤ - يَرْسُمُ الْمَصُورُونَ صُورًا لِلْحَسَنَاتِ عَلَى الْحَرِيرِ وَالْدِيْبَاج - لَكِنْ هَكَذَا صُورٌ تَفْتَقِرُ إِلَى مَا لَدَيْكَ مِنْ سِحَر.
- ٥ - صَحِيحٌ أَنْ لِلنَّحْلِ وَسَطَ نَحِيلٍ كَخَصْرِكَ - لَكِنَّهُ لَا يَمْلِكُ مَا لِشَهِدٍ رِيْقِكَ مِنْ حَلَاوَةٍ.
- ٦ - لَوْ اسْتَبَحْتَ دِمَاءَ كُلِّ مِإْفِي الْكَوْنِ مِنْ خِلَاقٍ - مَا كَانَ عَلَيْكَ أَنْ تَضْمُرَ الضَّغِينَةَ لَخَلِّكَ الْوَفْي.
- ٧ - أَيُّهَا الْقَلْبُ، لَا غَرَوْ لَوْ نَثَرْتَ الرُّوحَ الْعَزِيزَةَ تَحْتَ أَقْدَامِ الْحَبِيبِ - لِأَنَّ الرُّوحَ تَرْخُصُ مِنْ أَجْلِ الْأَحَبَّةِ.
- ٨ - أَيُّهَا الْقَلْبُ، إِنْ اخْتَارَ الْمَحْبُوبُ، مُحِبًّا غَيْرِنَا وَرَجَّحَهُ عَلَيْنَا - قُلْ لَهُ: لَنْ تُرْجِّحَ أَحَدًا عَلَيْكَ مَهْمَا تَقَلَّبْتَ فِي الْاِخْتِيَارِ.
- ٩ - الْوَيْلُ لِمَنْ أَحَبَّ الْمَعْشُوقَ ذَا الْقَامَةِ الْمَشْشُوقَةِ - دُونَ أَنْ يَكُونَ كَامِلَ النِّقَاءِ وَمُسْتَعِدًّا لِلتَّضْحِيَةِ.
- ١٠ - إِنْ سَعَدِي لَنْ يُشِيْعَ بِوَجْهِهِ عَنْكَ - مَا لَمْ تَطْرُدْهُ وَتَمْنَعَهُ مِنَ النَّظَرِ إِلَيْكَ.

♦ مفعول، فاعلاتن، مفعول، فاعلاتن (بعر المضارع المثنى الأخرى)

١ - نوع من الأحجار الكريمة لونه أحمر.

(١٨)(*)

- ١ - تفتّحت براعم الشجر وشَدَّتْ البِلاَبلُ الثَّمَلَة - واستعاد العالم شبابه وانشغل العشاق باللهو والطرب.
- ٢ - نديمنا الفتان يذهب بالقلوب ويسحرها باستمرار - خاصة بعد أن ازدان بأبهى الحُلّ.
- ٣ - الذين تابوا في شهر الصيام وتركوا اللهو والطرب جانباً - سمعوا بعبق النسيم فانتشوا ونقضوا توبتهم.
- ٤ - اندك بساط العشب الأخضر تحت أقدام الفرح والسرور - لكثرة الراقصين من عارفين وعوام.
- ٥ - الحبيبان يُقدّران قيمة عهد الوصال - عندما يفترقان مدة ثم يلتقيان.
- ٦ - اجتاح السكر كل من في الزاوية من نَسّاك وعابدين - فلا يخرج من بينهم عاقل ليخبر العسس بسكرهم.
- ٧ - حسناء بلطافة الورد، انتصبت في فضاء خلوتنا - فشعرت كل أشجار السرو بالحقارة أمام قدّها الفارع.
- ٨ - لو ناصب العالم كله، دولة المحبوب العدا - لاعتبرت أن لا وجود لأحد في هذا العالم.
- ٩ - إنَّ حال قتيل العشق، كحال ركب السفينة - الذين يُضَحّون بمتاعهم طلباً للنجاة.
- ١٠ - قال أحدهم لشجرة السرو: أنتِ لا تُخرجين ثمرأ - أجابت: إنَّ الأحرار عادة لا يملكون شيئاً.
- ١١ - الكثيرون الذين ساروا على خطا العقل يا سعدي - لم يكونوا قد عرفوا الطريق إلى عالم مجانين العشق.

◆ مفاعلن فاعلاتن مفاعلن فع لان (بعر المجتث المئمن المخبون الأصلم المسبغ العروض)

(١٩) (*)

- ١ - قلتُ أريد أن أفرط في مشاهدته، علَّه يَخرج من قلبي - لكنَّه راسخ القدمين لدرجة يصعب معها الخروج.
- ٢ - لا بدَّ من قلب من حجر عند وداع الحبيب - ليستطيع تحمّل لحظات ابتعاد هودجه.
- ٣ - أجود بالدمع الغزير من عيون حسرتي - حتى يفوص ركب الحبيب بالوحد عند الرحيل.
- ٤ - عندما فارقتُ صورة الحبيب نواظري، لم أبصر الدرب - وصرتُ كالعين التي انطفأ مصباحها.
- ٥ - حطمتُ أمواج الهجر سفينة صبري وتحملي - ومن الصعب أن يصل لوح من حطامها إلى الساحل.
- ٦ - كان سهلاً عليه أن يقتلني بسيف عتابه - لكن المقتل الحقيقي للعاشق الولهان أن يهجره المعشوق.
- ٧ - ليس عجباً أن تضطرب العين وتفقد صبرها - لاسيما إذا افتقدتُ حبيباً بتلك الصفات والشمائل.
- ٨ - يقيني أن كلَّ من في المدينة هائم بهواك - إلا من دخلها جاهلاً وغادرها جاهلاً.
- ٩ - لو أن أحداً لم يُطلق العنان لقلبه قط - ثم ساقه القدر إلى طريقك، لخسر قلبه في هواك.
- ١٠ - أظهر وجهك لتسلب الصوفي صبره - واكشف الحجاب ليصعق العقلاء من فرط جمالك.
- ١١ - إذا حُرِم سعي من العشق، فما حاجته إلى مُلك الوجود؟ - فيا للحيث والخسران أن يضيع العمر سُدىً.
- ١٢ - لا يعرف قيمة الوصال إلا من اكتوى بنار الهجر - كما لا يطيب النوم إلا بعد التعب والعناء.

♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (الرمل المثلث المخبون المحذوف العروض)

(٢٠) (*)

- ١ - محبوب فارغ القَدْ كشجرة السرو يذهب للنزهة في البراري - تأمله، كم هو جميل في مشيته؟
- ٢ - أيّ بستان أكثر طراوة وجمالاً منه؟ - كي يذهب هناك للطرب والسرور.
- ٣ - حينما يسير في طريقه فوق التراب - يقول الموتى: هاهو المسيح يسير فوق الأجداث.
- ٤ - لو علمت يا قاسي القلب ماحلُ بنا - لما كنت تركتنا عبثاً على هذا النحو.
- ٥ - أخبرُ المحبين أنْ يخافوا على قلوبهم - لأنّ ذلك المحبوب الفاتن قد بدأ بالإغارة.
- ٦ - وسلب قلوب كلّ من صادفه في المدينة - من رجال ونساء وهو في طريقه إلى الفيافي.
- ٧ - الشمس وأشجار السرو انتابتها الغيرة - من طلعة كطلعة الشمس، وقامة كقامة السرو.
- ٨ - ليس للعقل طاقة في مواجهة العشق - والمسكين عادة يقضي حوائجه بالمدارة واللين.
- ٩ - يا سعدي، لقد منحتك قلبك وارتحل - وقد تمنحه الروح علاوة على القلب.

(٢١) (**)

- ١ - يا حادي الركب تمهلْ في المسير، لأنّ حبيبي ذاهب في ركبك - والقلب الذي كان بين جوانحي يذهب مع القافلة ايضاً.
- ٢ - بقيتُ أكابد الهجر والبؤس والعذاب - وكأنّ وطأة بعاذه، سُمّ قاتل يسري في عظامي.
- ٣ - حاولت بالحيلة والتدليس إخفاء جراحات فؤادي - فلم أستطع إخفاءها لأنها تنزف دماً.
- ٤ - أوقفْ هودج الحبيب يا حادي الركب، ولا تستعجلْ مسير القافلة - فكأنما روجي تفارق بدني وترحل مع الحبيب.
- ٥ - يرحل الحبيب بخيلاء بينما أتجرّع سُمّ وحدتي - فلا تتوقعوا أنْ يبقى مني أثر ولا قلب.
- ٦ - لقد رحل حبيبي العنود، ونفّص عليّ حياتي - فصرت من شدّة الوجد، كموقد ملتهب يتصاعد منه الدخان.
- ٧ - مع أنّه يُمعن في ظلمي وعدم الوفاء لي - فإنّ ذكره تؤرّق فؤادي واسمه لا يبرح لساني.

♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الرمل المسدس المحذوف العروض)

♦♦ مستعملن مستعملن مستعملن (بحر الرجز المثنى السالم)

٨ - ارجع إليّ واسكن في نواظري، أيها الحبيب الرقيق - فلقد ملا عويلي لهجراتك لي السماء والأرض.

٩ - لقد جفا النوم جفوني ولم أصغ للناصحين - وغاب صوابي ولم أعد مالكاً لنفسي.

١٠ - أردت إغراق الطريق بدموعي، لتفوص القافلة بالوحل - فلم أستطع ذلك خوفاً على قلبي الذي رحل مع الحبيب.

١١ - الصبر على فراق الحبيب أو العدول عن حبه - ليس من طبعي، ولا هو في حدود طاقتي.

١٢ - تتضارب الأقوال في لفظ الأنفاس وخروج الروح من البدن - لكنني شاهدت فراق روحي لبدني، بألم عيني.

١٣ - قال الحبيب: يا سعدي، البكاء والعويل من حبنا لا يليق ودليل على عدم الوفاء - فقلت: لا أستطيع تحمل الفراق، ومعاناتي أكبر من حدّ البكاء والعويل

(٢٢) (*)

- ١ - إنَّ قدومك يجلب اليمن والسعد - ومراك يفتح أبواب الجاه والسلطان.
- ٢ - على الفلك الدوّار أنْ يتحلّى بالصبر - على أمل أنْ يُتجّب الدهر نظيراً لك.
- ٣ - مابك من نضارة وجمال يسحر كلّ القلوب - وبشاشة وجهك لا تُبقي للحنن مكاناً في النفوس.
- ٤ - أحسد ردامك الذي يشاركك الفراش - ويُغيظني الطيب لانفراده ببदनك.
- ٥ - أمام حلاوة نطقك وعذوبة كلامك - يعضّ قصب السُّكّر أصابع الحسرة.
- ٦ - لا يضيرني أنّي لا أملك شيئاً سواك - فأنّت كلّ شيء في دنياي وأخرتي.
- ٧ - عوّدت قلبي على تحمل الصعاب ثم أعطيتك إياه - فمن لا يتحمل جفاف الحبيب لا يفي بعهد.
- ٨ - لقد أطلعت كلّ الناس على هلال حاجبك - كالذي يرى هلال أول الشهر فيُريه للآخرين.
- ٩ - لو استحللت إراقة دماء الخلق كلّهم - لكان عليك أن تستثني من فضلك على كلّ العالم.
- ١٠ - لا يمكن إغلاق عين العاشق حتى لا يرى المعشوق - كما لا يمكن ربط أرجل البلابل حتى لا تشدو فوق الورود.
- ١١ - سعدي، إنَّ مشاهدة الحبيب الجميل ليس حراماً - لكنّ إذا اختلست نظرة منه، اختلست قلبك.

(٢٣) (**)

- ١ - كلّ ليلة تستبدّ بي الأفكار والخواطر - بأنّ أرجل من جورك إلى مكان آخر.
- ٢ - وعندما أعقد العزم صباحاً على الرحيل - يحول حسن وفائي دون ذلك.
- ٣ - لكلّ شخص آمال وأمان في هذه الحياة - ونحن لا يساورنا أيّ أمل وأمنية سواك.
- ٤ - لأنّ أحداً لن يتصور في مرآة الخيال - من هو أجمل وأطول منك قدماً.

♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (الرمل المثلث المخبون)

♦♦ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (الرمل المثلث المخبون المحذوف العروض)

- ٥ - لقد كان وامق متيماً بعذراء (١) - فأنا وامت وامت وعذراء هذا الزمان
- ٦ - ازدانت الطبيعة بحل بهية من الورود - وهرع كل رهط من الناس إلى مرج أخضر.
- ٧ - فاخرج في الصباح الباكر واستمتع بخضرة الربيع - كي لا ينشغل أحد عن جمالك بشيء آخر.
- ٨ - في كل صباح يعترضني هم جديد - فأضيفه إلى حزمة همومي الأخرى.
- ٩ - وأقول لنفسى: إن الحياة لا تتوقف عند هذا الحد - فتحمل ياسعدي هموم اليوم والغد.

(٢٤) (*)

- ١ - انسب نسيم الصباح بشذا النيروز - وأسعد الأحباب وعزز آمالهم.
- ٢ - مبارك عليك هذا العيد كل عام - وليلازمك السعد على الدوام.
- ٣ - لا تتخذ منقلاً ولا تشعل ناراً - لأن أزهار الرمان تبدو كنارٍ مشتعلة في الأشجار.
- ٤ - عيون بختنا استيقظت كأزهار النرجس - فدع الحسد يفتك بعيون الحاقدين.
- ٥ - إن الربيع نضر وبهي، فتعالني يا وردتي الجميلة - لتري أنين البلبل واحتراقها.
- ٦ - كم هو طويل عمر هذا الكون قبلنا وبعدها! فاحرص يا أخي على السمعة الحسنة.
- ٧ - اتخذ من الإحسان ديدناً كي يسطع نجمك - ولا تطع السفية وسيئ الخلق.
- ٨ - وإياك أن تشغف بالدنيا الدنية يا سعدي - فالعمر متزلزل وسرعان ما يزول.
- ٩ - فواحسرتاه على الحياة من برائن الموت - وعلى الغزلان من الفهود الضارية.

❖ مفاعيلن مفاعيلن مفاعيل (الهزج المسدس المقصور العروض)

١ - وامت وعذراء: قصة حب فارسية بين عذراء وامت تركت صدى في الأدب الفارسي.

(٢٥) (*)

١ - ما بال هذا الديك قد بكَر في الصياح والتسبيح - والعشاق مازالوا منغمسين بالمداعبة والتقبيل.

٢ - بدا نهد الحبيب بين الصفائر المجدولة - ككرة من العاج يتقافها صولجان من الأبتوس الأسود.

٣ - إِيَّاكَ أَنْ تَنَامَ إِنَّ نَامَ الْحَبِيبُ - فالنوم يُذهب العمر هباءً.

٤ - إِنَّ لَمْ تَسْمَعْ أَذَانَ الصَّبْحِ مِنَ الْمَسْجِدِ - أو جلجلة الطبول من قصر الأتابك.

٥ - فلا تكن سانبجاً وتتوقف عن مداعبة الحبيب - بسماعك صياح ديك مُبَكَّر.

(٢٦) (**)

١ - تذهب فلا أنساك - وتحضر فيغيب صوابي.

٢ - قوس حواجبك له سحر قتال - وسهامه مُصَوَّبَةٌ نحو العشاق.

٣ - فدعني أَقْبَلْ قدميك - لأنني لا أستطيع عناقك.

٤ - ظلمك عدل محض - ولدغ كلامك كشهد شهى.

٥ - عبث أَنْ نطلب في الربيع - من العندليب ألا يُغَرَّد.

٦ - كُنْتُ أَكْتُمُ هَمِّي وَحَزَنِي لَيْلَةَ الْبَارِحَةِ - فهبَّتْ رياح الفجر وكشفت المستور.

٧ - سيل الأمس على ضعفه - سيبلغ زياه هذه الليلة.

٨ - كلَّ الْمَدِينَةِ تَتَحَدَّثُ عَنْ جَمَالِكَ - إلا الذين دُهِشُوا مِنْ هَوْلِ الْمَوْقِفِ.

٩ - اجلسْ فقد ثارت آلاف الفتن لوقوفك - وعصفت بمحفل الدراويش والزهاد.

١٠ - نار حبك المتوقدة تضطرم باستمرار - وقلوب العاشقين تغلي من حرارة العشق.

١١ - فالبلبل عندهما يحظى بوصول الورود - ينسى كل رفاقه الآخرين

١٢ - إِنَّ نَصْحَكَ أَحَدٌ بِتَرْكِ الْعَشْقِ - فاسمعْ مِنِّي وَلَا تَقْبِلْ نَصِيحَتِهِ.

١٣ - إِنَّ سَعْدِي يُسَدِّي النَّصْحَ إِلَى الْآخَرِينَ بِاسْتِمْرَارٍ - لَكِنَّهُ لَا يُصْفِي إِلَى أَيِّ نَصْحٍ كَانَ.

♦ مفعول فاعلات مفاعيل فاعلات (المضارع المثنى الأخرى المكشوف المقصور)

♦♦ مفعول مفاعيل مفاعيل (الهمز المسدس الأخرى المقبوض المقصور)

(٢٧) (*)

- ١ - لم نشكر الخالق الذي هَيَّاَ لنا يوم الوصال - فكان جزاؤنا مكابدة الأرق ليلة الفراق.
- ٢ - يا حادي الركب أوقفْ القافلة ولو للحظة - فالعين لا تشبع من مرأى جمال الحبيب.
- ٣ - من يُوصِّلْ إلى الحبيب قاسي القلب - رسالتنا هذه، غير نسيم الشمال؟
- ٤ - العدو لا يفتك بالناس بالسيف المهند - مثمًا يفتك الحبيب بسيف غمزاته بالعاشقين.
- ٥ - الذين حَرَّمُوا النظر إلى جمال الحبيب - حَرَّمُوا وأباحوا سفك دماء الخلق.
- ٦ - ليس عجيباً أن يقع الغزال في أسر الصيَّاد - بل العجيب أن يقع الصيَّاد في أسر الغزال!.

٧ - لا يُدرك معنى العطش من كان على ضفاف الفرات - إنما يعرف قيمة الماء من تاه في البوادي.

- ٨ - إنْ كان هدف ناصحيننا أن نترك الحبيب - فهذا التصوُّر ضَرَبَ من المحال
- ٩ - أقسم بتراب قدميك أنْ حلم الوصال - سيبقى يراودني ما حييت
- ١٠ - لا حاجة لأن تبوح بأسرار حبك - فواقع حالك مكتوب على دموعك الدامية
- ١١ - طال الحديث بيننا والكلام كثير - والقلب لا يملُ حديث الحبيب
- ١٢ - إنَّ الهدف لا يتحقَّق بالأنين يا سعدي - ولكنْ أنين العشاق البائسين طيِّب ولذيذ

(٢٨) (**)

- ١ - أنا وكلُّ من في الكون من بشر - نحبُّ الخليل الحنون والحبيب الوفي.
- ٢ - فالميل إلى الحسان فطرة جُبِلَ عليها البشر - ولم أبتدعها أنا في هذا الكون.
- ٣ - إن ادَّعيتَ الورع والتقوى - أصدِّقك، ولكنَّ الله أعلم بالسرائر.
- ٤ - وإن ادَّعيتَ أن قلبك لا يخفق بالحب - فلن أسلِّم بدعواك هذه.
- ٥ - وإن قلتَ إنَّ العشق والغرام إثم - فإنَّ آدم وحواء أول الأثمين.
- ٦ - من وقع في شباك الحسان - لا يأبه لا بمدح ولا بدم.
- ٧ - لمَس يد الحبيب لقلبي المجرَّوح - تمنحني خير مرهم شافٍ.

♦ مفاعِلن فعلاَتن مفاعِلن فعلاَت (المجثَّ الثَّمَن المخبون المقصور العروض)

♦♦ مفاعِلن مفاعِلن فعولن (الهزج المسدس المحذوف العروض)

- ٨ - أيها الساقى أدر الكأس بسخاء - وأدركها بتواصل، كالفلك الدوار
- ٩ - إن كنت تعلم أن الدنيا لا تستحق الحزن - فكن بشوشاً مع الأصحاب.
- ١٠ - اغتنم الفرصة ما استطعت لأن العمر - ينتضي مع انقضاء كل يوم جديد.
- ١١ - ولا تُمنّ القلب يا سعدي بهذه الدنيا - فهي ضعيفة الأساس والبنيان.
- ١٢ - أيها الحبيب، تحاش الحزن وعائق الفرح - قبل أن يلفك الموت ويبتلعك التراب

(٢٩)(*)

- ١ - فور حضورك ، غبت أنا عن ذاتي - وكأنني رحلت من عالم إلى عالم آخر
- ٢ - أترقب أخبار الحبيب بفارغ الصبر - فجاء الحبيب وأنساني نفسي
- ٣ - كنت كقطرة ندّى أمام شمس وجه الحبيب - فاشتعلت الروح حباً وصعدت إلى السماء
- ٤ - وددت أن أرى الحبيب لتخمد شعلة شوقي - فرأيتُه وتأججتُ شوقاً إليه من جديد
- ٥ - خارت قواي عند الذهاب صوب الحبيب - فقطعتُ الطريق مشياً على الرأس والأقدام.
- ٦ - لاسعد ببقاءه وسماع صوته - صرتُ كلّي سمعاً وبصراً.
- ٧ - فكيف أقوى على عدم النظر إليه؟ - وقد صيرني مراه ذا بصر وبصيرة.
- ٨ - حاشى أن أتوانى يوماً في الوفاء بعهدك - وأخلد إلى السكون وراحة البال.
- ٩ - لم يكن الحبيب يقصد صيدي وأسري - فأنا بنفسى وقعتُ في شباك نظراته.
- ١٠ - يقولون: ما بال الصفرة قد علت وجهك يا سعدي؟ فأجبتهم: إكسير العشق حوّل معدني ذهباً.

◆ مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن (المضارع المثمن الأخرب المكفوف المحذوف)

(٣٠) (*)

- ١ - حبك قيّدني فلا أستطيع الحراك - كائنني غزال علق في حبال صياد
- ٢ - أبكي تارة لاستعصاء دائي على كلّ دواء - وأضحك تارة أخرى على اضطراب حالي.
- ٣ - لقد غيّب العشق صوابي وسمعي - كي لا آخذ بنصيحة العقلاء
- ٤ - وضاقْتُ سبيل الصبر بي فجأة - فنبتتُ سيرة العشق جانباً.
- ٥ - لستُ مجنوناً لأصرف قلبي عن الحبيب - فلا تتصحني أيها الحكيم إن كنت عاقلاً.
- ٦ - لا يستطيع أيّ رسّام أن يرسم صورة كهذه - معاذ الله أن أعتقد أنها من رسم رسّام.
- ٧ - ما أكثر الأرواح والأبدان التي هلكت في هواك! فلستُ أنا الوحيد المعذب في حبك.
- ٨ - فلو ناديتني وأنا مُسجّى في القبر - فإنّ روحي المعذبة ستشعر بالسعادة
- ٩ - حياتي فداء لتراب أقدامك - سواء أضمّرت لي الخير أو الشر.
- ١٠ - وإن كان شقاء سعدي راحة لك - فقد ارتضيتُ هذا الظلم لنفسِي.

(٣١) (**)

- ١ - لقد جئتُ وأنا أحترق اضطراباً وشوقاً إليك - فمئذ أن رحلتُ، صرتُ جسماً بلا روح.
- ٢ - هدوني وإطراقي لا يعني نسياني لك - بل يدلّ على عمق حيرتي من فرط جمالك.
- ٣ - لم أنم في الروض والبستان يوماً بدونك - إلا وشعرتُ كأنني أنام بين أشواك البوادي.
- ٤ - إنّ الأمل بوصالك يُبقي عليّ حياً - وإلا لقتلتني وطأة الهجر بعيداً عنك.
- ٥ - حبك جعلني كإبراهيم الخليل - وصارت نيران محنتي برداً وسلاماً عليّ
- ٦ - على أمل أن يأتيني نسيم الصبح بعطرك - أقضي طوال الليل أرقب بزوغ فجر الصباح
- ٧ - إنّ سعدي يقول من جور فراقك - لقد نقضتِ العهد ونحن رعيناه

♦ مفاعيلن مفاعيلن فعولن (الهمز المسدس المحذوف العروض)

♦ فاعلاتن فاعلاتن فعولن (الهمز المشدّد المحذوف العروض)

(٣٢)(*)

- ١ - أنظر إلى الوراء بتحسّر في أثناء الرحيل - ولا أعني أن قدمي تطويان الطريق
- ٢ - أرحل دون قلب وحبيب وأعلم حقّ العلم - أن رجلاً مثلي بدون قلب وحبيب لا يقوى على السفر.
- ٣ - شوق وصالك يمدّ طينة وجودي بالحياة - فلست بحاجة إلى ماء وهواء
- ٤ - لو بت ليلة قرب منزلك حتى الصباح - لاجتاحت ضوضاء تضرّعي عالم الملكوت.
- ٥ - تلتف ساقاي وهنا وتتقطّع أوصال قلبي عند الرحيل - ويجتاحني قبض ووجوم كرحلي المشدود.
- ٦ - ماذا أعمل؟ فيداي لا تصلان إلى الأجل - لتمزّق رداء الروح حزناً على فراقك.
- ٧ - إن نيران غضبك قد أتت على رونقي وبهائي - وسوف ينقل إليك الأثير أخبار بؤسي وعذابي.
- ٨ - في كل صفحة من صفحات سفر ألامي - ستجدين كلاماً مكتوباً بدماء كبدي.
- ٩ - لا، لن أنبس بنبسة شفة ولن أبوح بالأسرار - حتى لو برّوا رأسي كبري القلم.
- ١٠ - لقد امتزج أريج صفائرك العبق - مع وريقات بياني اليانعة اللطيفة.
- ١١ - إن نطقت، شكوت قسوتك وصدك - وإن شكوت فلن أشكوك؟
- ١٢ - أشواك حبك عالقة بأطراف قلبي - وأخجل من الذهاب صوب الرياض.
- ١٣ - نواظري اكتحلت من تراب عتباتك - وذو بصيرة مثلي يعرف قيمة هذا التراب
- ١٤ - قدك الفارع يحضر خيالي كلّ حين - فأنستحي من النظر إلى الصنوبر الباسق
- ١٥ - رحلت مشياً، وسوف أعود حبواً على الرأس - إن أمهلتنني يد القدر والمنون.
- ١٦ - مازال الحنين يشدّني إلى الماضي - أذهب والوجد يشدّني إلى الوراء.

♦ فاعلاتن فملاتن فملن (الرميل المثلث المخبون المحذوف العروض)

(٣٣)(*)

- ١ - أيّهما أتحمّل، قسوة الدهر أم ألم الفراق؟ - ومع عجزني وضعفني تحت وطأة أيّ حمل أنوء؟.
- ٢ - لا أستطيع تحمّل هجره وبعاده - وليس لديّ الجراحة لأضمّه إلى صدري.
- ٣ - لقد عيل في حبك صبري وقواري - وأعيّت الوسيلة عقلي وتدييري.
- ٤ - بما أنّ الصبر وسيلة لتحمل جور العدو - فمن الأولى أن أصبر على جور الحبيب.
- ٥ - من يشرب كأس الوصال من يد الحبيب - عليه أن يصبر على تبعات ما بعد الشرب.
- ٦ - لو عثر سعدي على وردة بنضارة وجهك - لنثر حبّات عيونه على أشواكها.

(٣٤)(**)

- ١ - بذلتُ قصارى جهدي كي أخفي سرّ عشقي - فلم يكن بوسعي إلا أغلي وأنا على النار
- ٢ - حرصتُ ألا أسلم زمام قلبي لأحد - فرأيتُ جمالك فغاب صبري وصوابي.
- ٣ - منذ أن طرقت سحر كلامك مسامع روعي - لم أقم وزناً لنصائح الآخرين
- ٤ - إن لم تحجبي جمال وجهك وتُخمدني مآثر من فتنة - فلن يهدأ لي قرار كي أكفّ عن النظر إليك.
- ٥ - خيرٌ لولهان مثلي ألا يحضر حلقات السماع - حتى لا يخرج محمولاً على الاكتاف من شدة الوجد.
- ٦ - تعالي إليّ اليوم واقضي الليلة بجانبني - فقد أرقتني بعبادك طيلة ليلة الأمس.
- ٧ - لقد بعثني بثمر بخس، مع أنني - لن أستبدل شعرة من وجودك بكلّ العالم.
- ٨ - لا أشكو الأم جراحي إلا لمن كابد الألم - فالأصحّاء يلومونني على عويلي
- ٩ - لا تطلب من سعدي أن يتحوّل عن طريق العشق - فما فائدة إسداء النصيح إلى من لا يقبله؟
- ١٠ - الهيام في البوادي خير من الخمول العبثي - فإن لم أبلغ مرادي، أبذل ما في وسعي.

◆ مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعلاَتِن (المجتث الثمن المخبون المحذوف)

◆◆ مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعلاَتِن (المجتث الثمن المخبون)

- ١ - وطأة فراق الأحبة تُثقل كاهلي - أحاول الرحيل، لكنّ ناقتي تنوء بحملي الثقيل
- ٢ - يلقي الراكب رحله في كلّ منزل يحلّ فيه - لكنّ قلبي لا يلقي حمل همهّ طال المسير.
- ٣ - يا حادي الراكب لا تسحب العنان وامش على رسلك - فأنّ تشدّني من جهة وسلاسل العشق من جهة أخرى.
- ٥ - تحمّلتُ جور الحبيب وفضيحة العشق والغرام - فالقلب من وراني رهين الحبيب والطريق أمامي طويل وشاقّ.
- ٦ - متى كان البعد يحجب الحبيب عن المحبّ؟ - فإنّ غبتِ بجسمك عني، فطيفكِ دائماً أمام عيني.
- ٧ - أنتِ الهدف والأمل والمراد - فلن أقطع الأمل حتى أفوز بوصالك.
- ٨ - فكركِ وذكركِ لن يغيبا عن لساني وقلبي - فكيف يغيبان وقد سكنا في جوارحي وعروقي؟
- ٩ - انشغالي بكِ غيّبني عن كلّ شيء - وتفكيرِي فيكِ أنساني كلّ الخلق.
- ١٠ - إنّ نظرتِ إليّ بعطف يُورق غرس صبري - وإنّ لم تحيطيني بعطفكِ فلن يثمر غرس أمني إلا عبثاً.
- ١١ - أما برحتِ تسلك نهج الحبّ يا سعدي؟ نعم - كيف يفارق الحبّ قلبي، وقد خُمّرتُ طينتي بمائه
- ١٢ - عجزتُ عن علاج ألم الشوق، مع علمي الواسع - ولم أجد علاجاً للحبّ، مع سعة عقلي الجهول

(٣٦) (*)

- ١ - لا تحك لي عن الصين والروم - فقلبي رهين حبيب في هذه الديار.
- ٢ - فكُلِّما مرَّ طيفه بخيالي - أنسى كلَّ ما في الوجود والعدم.
- ٣ - قسمتنا أنْ تكابد هموم الحب - وما لأحد أنْ يحظى إلا بما قُسم له.
- ٤ - فالرُّطبُ حلو واليد لا تطال النخيل - والماء صافٍ والعطشان محروم
- ٥ - لا أعرف زاهداً في المدينة كلَّها - معصوم من التعلُّق بالمعشوق الذي أحبه.
- ٦ - فلا أحد يُضاهيه في الجمال - ولا عطر يعلو على طيب أنفاسه.
- ٧ - فلا أريد العيش بدونه ولا العيش معه - فلا يليق بهذا اللؤلؤ أنْفيس الانتظام بعقدي.
- ٨ - أيها الصَّحب، أمعنوا النظر جيداً - فسرِّنا عصيَّ على سطحيَّ النظر.
- ٩ - فلو شاهد كلُّ العالم هذا الوجه الجميل - فلن يدرك أحد غيرنا كنه جماله.
- ١٠ - أحترق بشدة حتى لا يراني غير الناضجين - فالأصحاء لا يُدركون حال من يتلظى بحمى

الوجد

- ١١ - إنْ منحنتني قلبك أو سلبتني روعي (أحبك سواء بسواء) - فالعابد والعبادة أمران متلازمان.

- ١٢ - قد لا ينجو سعدي من هذه الورطة - فالمسافر ظمآن وماء الورد مسموم.
- ١٣ - فيما أنْ الحديد يَضَعُفُ أمام النار - فهل للشمع أنْ يتجرأ ويتجاسر؟

(٣٧) (**)

- ١ - لا تظنَّ أنك تستطيع صدِّي عن هذا الباب باللوم - لأنَّ قلبي هنا فأعطنيه لأذهب بسلام.
- ٢ - لقد غامرتُ بحياتي قبل المجيء إليك - فمجيئي ليس رياءً حتى أذهب بالتوبيخ.
- ٣ - أنا عاشق قديم يجود بروحه للمعشوق - ولستُ مُحِبّاً غِراً طامعاً بنفع أو فائدة.
- ٤ - لو نهرتني وقلت لي: متْ ياسعدي - فسوف أسير حتى حافة القبر بإعزاز وإكرام.
- ٥ - ولو علمتُ حين موتي أنا سنحشر معاً - لذهبتُ راقصاً من اللحد حتى يوم القيامة.

◆ مفاعيلن مفاعيلن مفاعيل (الهمز المصدس المقصور)

◆◆ فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن (الهمز المصدس المقصور)

(٣٨) (*)

- ١ - دعنا نمرّ أمام وجهك الجميل - ونختلس النظرات من طلعتك البهية.
- ٢ - في البعد عنك شوق وفي النظر إليك ظلم - فالظلم أخفّ وطأة من الاشتياق إليك.
- ٣ - إنّ لم تنظر إلينا وجهاً لوجه - فارجع إلينا، كي نخرّ على قدميك.
- ٤ - بيننا وبينك سرّ، فلن نبوح به - لو عادتنا كلّ البرية أو قتلنا.
- ٥ - قلت إنّ عشاقك أكثر من التراب - ونحن لسنا أكثر من التراب بل أقلّ قدراً منه.
- ٦ - عجباً ألا نشتم من جانبك شذا الحبّ - ولا نجرؤ على الوقوع في حبّ أحد غيرك.
- ٨ - يشتكون من ظلم الأعداء للأصدقاء - فإنّ كان الصديق عدواً فلمن نشتكى؟
- ٩ - نحن لا نهول وراء أحدٍ - بل يجرّتنا من وقعنا في حباله.
- ١٠ - من تكون أنت يا سعدي؟ ففي هذه المصيدة - وقع كثير من الخلق نحن أقلّهم.

(٣٩) (**)

- ١ - نحن نتسوّّل اللطف من بلاط الحبيب - ونرزح في أغلال هوى الحبيب.
- ٢ - ليس للعبد والمملوك اسم بذاته - فنحن رهن بما يُسمّينا أحبّتنا.
- ٣ - إنّ أقصاني الحبيب أو أدناني - فلا أعرف سبيلاً إلى مكانٍ آخر.
- ٤ - إنّ طعننا الحبيب بسيفه - نُضحي بحياتنا ولا نُعرض عنه.
- ٥ - ينثر المحبّون الذهب لإرضاء الحبيب - ونحن نجود بالروح لإرضائه.
- ٦ - قلّ لأرباب العلم والعقول - ألا يؤاخذونا نحن الجهلة على عيوبنا.
- ٧ - نحن بلابل عاشقة مُتّيمة - بحبّ كلّ ما يظهر في الكون من حسان.
- ٨ - قصار النظر يبتهجون لمراى الفاكهة - ونحن نبتهج لمراى البساتين.
- ٩ - أنت تُحدّق بجمال المحبوب - ونحن مبهورون بآثار صنع الخالق.
- ١٠ - كلّ ما قلناه طيلة عمرنا غير سيرة الحبيب - كان هراءً ونحن نادمون على قوله.
- ١١ - يا سعدي ، العالم لا يساوي شيئاً - إذا خلا من وجود الحبيب.
- ١٢ - قد نستطيع التفريط بحياتنا - وليس بمقدورنا التفريط بالحبيب.

♦ مفعول فاعلات مفاعيل فاعلات (المضارع المثنى الأخرى المكفوف المتصور)
♦♦ فاعلاتن مفاعلتن فع لان (الخفيف المسند المخبون الأصل المسبغ العروض)

(٤٠) (*)

- ١ - دعنا نبكي بسخاءٍ كسحاب الربيع — حيث يذرف الصخر دمعاً يوم وداع الأحبة.
- ٢ - فكلّ من تجرّع كأس الفراق المرّ - يدرك قساوة تبدّد آمال المحبين.
- ٣ - أخبروا حادي الركب عن سيل دموعي - حتى لا يشدّ الرحال في يوم ماطر.
- ٤ - لقد زرع الأحبة دموع الحسرة في عيوننا - فصرنا دائمي البكاء كعصاة يوم الحساب.
- ٥ - كم أنت بعيد المنال يا صبح السّهارى - فكأنك غروب يوم صيام قد تأخر.
- ٦ - مهما بالغتُ في سرد وقائع حبيّ - فلم أبت إلا القليل من أحزاني الدفينة.
- ٧ - يا سعدي ، ما تراكم من حبٍّ خلال السنين الطوال - لا يُنسى إلا بمرور زمن طويل.
- ٨ - يكفي ما شرحتُ لك من قصص الوجد والهوى - والباقي لا يمكن عرضه إلا على العاشقين.

(٤١)

- ١ - فليُعاقب الله من أبعدنا عن أحبائنا - بفراق الأخلة والأحاب.
- ٢ - لقد انقبض قلبي المكمل بأغلال الوحدة - كانقباض بلبل سجين في الربيع.
- ٣ - استهانوا بقتلنا وهلاكنا - وكأننا نملّ يموت تحت حوافر الخيل.
- ٤ - لم أر في حمى كل من ألجا إليهم - إلا رهطاً من ناكثي العهود.
- ٥ - لم أكن أعرف في نهاية المطاف - أنّ الوفاء بالعهد يكون هكذا.
- ٦ - كنت قد عثرتُ على كنز ملوكي - ولم أعرف أنه محروس بالأفاعي.
- ٧ - أيها القلب، إن كان لك حبيب - فسوف ترى صنوفاً من الظلم والحرمان.
- ٨ - يا سعدي هذا خلاف لأداب الوفاء - أنّ يؤلّي المحبون أديارهم عند الشدة.
- ٩ - ما أعظم أن تركع على أقدام حبيب - وتلفظ أنفاسك بإرادة وإخلاص.

♦ مفعول فاعليان مفعول فاعليان (المضارع المثمن الآخر المسبغ)

(٤٢)

- ١ - إنَّ اخبارك قد أدمتُ جرح الفراق - كالسرّاب الذي يوجِّع عطش العطاشى.
- ٢ - أيّ هدية أعددتَ لثُرسِها إلى الأحباب؟ - أحسن هدية أن تأتي إليهم بنفسك.
- ٣ - لقد ذهبَت وسببتَ قلبي وأسلمتَه إلى الحزن - فأنْتَ ليلاً ونهاراً في خيالي ولا أعرف مكانك.
- ٤ - قلتُ لقلبي يوم اتَّخذتكَ خليلاً - ليس عجيباً أنْ يخلَ ذور الوجوه الحسان بالعهود.
- ٥ - لقد بادرتُ بالجفاء وأنا بوسعي - أنْ أجفوك، ولو كنتَ تستحقّ الجفاء.
- ٦ - ماذا بوسع الرعية أنْ تعمل غير التحمل - فسُئِهم الخسف أيها المليك كيفما تشاء.
- ٧ - لقد قلتُ لنسيم الصبح ما أردتُ قوله للحبيب - خذِ الرسالة أيها النسيم فأنْتَ محرم أسراري.
- ٨ - لقد تخطَّيتُ مرحلة سماع النصائح يا صاحبي - فاذهبْ أيها الفقيه المرائي ولا تتظاهر بالتقوى.
- ٩ - لقد قلتُ أنك لا تُعْنِ النظر في وجوه الحسان - فسوف تُعْنِ النظر إنْ خبرتَ جمال الحسان كسعدى.
- ١٠ - أنْ تفتح أبواب نواظرك على الجنة صباحاً - لا يُساوي متعة النظر إلى وجه الحبيب الجميل.

(٤٣) (*)

- ١ - لم أعلم منذ البداية أنك قاسي القلب وعديم الوفاء - فعدم إبرام المواثيق خيرٌ من إبرامها ثم نقضها.
- ٢ - إنَّ الصَّحب يلومونني لهيامي بك - بدلاً من أن يسألك عن سرِّ كلِّ هذا الجمال.
- ٣ - يا من قلتَ لي لا تجر وراء الحسان - فأين أنتَ مِنّا في بحر التفكّر هذا؟
- ٤ - هذا الحنين الذي أسرَّ قلوب العارفين - ليس مجرد جمال فحسب وإنما سرُّ إلهي.
- ٥ - أزعج الستار فالأغيار لن يجروا على النظر إليك - فأنْتَ عظيم ولا تتجلّى في أعين وقلوب الصُّغار.

(♦) فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (الرمل المثلث المخبون)

٦ - لا أستطيع قرع باب الحبيب خوفاً من الرقيب - كل ما أقدر فعله، استجداء عطفك من بعيد.

٧- ما أسهل الحب والفقر والتبتل والشهرة والملاحة - إذا ما قُورنت بوطأة عبء فراقك الثقيل.

٨ - اليوم ، يوم وَجْد وسماع ونزهة على ضفاف الأنهار - فلم يبقَ في المدينة قلب آخر لتسلبه.

٩ - قلتُ لكَ عندما تأتي أبتُك همومي وشكواي - فماذا أقول لكَ الآن والهموم كلها تغيب بحضورك؟.

١٠ - أطفئوا الشموع واقدفوها خارجاً - حتى لا يعلم الجيران أنك في منزلك.

١١ - سعدي لا ينوي الإفلات من شرك حبك مطلقاً - لعلمه بأنَّ الأسر في حبك خير من الحرية.

١٢ - الناس يقولون لي: اذهب وابحث عن عشق آخر - لكنني ، لن أجري وراء حبين في عصر الأتابك(١).

(٤٤)(*)

١ - لا تودُ الشمس أن تشرق بعد هذا الليل البهيم - ما أكثر ما مرَّ بي من تخیلات وقد جفاني النوم.

٢ - لماذا تأخرتَ أيها الصباح وأنا أوشك على الهلاك؟ - لقد وقعتَ في الإثم كما لم يُنب المؤذنون.

٣ - حُبِسَتْ أنفاس ديك الصباح فلم يُعلن مطلع الفجر - وماتت كلُّ البلابل ولم تبقَ إلا الغريان.

٤ - هل تعلم سرَّ حبي لنفحات الصباح؟ - إنها تشبه وجه الحبيب عندما يخلع النقاب.

٥ - إنني تواق إلى أن أركع على أقدام الحبيب - فالموت غرقاً في الماء أفضل من الموت عطشاً.

٦ - إن قلبي لا يستطيع تحمل الأم حبه - فهل تستطيع الذبابة أن تصرع العقاب؟.

٧ - لستُ مُذنباً لدرجة تُسلمني فيها لأعدائي - هُكِّم وعاقبني بنفسك إن رأيتني أستحق العقاب.

♦ فعلات فاعلاتن فاعلاتن (الرمل المثلث المشكول)

١ - الأتابك: مظفر الدين أبو بكر بن سعد بن زنكي أتابك فارس في عصر سعدي (٦٢٢ - ٦٥٨هـ)

٨ - أعجب من قلبك القاسي الذي لا يتحرك بدموع سعدي - تلك الدموع الكفيلة بتحريك الطاحون.

٩ - اذهب أيها العاشق المسكين واستجد الحب من مكان آخر - فقد ألححت ههنا في الطلب دونما جواب.

(٤٥)

- ١ - لستُ محظوظاً كمراتك التي تتظرين إليها - ولا أساوي تراب طريقك قدراً.
- ٢ - من شدة حبي لك نسيتُ نفسي - ومن شدة غرورك بنفسك غفلت عن حالنا.
- ٣ - فبأي شيء أشبهك في هذا الكون؟ - فأنت أكمل من كل ما يمر بتصورِي.
- ٤ - لا تخلي النّقاب عن وجهك كهذا - حتى لا تسبي بنظراتك قلوب العباد.
- ٥ - كل من يراك ولا يطير قلبه - فهو كفيف البصر لا محالة.
- ٦ - قلت: أهيم على وجهي فراراً من هواك - لكن طيفك يلازمني حيثما أذهب.
- ٧ - أصداء استغاثتنا تشقّ عنان السماء مع طلوع الفجر - بينما أنت تغطّين في سبات عميق.
- ٨ - فالنّيام لا يحسّون بمصائب المعذبين - فمن لم يختبر الألم لن يحسّ بالألم الآخرين.
- ٩ - كل ما يُقال في وصف جمالك صحيح - وعيبك أنك متغيرة المزاج والطباع.
- ١٠ - فإن برحت مخدعك وبان جمالك - هام بك الناسكون وفضحوا أنفسهم.
- ١١ - لن يعذر سعدي كل من لم يرك - كما لا يدرك حال المجنون إلا من رأى الجنّ.

(٤٦) (*)

- ١ - يا من تُنكر عالم الدرويش والمتصوفة - فانتَ لا علم لك بما لديهم من معرفة وأسرار.
- ٢ - فكُنز التحرّر من التعلّقات وكُنز القناعة ملُكٌ - لا يُمكن تحقيقه بالسيف لأيّ من السلاطين.
- ٣ - إنّ العاقل لا يلهث وراء المناصب الفانية - فالعاقل من فكّر وتدبّر عاقبة أمره.
- ٤ - فالكثيرون جمعوا وكدّسوا ثم أدركتهم حسرة الموت - فماذا لدى الدرويش ليتركه ويأسف عليه؟.
- ٥ - فذاك يخرج من بستان الدنيا بحسرة ومرارة - وهذا يُحطّم بسواعد الفرح والشوق سجن الآلام.
- ٦ - فهو لا سلطان له ليخشى يوم القيامة - وطائر الماء لا يخاف من هيجان البحر وأمواجه.
- ٧ - ملك الموت يقبض أرواح الغرباء بقسوة وزجر - بينما لا حاجة إلى الزجر في صفوف الدراويش العاشقين.
- ٨ - اعملْ عين همّك في هذه الدنيا ففي الآخرة - لا حاجة للعارف العاشق الولهان إلى عين.
- ٩ - لقد أبرم العشاق عهد المحبة منذ الأزل - فالرجال العاشقون لا ينكثون العهد ولو بقيمة أرواحهم.
- ١٠ - رايتُ عاشقاً ولهاناً قد اصطلى بنار العشق - فقلتُ له لا تضحّ بروحك في سبيل مسلكك.
- ١١ - فتنهّد من شدّة الحرقه والألم - وقال: اتركني أنا المعذب الولهان.
- ١٢ - هيهات أن أخذ بنصحك - ما حاجة من يعشق الألم مثلي إلى الدواء.
- ١٣ - فلا تُتلفْ عمرك العزيز بالغفلة يا سعدي - فالفرصة لا تفوت إلاّ الجهلة الأغبياء.

(٤٧) (*)

- ١ - أنا سعيد في هذا العالم لأن سعادة العالم من هياته
وأعشق كل العالم لأن العالم من صنعه.
- ٢ - إغتنم يا صاحبي أنفاس صبح كأنفاس عيسى
علّ الحياة تدبّ في قلبك الميّت من جديد.
- ٣ - ما أودع الله من أسرار في قلب الإنسان - لم يودعها لا في الكون ولا في الملك كلّ.
- ٤ - أتجرّع السّم بشوق إذا كان الحبيب هو الساقى - وأنسى المي ومعاناتي لأنّه الطبيب
المداوي.
- ٥ - ليت جرحي الدامي يستمرّ في النزيف - ليستمر الحبيب في إرسال مرهمه الشافي.
- ٦ - ما الفرق بين الحزن والفرح عند العارف العاشق؟ - أيها الساقى أدر الكأس احتفالاً بمن
منحنا هذا الحزن
- ٧ - لا فرق عندنا بين ملك وشحاذ - فقامات الجميع تتحنى في عبادته.
- ٨ - يا سعدي، إذا اجتاح سيل الفناء منزل قلبك - ثماسك ولا تضعف، لأنّ أساس الوجود
قائم به.

(٤٨) (**)

- ١ - شرف الإنسان ومنزلته بروحه لا بجسمه - واللّباس الجميل ليس من الإنسانية بشيء.
- ٢ - إذا كانت آدمية الإنسان بجوارحه وأعضائه - فما الفرق بينه وبين رسوم الجدران؟
- ٣ - الجري وراء الغرائز والشهوات صفات حيوانية - وشتان بين الإنسان والحيوان.
- ٤ - النطق ليس دليلاً على ماهية الإنسان - فالبيغاء يتكلّم أحياناً بلغة الإنسان.
- ٥ - ألم تكن إنساناً ذا رفعة قبل أن تقع في أسر الشيطان؟ - فمقام الإنسان أرفع من مقام
الملائكة.
- ٦ - إن انتصرت على وحشيتك وغضبك - فستحيا طيلة عمرك كإنسان حقيقي.

♦ فعلاتن فعلاتن فعلات (الرمل المثلث المخبون المقصور العروض)

♦♦ فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن (الرمل المثلث المشكول)

- ٧ - قد يصل الإنسان إلى مرتبة لا يرى فيها إلا الله - فتأمل كم هي رقيقة مكانة الإنسان!.
 ٨ - يُحَلِّق الطير حرّاً من قيود شهواته - فترفع عن شهوات الدنيا واسمُ بإنسانيتك.
 ٩ - لم أنصحك، تظاهراً وإظهاراً للفضل - فقد تعلّمنا هذا من أناس آخرين.

(٤٩) (*)

- ١ - الدنيا لا تستحقّ كلّ هذا التناحر - ومن العبث التحسّر على مالها ومنازلها.
 ٢ - كم هو ناضج فكر الذين لم يأنهوا بخفة التراب هذه - فلإنصاف نقول إنهم ذوو بصيرة
 ثاقبة.
 ٣ - العارفون يُعوّگون على ما هو باقٍ وثابت - ولا يشترون سوى ذلك بشيء.
 ٤ - لا تتكبر ولا يأخذنك الغرور - فلقد خلق الله الكثيرين مثلك في هذا الكون.
 ٥ - منزل الدنيا هذا صائر إلى زوال حتمي - فطوبى للساعين إلى منزل آخر لا يزول.
 ٦ - أما علمت أن إقبال الدنيا لا يدوم لأحد - فالحقيقة بادية للعيان، لكنّ البعض لا يُبصرون.
 ٧ - أيّها الساعي في الأرض، إنها ليست حِكراً عليك - فهناك آخرون في الأصلاب والأرحام.
 ٨ - يد المنون تختطف البشر كلّ أن - والآخرون يتأملون الراحلين بحيرة ووجوم.
 ٩ - من كان بيته كبراً وغروراً فوق هذا التراب - صار تراباً تدوسه الأقدام في نهاية المطاف.
 ١٠ - ليت الخلق يعرفون قيمة الحياة - فيفتنمون فرص الخير فيما تبقى من العمر.
 ١١ - لا ورد بلا أشواك في رياض الدنيا - وطيبو السيرة في هذا العالم ورود بلا أشواك.
 ١٢ - يا سعدي، طيّب الذكر من الرجال، حيّ لا يموت - والميت من لم يذكره الناس بخير.

(٥٠) (*)

- ١ - شرف نفس الإنسان بجوده وكرامته بسجوده - وكل من يفتقر إلى هاتين السجيتين موته خير من حياته
- ٢ - أيها الغارق في النعمة والثروة، حذار أن تتخدع بالدنيا - فمن المحال أن يكتب لك الخلود في هذا الكون.
- ٣ - ويا أيها الرازح تحت وطأة الفقر والحرمان - مزيداً من الصبر وتنقضي هذه الأيام المحدودة.
- ٤ - امشِ الهوينى على ثرى الطريق - فهذا الثرى مزيج من عيون وجفون وخدود.
- ٥ - هذه الشمس التي تملأ الكون ضياءً - هي نفس الشمس التي كانت تسطع على أحداث عاد وشمود.
- ٦ - ألا ترى أن تراب مصر المبهج هو نفس التراب - لكنه الآن يُواري فرعون وجنوده.
- ٧ - الدنيا لا تستحق كل هذا التناحر والتحاسد - فاعلم يا أخي أن لبقاء لحاسد ولا لحسود.
- ٨ - لا تُنقص من قيمة ذاتك بالمعاصي والذنوب - إن كنت تؤمن حقاً بيوم الحساب الموعود.
- ٩ - وإذا مددت يد الحاجة فامدها إلى الإله - الكريم، الرحيم، الغفور، الودود.
- ١٠ - الإله الذي يدين له كل من في الكون بالعبودية - فهم دائماً في ذكر ومناجاة وقيام وسجود.
- ١١ - إله كرمه بلا حدود ونعمته لا تنفذ - ولا يرجع سائل عن بابهِ خائباً.
- ١٢ - إن نصائح سعدي مفتاح كنز السعادة - ولا ينتصح بها إلا كل ذو يمن وسعد.

(٥١)(*)

- ١ - يا صاحبي إنَّ العمر عزيز ، فاعْتَمِ الفرصة - واعملْ جاهداً أن تفوز في ميدان الخير.
- ٢ - إنَّ العزَّ زائل لا محالة، والفلك على عظمتِه - لابدَّ أن يتوقَّف يوماً عن الدوران.
- ٣ - الخلود لله تعالى صاحب الملك القديم - الذي لا يتغيَّر ملكه الخالد إلى الأبد.
- ٤ - حَرِيٌّ أَنْ نبكي على هذا العمر القصير - فهو كبراعم الورد التي سرعان ما تزول.
- ٥ - ما أنْ تُرضع مرضعة الدهر طفلها رضعة حليب - إلا ويادرته مرة أخرى بتحطيم أسنانه.
- ٦ - السعيد من يُداوي آلام قلبه في الحياة الدُّنيا - حيث لن يتاح له علاجها بعد الموت.
- ٧ - كلٌّ من لا يزرع أرضه بالحب شتاءً - فلن يجني في الصيف إلا بؤساً وحرماناً.
- ٨ - حَرِيٌّ أَنْ تبني منزلاً للإقامة الدائمة - وإنْ كان مؤقتاً فلا تجهد في بنائه.
- ٩ - رافِقُ الرجال في حِلِّك وترحالك ولا تخشَ شيئاً - فلماذا يخاف من يجلس مع نوح في السفينة من الطوفان؟
- ١٠ - إنْ كان لديك المعرفة ورأس المال - فلا تَشْتَرِ إلا مُلكاً لا يزول.
- ١١ - أدام الله عزَّك وسلطانك ، فإنْ أردتَ الحقيقة - فإنَّ حسن الختام خير دولة وسلطان.
- ١٢ - من سجايا سعدي نصحه للآخرين، فماذا يعمل إنْ لم ينصح الناس؟ - إنْ سجاياه كالمسك الذي يصعب إخفاؤه عندما يفوح.

❖ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فع لن (الرمل المثلث المخبون الأصلم العروض)

(٥٢)(*)

- ١ - أيها الثعلب الضعيف، لماذا لا تلزم حدودك؟ - لقد نازلت الأسد وثلت جزاءك العادل.
- ٢ - إن ما يقترفه الجاهل بحق نفسه - لا يرضاه عدو لعدو آخر.
- ٣ - لماذا يشكو من الآخرين شخصٌ - اعتاد إلحاق الضرر بنفسه؟
- ٤ - لماذا يصرخ اللص من ظلم الحراس؟ - قولوا له : ظلمك لنفسك سيصيب منك مقتلاً.
- ٥ - أراقوا دمك لسرقتك سجادة السلطان - فلماذا لم تنم أيها الأحمق على حصير منزلك؟
- ٦ - العيون التي لا ترى أخطاء صاحبها - خير لها ألا تبصر أبداً.
- ٧ - خلق الله البئر والطريق والعين المبصرة والشمس - كي يحرص الإنسان على تلمس طريقه بحذر.
- ٨ - يضل طريقه بالرغم مما لديه من مصابيح - فدعه يسقط وينال جزاء غفلته.
- ٩ - قل للآخرين ما حل بالظالمين - حتى لا يحفروا بئراً فيقعوا فيه.
- ١٠ - إن انتصح أحدٌ بنصائح سعدي - سعى إلى رضا ربه أولاً ثم رضا نفسه.

(٥٣)(**)

- ١ - لن نجني تمراً من هذا الشوك الذي زرعناه - ولن نحيك حريراً من هذا الصوف الذي غزلنا.
- ٢ - لم نكتب جملة اعتذار في سفر معاصينا - ولم نثبع كبائر ذنوبنا بشيء من الحسنات.
- ٣ - صيرنا ضحايا لشهواتنا في هذه الدنيا - وسوف نبكي ندماً يوم القيامة لعدم قتلنا تلك الشهوات.
- ٤ - وا أسفاه على هذا العمر الغالي الذي انقضى - ونحن ما زلنا على غيئنا وضلالنا.
- ٥ - الرجال المخلصون في إيمانهم لم ينشغلوا بالدنيا - فلماذا فتن أشباه الرجال أمثالنا بتعلقاتها؟
- ٦ - الرجال المؤمنون منهمكون في تهذيب أنفسهم وتلطيف شهواتهم - ونحن كالنمل في الحرص ، نلهث باستمرار لجمع المال والمغال.

♦ مفعول فاعلات مفاعيل فاعلات (المضارع المثنى المكشوف المقصور العروض)
♦♦ مفعول مفاعيل مفاعيل مفاعيل (الهمز المثنى المكشوف المقصور العروض)

- ٧ - مرحلة الشيخوخة والشباب كالليل والنهار يعقبان بعضهما بعضاً - أمّا نحن فقد انقضى ليلنا وطلع نهارنا ومازلنا في سبات عميق.
- ٨ - تعبنا وتخلّفنا عن الركب داخل أسوار الدنيا - يا للخسران ألا ننعم بتعيم الجنان.
- ٩ - إلى متى نُغني كالطيور على أبراج صرح هذه الدنيا - ولا تفكر في اليوم الذي يصنعون فيه من رفاتك لبناً لصرحها؟.
- ١٠ - سوف نعجب إن ظفرنا بملاذٍ في يوم الحساب - حيثُ لا تُؤوي ولا تُغيث أحداً في دنيانا.
- ١١ - حَرِيٌّ بنا إن لم نفرز بالشفاعة يوم القيامة - فلا يُعينُ أحدُ المشاطة لقبحه.
- ١٢ - إن لم تدركنا رحمة الخالق فلا تظنّ - أننا سنفوز بالجنة برغم عدم صلاحنا.
- ١٣ - يا سعدي نحن لم نزرع شيئاً لنجني ثمراً - والأمل معقودٌ على العظام بما لديهم من يُمن وسعد.

(٥٤)

في وصف الربيع

- ١ - في صباح أيام الربيع حيث يتساوى الليل والنهار - ما أحسن التنزه في المروج الخضراء.
- ٢ - قولوا للصوفي أهجروا الصومعة واتخذوا خيمة بين الورود - فهذا الوقت ثمين فلا تقضيه خاملاً في المنزل.
- ٣ - جاء موسم الورود والبلايل تثنّ من شدة الشوق - فسُكرك ليس أقلّ من سُكر البلايل أيها العاقل.
- ٤ - إن عظمة الصنع هي تنبيه لأرباب البصائر والقلوب - فلا يُقرُّ بعظمة الخالق من لا بصيرة له.
- ٥ - كلّ من لا يعمل فكره في إعجاز خلق الكون - فهو ككتفٍ أصمٍّ مرسوم على جدار.
- ٦ - الجبال والبحار والأشجار كلّها تُسبِّح الخالق - وأسرار هذا التسبيح لا يفهمها كلّ مستمع.
- ٧ - أما تعلم أنّ طيور السحر تقول: - استيقظ من نوم جهلك هذا أيها النائم الغافل.
- ٨ - كلّ من لا يُشاهد اليوم آثار قدرته في الدنيا - لن تكتحل عينه بالنظر إليه في الآخرة.

٩ - فإلى متى تبقى غافلاً مطأطأ الرأس كالبنفسج: - عارٌ عليك أن تنام وأزهار البنفسج مستيقظة.

١٠ - من يستطيع أن يُخرج فاكهة متنوعة من أشجار من خشب؟ - أو من يقدر أن يُنبِت من بين الأشواك زهراً؟.

١١ - حان الوقت لأنْ تتفتّح البراعم والأزهار - وأنْ تنتثر الأشجار عليها من نثارها.

١٢ - عندما ترقص أشجار السرو والحدود والصفصاف في البساتين - فلا غرو إذا تأنّجت مشاعر البشر طرباً.

١٣ - تمهلّ حتى تتفتّح براعم الغصن الريّان - وكأنّها المسك الفواح ينبعث من دماء غزلان التتار.

١٤ - بشارة بأنْ براعم الورد بدأت بالتفتّح - وراحت الأشجار المزهرة تُمطر الأرض ذهباً وفضة.

١٥ - النسيم اللطيف يُمشطُ صفائر الجنان - وعبق النسر والقرنفل يملأ الآفاق.

١٦ - قطرات الندى تُبلّل الشقائق في الصباح - كأنّها وجنات حبيب وريّة بلّ لها العرق.

١٧ - عطر الياسمين والورد والنرجس والبيد يُعطر الأثير - فأنيّ رونقٍ يبقى لتاجر العطارين؟.

١٨ - الورد بأنواعها ترتسم في الرياض - كأنّها بدائع نقوش تُبهر الأبصار.

١٩ - وامتزج الأرجوان ببساط العشب الأخضر - كأنّه دنانير على بساط من ديباج.

٢٠ - فهاهي بدايات شهر آذار البهيّ - فتريّث ريثما تحلّ دولة نيسان وأيار.

٢١ - فالأغصان ما زلنّ أوانس البساتين والرياض - فانتظر حتى يحملنّ بأنواع الفواكه والثمار.

٢٢ - العقل يحار من عناقيد العنب الذهبية - والفهم يعجز عن درك يواقيت الرمان.

٢٣ - مزارع القضاء والقدر بلطف صنّعه - أنبتت نخيلاً ذا قطوفٍ دانية.

٢٤ - أزهار الرمان بدتْ كمصابيح منيرة - تُبدّد ما أحدثته ظلال الشجر من ظلام.

٢٥ - والطبيعة أغدقت على ثمار التفّاح بالألوان - فصارت كوجه حسناء كاملة الزينة.

٢٦ - وبدتْ ثمار الإجاص بحلاوتها ولطفها - كأنباريق سكرٍ مُعلّقٍ على الأشجار.

٢٧ - لا يمكن وصف السفرجل بأكثر مما جاء في اسمه - ففضله وكماله ظاهران من اسمه^(١).

٢٨ - لبّ حبّات التين، كخشخاش مغموس بالشهد - ابتكرته يد حلوانيّ مبدع.

٢٩ - الماء جارٍ تحت أشجار الأترج والسفرجل واللوز - كجنّات عدن تجري من تحتها الأنهار.

٣٠ - قل يمعنوا النظر في حمرة ثمار البرتقال - حتى لا ينكروا أنّ في الشجر الأخضر ناراً.

٣١ - سبحان الخالق المنزه عن كلّ عيب - مُسَخَّرُ الشمس والقمر ومُقدَّرُ الليل والنهار.

٣٢ - ملكٌ مُستغنى عن كلّ مالٍ ووزير - ومُصوِّر مبدعٍ لأحاجة له بريشةٍ أو ألوان.

٣٣ - عين الماء تتفجّر من الصخر والمطر ينهمر من السحاب - والنحل يجني عسلاً والغواص لؤلؤاً.

٣٤ - قلنا كلاماً جميلاً وكثيراً في هذا المجال - وما قلناه جزء يسير ممّا يجب أن يُقال.

٣٥ - سيتحدّث المتحدّثون عن كرمه ورحمته حتى يوم الدين - ومع ذلك لن يتمكنوا من تبيان إلا النزر اليسير.

٣٦ - كلّ الخلق ينشطون في طاعته وعبادته - والآخرى بالكافرين أن يرجعوا عن كفرهم

٣٧ - نعمك يا إلهي لا عدّ ولا حصر لها - ويعجز الشاكرون عن شكرك على كل نعمك

٣٨ - لو أزحت غطاء سترك عن خطايانا - لما أبقيت بالدار ديناراً على الإطلاق

٣٩ - إنّ رجعنا عن عتبة رحمتك قانطين، فإلى أين نذهب؟ - الأمان، الأمان، حيث لا طاقة لنا بغضبك.

٤٠ - بحقّ عظمتك وربوبيّتك يا من اسمك السّتر - أنّ تُسدل ثوب السّتر على ذنوبنا.

٤١ - يا سعدي إنّ المخلصين فازوا بالسعادة في ميدان الإيمان - فاستقمّ في سعيك حتى لا تضلّ الطريق.

٤٢ - واحسرتاه على ما ضاع من العمر العزيز بالآفو - فغفرائك يا الله لكلّ الخطايا والذنوب.

٤٣ - إنّ أبشّك مكنونات قلبي أو أخفها فالأمر سيّان - فأنّت تعلم خائنة الأعين وما تُخفي الصدور.

(١) اسم السفرجل في الفارسية (به) وهذه الكلمة أيضاً بمعنى «أحسن وأفضل».

في وصف الربيع

(٥٥)

- ١ - خفقت راية النيروز في الآفاق - وخلصتنا من عناء برد الشتاء
- ٢ - ورصع ريع الصبا البساتين بلآلىء - أتى بها غواص السحاب من أعماق البحار.
- ٣ - وداهم حرّ الشمس قمم الجبال - وسلبها قُبَعاتها الناصعة البياض
- ٤ - احتفاءً بخلاص الأرض من وطأة البرد - امتلأت أطباق البساتين بالحلوى والرياحين.
- ٥ - أيّ شذا عطرٍ فاح من جانب خلج؟ - وأيّ نسيم عليل هبّ من صوب يَغْمَا؟^(١)
- ٦ - ما هذا الهواء الذي تتوق له جنة الخلد بتحسّر؟ - وما هذا الربيع الذي دانت له الأفلاك؟
- ٧ - السماوات الخضراء احمرت من انعكاس شقائق الرياض - لكثرة ما أنبتت البساتين من ورودٍ كاللآلىء.
- ٨ - البلابل تشدو وتصدح في الرياض - وتردد الأنغام في احتفال عرس الصباح.
- ٩ - خرقة الصوفية تفوح برائحة الصهباء - ويجتاح قلوب العارفين جنون مضطرم.
- ١٠ - بكاء العاشقين وأنينهم شقّ عنان السماء - وصراخ السكرى بلغ الثريا.
- ١١ - أوى العارف العاشق إلى المعشوق بذوق وشغف - ولم يعد في قلب الزاهد خوف من الغد.
- ١٢ - وكل قلب هام بحب وجه جميل كالوردة - ولم يقتصر هذا الهيام على البلابل.
- ١٣ - انكشفت الحجب وظهر جمال المعشوق - فتلاشى خوف العاشق من عواقب الأمور.
- ١٤ - في كل مكان يحلّ فيه معشوق جميل - يثنّ عاشق ولهان من شدة الحب والوجد.
- ١٥ - وفي كل مكان يظهر معشوق جميل كيوسف - يهيم في حبه مقيم يغلي حباً كزكّيا.
- ١٦ - أخلّد إلى عالم العدم أيها النرجس الثمل - فقد استيقظ ذلك المحبوب ذو العيون الشهباء.
- ١٧ - حديثه يخلب الألباب ويأسر القلوب - وأنا عاشق لمشيته الجميلة الرزينة.
- ١٨ - عندما اجتاح ضياء وجه الحبيب ، ظلام صفائره الحالكة السواد - فكأنما ضوء يوم القيامة انبج بعد ليل طويل.

❖ خُلج ويَغْمَا: مدينتان تقعان في منطقة التركستان وذاع صيت نساء هاتين المدينتين الواقعتين في ما وراء السبحون والجيحون وأصبح يضرب بهن المثل في الجمال.

- ١٩ - حبّه العارم اقتلع الصبر من جذوره - فأنكشف ستار العاشق وذاع سرّ عشقه.
- ٢٠ - إلى متى تُسوّد صحائف الحبّ هذه يا سعدي ؟ كُفْ عن هذا - فقد اجتاج الجنونُ القلم من جورك.

في الموعظة والنصح

(٥٦)

- ١ - أيّها الناس، الدنيا ليست ههنا راحة - فالحكيم العاقل لا يأبه بالكون وما فيه.
- ٢ - من أين للنّيام الغافلين أن يدركوا لطف زمزمة طائر الصّباح؟ - فالحيوان لا علم له بما يجري في عالم البشر.
- ٣ - داوِ جهلك بالتّلمذ عند شيخ الطريقة - فعلة الجهل أسوأ ما في الإنسان من علل.
- ٤ - فالوجه الحسن مهما بلغ من مراتب الجمال - لا يمكن مشاهدته في مرآة لا نور فيها.
- ٥ - ليل العارفين الواصلين كالنّهار المضيء - فمن أضاءت الحقيقة وجودهم لا ليل لهم.
- ٦ - اكبح جماح الهوى بترويض النفس وإذلالها - إذ إنّ قهرها لا يتأتّى بقوة القبضة والسّاعد.
- ٧ - ليست الطّاعة بالسجود على التّراب - إنّما الطّاعة بالإخلاص والصدق لا بتعفير الجبين.
- ٨ - واحذر الجري وراء أهواء النفس في سيرك نحو الله - فالنفس غول شرّس يصرع أشدّ الرجال.
- ٩ - العالم والعابد والصوفيّ مازالوا أطفالاً في عالم السلوك - فالسلوك ميدان، فرسانه العرفاء فقط.
- ١٠ - أخشى ألا تحظى برؤية وجه الحبيب - لأنك تجري وراء راحة نفسك.
- ١١ - منزلك مملوء بالحنطة ولم تُقدّم لأخرتك حبة شعير - ولا تأبه بيوم موتك بقدر حرصك على الدنيا.
- ١٢ - تاكل أموال المسلمين بالباطل، وإن أخذوا منك شيئاً - تملأ الدنيا صراخاً وعويلاً على الإسلام.

- ١٣ - ليس ل تمنياتك الدنيوية حدود - مع أن غنى الدنيا ليس خيراً من فقرها.
- ١٤ - إنما يخاف من اللص من لديه متاع - والعرفاء لم يجمعوا شيئاً ليخافوا عليه.
- ١٥ - من نصبوا خيامهم في الصحراء الشاسعة - لا يخشون دمار الزلازل ولو هزّت العالم.
- ١٦ - إن نصيحة بخلوص وصدق، تساوي عالماً - فاصنع إليّ، ففي نصائحي خير لك في الدنيا والآخرة.
- ١٨ - أنت بارع في النصيح والكلام الجزل يا سعدي - لكن العبرة بالعلم لا بالقول المنمق.
- ١٩ - حتى يثمر الأمل لديك ويؤتي أكله - لا بد من إروائه بوابل من الدموع.
- ٢١ - يا من خلقتنا من العدم بقدرة صنعك - أنت العالم بكل مافي الكون من خفايا.
- ٢٢ - إن أدنيتني منك أو أبعدتني عنك - قلن يجد اليأس من رحمتك إليّ سبيلاً.
- ٢٣ - إلى أين يذهب اليأس من رحمتك يا الله؟ - فلتمس عفوك، فلا مهرب منك إلا إليك.
- ٢٤ - تعض أصابع الندم إن أضعت برهماً - ولا تندم على عمرك الذي أتلفت!

في الموعظة والنصح

(٥٧)

- ١ - ما أحسن العمر لو قُيُض لنا الخلود - ولكنه بضعة أيام لا يُعَوَّل عليها.
- ٢ - إن شجرة قد الإنسان النضرة الباسقة - سرعان ما تفقد بهاءها وشبابها.
- ٣ - العمر زهرة عطرة صارخة النضارة والجمال - ولكن عمرها وبقائها قصير كما تعلم.
- ٤ - لا تتوقع العطف والحنو من مرضعة الدهر - فهي قاسية القلب وعديمة العطف والحنان.
- ٥ - لا تكن غراً مُطاطيء الرأس كالنعجة - فهذه الدنيا ذئب لا يُهادن القطيع.
- ٦ - ما هو عيان ليس بحاجة إلى بيان - وغدر الدهر لا يخفى على أحد.
- ٧ - متى هبّت رياح الربيع في الأفاق - ولم تعقبها نكبة الخريف وشحويه؟
- ٨ - إن تكون ملكاً على كل ممالك الكون - لا يساوي مهلة يوم، يُضاف إلى عمرك.
- ٩ - فلا تشبثن يا صاحبي بمنزل القوافل هذا - فأرياب القوافل لا يبنون منازل للسكنى.
- ١١ - لقد انشغلت بجمال المظهر كعابدي الأصنام - لأن إدراكك لا يرقى إلى تذوق المعاني.
- ١٢ - أسلك طريق الحق واذهب حيثما شئت - فالعالم كله خلوة للعشاق المتيمين.

- ١٣ - عباد الله المخلصون زهدوا في الدنيا - أمّا المتكالبون عليها فهم في عناء دائم.
- ١٤ - صُنْ لسانك حتى لا يُوردك جهنّم - فليس هناك ما هو أفدح من ضرر اللسان.
- ١٥ - إجهد في عمل الخير ولا تتظاهر به - فأسلم طريق للثواب البعد عن التظاهر.
- ١٦ - وارفع أكفّ التضرّع والطلب إلى الغنيّ السرمديّ - فما للمخلصين من عمل إلا التضرّع إلى الله.
- ١٧ - حذار أن تُغضبَ الحبيب - لا سيّما ذاك الحبيب الذي لا ثاني له.
- ١٩ - مافائدة إمطار الناس بوابل من العظاات - إذا لم تقع منهم موقعاً حسناً.
- ٢٠ - لقد دانتِ الأرض لسيف بلاغتك يا سعدي - فاشكر الله واحمده على هذا الفيض السماويّ.

- ٢١ - لقد جرى صيت شعرك في الآفاق - بنحو لم تجر به مياه سجلة على عذوبتها.
- ٢٢ - لن يغلبنا كلّ من اغترّ بقوته - والسعادة ليست بالغلبة والصرعة.
- ٢٣ - ولكن قل للعطار ألا يمدح المسك كثيراً - فعطر المسك لا يخفى على المشتريين.

التوحيد

(٥٨)

- ١ - من يستطيع إحصاء نعمة الله؟ - ومن يستطيع شكر تلك النعمة حق شكرها؟
- ٢ - ذلك الصانع المبدع الذي زين - قرش الكائنات بالآلاف الصور البهية.
- ٣ - اتقن خلق السموات ومطالع النجوم - لتكون عبرة وآية لأولي الألباب.
- ٤ - اتقن صنع الكون وعزّزه بالبشر والشجر - وخلق الشمس والنجوم والليل والنهار.
- ٥ - وخلق النعم التي يعجز البشر عن شكرها - ووسائل الراحة التي لا تُعدّ ولا تُحصى.
- ٦ - أثار رحمته ظاهرة في العالم من أقصاه إلى أدناه - والفلك ينوء بأحمال منّ وكرمه.
- ٧ - أخرج من العود فاكهة شهية ومن القصب سكرًا - ومن القطر لآلئ نضيدة تسرّ الناظرين.
- ٨ - وجعل من الجبال أوتاداً راسيات - ثبّت صرح التراب فوق الماء.
- ٩ - وأحيا الأرض الميتة بالشمس والمطر - وجعلها جناناً من الثمار والعشب والأزهار.
- ١٠ - سقى الأشجار العطشى مطراً من السحاب - وكسا الغصن العاري حُلّة من حُلّ الربيع.

- ١١ - خلق آلاف المناظر البديعة - ليُقرُّ أولو الأبصار بعظمة صنعه.
- ١٢ - تسبيحه وتوحيده ليس حِكراً على البشر - لأنَّ كلَّ البلابل المفردة تُسبِّح بحمده.
- ١٣ - أيُّ فضل من أفضاله يشكر الشاكرون؟ - لقد احتار كلُّ من فكَّر في هذا الأمر.
- ١٤ - أيشكرونه على نفخ الروح في الجسد؟ أم على الجمع بين الروح والعقل؟
- ١٥ - لسان الوصف عاجز عن وصف - ما أظهر الخالق أو أخفى من كرمه.
- ١٦ - السجود لا يفیه حقّه من الشكر - والأولى أن تُنثر الأرواح في سبيله.
- ١٧ - الغفور الذي بسابق فضله ورحمته - عزَّز الأمل لدينا بحسن خواتيم أعمالنا.
- ١٨ - كنُّ من أهل التقوى لأنَّ ربَّ السماء - جعل الجنة مأوى لعباده المتقين.
- ١٩ - إنَّ الكنز لا يأتي دون جهد ونصب - قسماً بحياتك أن كلَّ من جدَّ وجدَّ.
- ٢٠ - من طمع برحمة الله دونما سعي وعمل - كان كأنَّه أراد أن يجني دون أن يزرع.
- ٢١ - الدنيا التي اعتبرها المصطفى جسراً للأخرة - ليست مكان سكنى ولا بدَّ من هجرها.
- ٢٢ - منزل الإنسان المخلَّد هو الدار الآخرة - وهذه الدنيا ليست دار قرار وبقاء.
- ٢٣ - ما أكثر من سَحَقهم الدهر بدورانه - فأصبحوا تراباً وغباراً تتقاذفها الرياح.
- ٢٤ - اختار عيسى العزلة وهجر الدنيا وما فيها - فاصطفاه حبيبه وأنزله في جواره.
- ٢٥ - خرج قارون من الدين فخرس الدنيا - كبازي اصطاد فأراً لضعف ممته.
- ٢٦ - لا تعتمد إلا على كرم المعين المستعان - والمستعين بغير الله، كمن يتكى على الريح.
- ٢٧ - كلُّ ما يعبدون سوى الله باطل وعدم - ومن يُرجِّح العدم على الوجود فهو بائس.
- ٢٨ - إنَّ الفوز في ميدان اليُمن والسعد - رهن بمن كُتبت لهم السعادة منذ الأزل.
- ٢٩ - ماذا بوسع الإنسان المسكين أن يجني بالسعي - وقد جفَّ قلم القضاء والقدر بكلَّ شيء.
- أتر:
- ٣٠ - هو الذي خلق الملك والغلام والخير والشر - وخلق الشقي والسعيد، وأعزَّ أناساً وأذلَّ آخرين.
- ٣١ - إنَّ ما تحتويه أنفاس سعدي من سحر - تسري في الكون سريان ضوء الصباح في الأفاق.
- ٣٢ - كلُّ من حالفه السعد من العباد - يُشَنَّف مسامح قلبه بنصائح الباري.
- ٣٣ - كلُّ شاعر يمدح ملوك الديار - يلمع نجمه ويرتقي مدارج العُلا.
- ٣٤

٣٥ - فلربما التمس سعدي مزيداً من التكريم - بشكره لنعم المولى والائه.

في مدح حضرة الرسول (ﷺ)

(٥٩)

- ١ - لقد بُهِتَ القمر من جمال مُحَمَّد - وجمال قامة السرو ليس بجمال قامة مُحَمَّد.
- ٢ - ليس للأفلاك قدر ولا منزلة - إذا ما قورنتُ بكمال مُحَمَّد.
- ٣ - وُعِدَ الآخرون بالوصال يوم القيامة - ووصال مُحَمَّد تَمَّ ليلة الإسراء.
- ٤ - آدم ونوح والخليل وموسى وعيسى - كلهم استظلوا بظلَّ مُحَمَّد.
- ٥ - الكون لا يتسع لعلوِّ همته - فانظرْ يوم القيامة علوَّ همّة مُحَمَّد.
- ٦ - جنة الفردوس تزينتُ بأبهى الحُلل - لعلَّ بلالاً مؤذن النبي يرضى بها.
- ٧ - الشمس والقمر لا يشرقان غداة يوم الحشر - ولا يسطع نور هناك سوى نور مُحَمَّد.
- ٨ - حرّى الأتشرق هناك شمس ولا قمر - في مقابل هلال حاجبي مُحَمَّد.
- ٩ - منذ أن رأت عيناى جماله في الرؤيا - جفاها النوم من كثرة تخيلها لمحمد.
- ١٠ - إن أردتَ مزاولة الحب والنشاط يا سعدي - فيكفيك حبَّ مُحَمَّد وآل مُحَمَّد.

في النصيحة والوعظ

(٦٠)

- ١ - إنَّ الغنى ليس بالمال عند أهل الكمال - فالمال مفارق والعمل الصالح باقٍ.
- ٢ - إنَّني أبلغك ما يجب أن يُبلَّغ - فإنَّ شئتَ اتَّعظتَ من كلامي أو اعرضتَ عنه.
- ٤ - الإنسان ليس بالجوارح والأعضاء - فصور الجداريات أيضاً لها جوارح وأعضاء.
- ٥ - كلُّ نصائح العالم في أذن الجهلة - كالرياح في القفص وكالماء في الغريال.
- ٦ - أيُّها الحكيم، لا تتعلّق بوادي المحنة هذا - فالعُقُال لم يُعوِّكوا على هذه الدنيا الدنيّة.
- ٧ - لا تُمعنْ النظر إلى الدنيا بعين الراغب المريد - فظاهر الأفعى جميل مزركش وسُمُّها فتّاك.
- ٨ - الزوال والأفول لا يعتري شمس وجود الإنسان فقط - بل يجتاح أيضاً شمس الأفلاك

ويمحوها .

- ٩ - الدنيا عطوفة وشفوفة أحياناً - وعنيفة فتاكة أحياناً أخرى.
- ١٠ - انقضى العمر ولم نلتزم حدود الوقار والأدب - والواقع أننا أضعنا سنين عديدة.
- ١١ - أخذنا الهرم فلم نعد قادرين على القيام بالطاعات - فوا أسفاه على عزم الشباب الذي ضاع هدرأً.
- ١٢ - لقد حان وقت التوبة والندم واليقظة - وما تبقى من العمر ينقضي بسرعة.
- ١٣ - طائر الروح أصبح تواقاً إلى العمل - بعد أن فتكت به يد الدهر وكسرت جناحه.
- ١٤ - يخالني الناس هلالاً من شدة هزالي - فيُشيرون إليّ بالبنان عندما أعود إلى أعلى.
- ١٥ - هنيئاً لك وصال خالق الأرواح - فسوف يجتاح الموت عاجلاً أم أجلاً كل أوصالك.
- ١٦ - لا أقوى على السير تحت وطأة الذنوب - والحمال عادة ينوء بحمله الثقيل.
- ١٧ - ولّى العمر ولم يبقَ أملاً يُرجى - إلا الأمل المعقود على عفو المنعم المتعال.
- ١٨ - إلهي العظيم، أسألك بحق رجال - عرفاء توشّحوا الجمال وعشقوه.
- ١٩ - سالكين قاوموا النفس وهزموها - بقوة سواعد التقوى والحرب رجالها.
- ٢٠ - يُقدّسونه سرّاً وعلانية - ويُسبّحون له بالغدوّ والآصال.
- ٢١ - لم يلبّوا رغبات النفس في دار الغرور - وتسلّحوا بالصبر حتى يوم النزال.
- ٢٢ - يتحمّلون صنوف الأذى ويبتهجون - قلّيل الفراق يتلوه صبح الوصال.
- ٢٣ - نسألك بحق مافي صدور هؤلاء من أسرار - أن تأخذ بأيدينا وترحمنا.
- ٢٤ - ضللتُ طريقي وليس من منقذ لي - سوى لطف وعناية الرجال الصالحين.
- ٢٥ - إنني طامع بنصح الاتقياء كثيراً - لأنّ الأغنياء يعطفون على الفقراء.
- ٢٦ - لعلّ من يجلسون في صدر مجلس القرب - يجودون بنظرة عطف على البؤساء.
- ٢٧ - نتوقّع الكرم من دائم العطايا - الذي ليس لكرمه حدود.
- ٢٨ - يغمّرنا بكرمه وجوده دائماً - والأطفال لا يبرحون منزل مربّيهم.
- ٢٩ - لا نسأل إلاّ من خزائن كرمه - فهو العالم بحالنا وأحوالنا.
- ٣٠ - إنني ذاك الظلوم الجهول الذي ذكرته - فماذا تريد أيها الكريم من الضعفاء الجهلة؟
- ٣١ - فكيف أستطيع تحمّل حمل ثقيل - أشفقت السماوات والأرض من حملة؟
- ٣٢ - لا أستطيع الثناء على عزة حضرتك - والتي لا سبيل للوهم والخيال إليها.

- ٣٣ - اجعل ختام عمرنا خيراً بفضلك ورحمتك - فهذا يا إلهي هو غاية آمالنا.
٣٤ - يا سعدي توقّف عند حدود العبادة - فليس للوهم سبيل إلى سرادقات الجلال.

(٦١)

- ١ - إنّ الملوك يتعاقبون على العروش في دار الفناء هذه - لقد جاء دورك الآن، فاجنح إلى العدل أيّها الملك.
- ٢ - إذا أقبلت الأيام عليك فأكثّر من الجود والعطاء - لأنّ يوم الرحيل الأخير عدوّ يأتي على كلّ شيء.
- ٣ - ما أعظم الملوك الذين تربّعوا على عرش الملوك - لكنّهم خرّوا صرعى عندما طفع كيل أعمارهم.
- ٤ - كن رجلاً وخذْ معك ما تستطيع أخذه - فالآخرون تركوا ثرواتهم حيث هي بحسرة ولوعة.
- ٥ - اترك المال لمن ينتزعونه ظلماً وجوراً - وينكبّون على بناء القصور وتزيينها بالذهب.
- ٦ - يموت الظالم في نهاية المطاف ويبقى - القصر المزدان بأموال البائسين والمنكوبين.
- ٧ - بعد أن كان بخور مجلسه من دخان أهات المعذّبين - وعقيق وسائل زينته من العيون الدامية.
- ٨ - عليك بالخشوع والطاعة لا الغرور والرّياء - فما فائدة الضجيج واللّبّ خالٍ كالطليل؟
- ٩ - خصلتان تحفظان الملوك وتوطدان أركان الدين - وأظنّ أنّ الله أقامهما في مسامع روحك.
- ١٠ - أولهما أن تدقّ أعناق الجبابرة بحزم - وثانيهما أن ترفق بالبؤساء المعذّبين.
- ١١ - استولى المحاربون على الملوك بقوة السلاح - وأنت سخرت البرّ والبحر بالعدل والرأي وعلو الهمة.
- ١٢ - هامات الرجال تُسخرُ بعلو الهمة لا بالعراك - كما يُحرز الملوك باليُمن وحسن الطالع لا برمي السهام.
- ١٣ - إنّي أرى الناس بعين عقلي كالملوك - لأنك ظلّلتهم كطائر السعد بظلك.
- ١٤ - مجلسك عامر بالذكر وسماع القرآن - لا بغناء المطربين ونغمات العود والنّاي.
- ١٥ - اجتهدْ في عمل الخير، فمتاع الدار الآخرة - ليس كمتاع الحياة الدنيا وبها رجاها.
- ١٦ - ارفع يد الضراعة نحو الله واعقد العزم بالتوكّل - والله كفيل بلجم الفتنة وتسيير الأمور.
- ١٧ - السيّئون لا يجنون إلّا سوءاً - والافاعي السامة تلقى حتفها على يد الحاوي.

- ١٨ - كل من يأمر بإيذاء الخلق والعباد - فهو عدو الملك قَامَرُ بقتله.
- ٢١ - لا تحتل الشرق والغرب ولا تشعل الحروب - واستمِل قلباً واجلُ الهم عن مهموم.
- ٢٢ - إذا سعت في راحة الخلق ورفاههم - فُزْتَ بالجنة وبظلالها الوارفة.
- ٢٣ - لا أمدحك كمدح المتملقين المتلونين - بآنك سحابٌ يُمطر مسكاً وبحرٌ زاخرٌ بالدرر.
- ٢٤ - إن العمر المقدر لا يزيد بالدعاء ولا ينقص - فما فائدة أن أدعو لك بالبقاء إلى يوم الحشر.
- ٢٥ - إن سعت لرفعة الدنيا وعزة الآخرة - فامتنع العدل والعفو والكرم والإصلاح.
- ٢٦ - يوم يحشر الأشرار والأخيار أمام الله - وينال الأخيار خير ما عملوا والأشرار شر ما اقترفوا.
- ٢٧ - فليعفُ الله عنك ويقبل توبتك - فتلقاه بصحائف بيضاء ونفس راضية.
- ٢٨ - وليهلك الله من أراد بك سوءاً - ويكتمن أنفاسه فلا يقدرن على التأوه.

(٦٢)

في النصيحة والوعظ

- ١ - أيتها النفس إن نظرت بعين بصيرتك - فسوف تختارين الفقر على الغنى.
- ٢ - أيتها الملك، عندما يحين الأجل ويحضرك الموت - فسوف تتساوى مع الفقراء والمتسولين.
- ٣ - فبالرغم مما أنت فيه من جاه وسلطان - فسوف تُوكِل الملك لآخر وترحل.
- ٤ - الدنيا زوجة حسناء تذهب بالقلوب - لكنّها لا تفي بعهد الزوجية حتى الأخير.
- ٥ - إمشِ الهوينى فهذه الأرض التي تسير عليها - تقوم على جماجم ورفات العباد.
- ٦ - الدنيا أمٌ تقتل ما تُنجب من أبناء - فمن يتوقع عطف الأمّهات منها.
- ٧ - فهي كغول مُقنّع خدّاع وقصير النظر - تخدغ الناس بمظاهرها الكاذبة.
- ٨ - هاروت الذي علّم السحر لكل الخلق - ألقت به غمرات الحسان في غياهب الجب.
- ٩ - فلا تظنن الرجولة بقوة اليد والساعد - فالرجولة أن تنتصر على نفسك الأمارة.
- ١٠ - وقعت في قبضة إبليس مع كل شجاعتك - فمت أيتها الأخرق إنك أجبن من سنور.
- ١١ - حذار أن تُودي بك أهواء نفسك - إلى لجة عميقة لا نجاة منها.
- ١٢ - انشغلتُ بالهوى والهوس وملذات الدنيا - ولم تُمعن التفكير في أمر الآخرة.
- ١٣ - بعث دينك بدنياك لضعف بصيرتك - فبئس التجارة أن تباع كل شيء بلا مقابل.

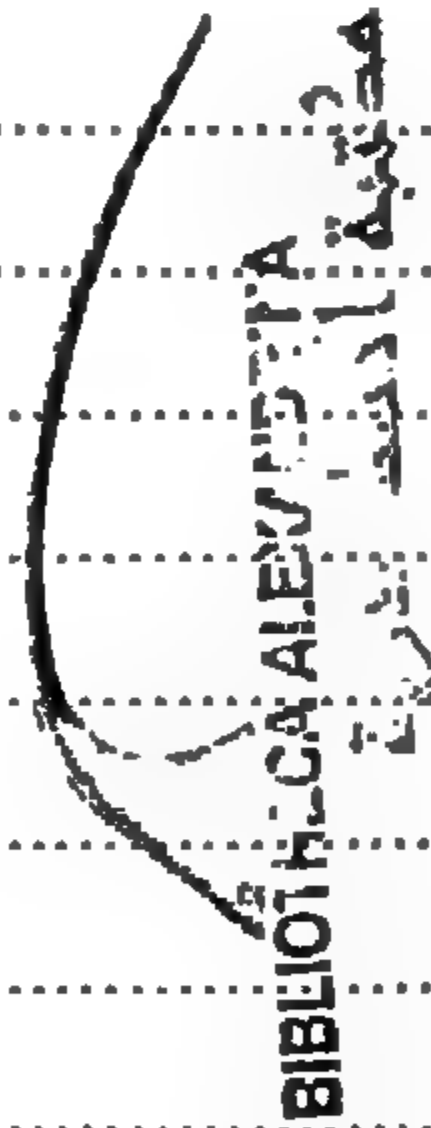
- ١٤ - إن لم يحي الإنسان بروح المعرفة - فهو عند العارفين دابة لا شأن لها .
- ١٥ - كثيرون من هم أقبح من الشيطان خلقاً - وإن بدت وجوههم تكشفت عن جمال أخاذ .
- ١٦ - إن عرفت قيمة نفسك زدت قدراً - فجمّل حسن خلقك بخلق حسن .
- ١٧ - إلى متى تتقاذفك أمواج الطمع والحاجة برأ ويحراً - فاغتنم الفرصة وأدرك ذاتك فهي بحر زاخر باللآلىء .
- ١٩ - إن كنت تواقفاً إلى إكسير العزّ الأبديّ - فاعرف حقيقة نفسك، فهي قيمة كالكبريت الأحمر
- ٢٠ - أيها الطائر المقيّد بفخّ شهواتك النفسية - متى تُحلّق وتسمو إلى العالم العلويّ .
- ٢١ - ما الفائدة أن تكون شاهين روضة الأنس الأبلق - بينما تتقاعس في الطلب كحمامة مكسورة الجناح
- ٢٢ - لا تألفن الأماكن الخربة كبوم مشؤوم - إنك طائر ميمون ومكانك فوق سدره المنتهى .
- ٢٣ - الطريق التي يسلكها إبليس تؤدي إلى جهنّم - فحذار أن تتبعن خطاه فتغوى .
- ٢٤ - واحذر معاشرة رفاق السوء أيضاً - لأن العدو شاهرٌ خنجره في الكمين .
- ٢٥ - لك الخيار في سلوك أحد طريقين - واحد يقود إلى الرشاد وآخر إلى التهلكة .
- ٢٧ - وبلغ عالم التفسير نيابةً عني - إن لم يعمل بما يقول فهو مفسّر جاهل .
- ٢٨ - لا تدعي أنك أوسع علماً من الجميع - فإن انتابك الغرور فانت أكثر الجاهلين جهلاً .
- ٢٩ - لا أعرف لشجرة العالم ثمراً غير العمل - فإن لم تعمل بعلمك ، فانت غصن بلا ثمر .
- ٣٠ - العلم إنسانية وشهامة وأدب - وإلا أنت وحش ضار على هيئة بشر .
- ٣١ - قليلون من قدروا العلم حق قدره - وحبّ الجاه سؤل لك حبّ علم آخر .
- ٣٢ - ما فائدة العلم إن لم يترجم إلى عمل - أو لم يكن الهدف من العين أن تبصر بها؟
- ٣٣ - مغرور أنت اليوم بفصاحة لسانك - وإقامتك الحجج والدلائل لبرّ الخصوم .
- ٣٤ - فلتنفعك فصاحتك غداة يوم الحساب - كي تسوق العلل والاعذار المُنّعة .
- ٣٥ - لن يجدي المذنب نفعا التماس الأعذار - فجمال الحسناء البكر ليس كجمال الثيب .
- ٣٦ - الرجال السالكون بلغوا الغايات بسعيهم - فبعيد على أخرق شهوانيّ مثلك أن يبلغ مراده .
- ٣٧ - تركك لهوى النفس يوصلك إلى بحر العرفان - فكن عارفاً بذاتك لا بلباسك وظاهرك .

- ٣٨ - لا تحقرن من هو أدنى منك مرتبة - فإن كنت أكثر مالاً، فهو يساويك جوهراً.
- ٣٩ - إن استعليت بغناك على الحكماء أيها الأخرق - فسيحسبونك حماراً ولو كنت غزلاً.
- ٤٠ - كن مطيعاً لربك ومراعياً لشؤون الخلق - فإن التزمت بذلك فأنت إسكندر زمانك.
- ٤١ - عمرك منقضى على أي حال، فاحرص - على رضا الله الصمد طيلة عمرك.
- ٤٢ - تنين الموت الهائج يلف الخلق بقسوة - وأنت فارغ البال تغط في نوم عميق.
- ٤٣ - انهمكت في الملذات وسعة العيش - وغفلت عن القبر وضيق اللحد.
- ٤٤ - فإن مررت بقبور الأحبة الأعزاء - فخذ العبرة وتخل عن الغرور والكبرياء.
- ٤٥ - هناك ستري الأشلاء المتناثرة - كتناثر أصنام أزر على يد إبراهيم.
- ٤٦ - وستري جباه ذوي الرفعة وأبدانهم - وقد توسدت اللبن واقترشت القراب.
- ٤٧ - عليك بالقبول أن العارفين الواصلين - قد وصلوا إلى ما وصلوا إليه جزاء صبرهم.
- ٤٨ - قبل أن تُخلق أنا وأنت ونظاً هذا الوجود - نُقِشت على جباه أرواحنا إمارات السعادة والشقاء.
- ٤٩ - فمن لم يكتب الله له السعادة منذ الأزل - فلن يرى السعادة ولو ليوم واحد.
- ٥٠ - احرص على سماع مواعظي ونصائحي الأبوية - ولا تُبدِ جفاءً فأنت أخ في الدين.
- ٥١ - لا تترفع على الفقير الأشعث الأغبر، لأنك - عندما تموت، تكون أشعث وفي القبر أغبر.
- ٥٢ - لا تنفر من قريبهم وصحبتهم فهم من أهل الجنة - وسيتبخثرون فيها بأثواب من سندس واستبرق.
- ٥٣ - والأرض تستمد نورها من جباههم - كما تستمد السماء نورها من الشمس والزهرة والمشتري.
- ٥٤ - إن أردت يا سعدي أن تفي البيان والشعر حقّه - فتبخر في فضاء قريحتك الجياشة.
- ٥٥ - إحساس يساورني من حين إلى آخري أنني - قد سخرت ملك العجم بسيف فصاحتي وبياني
- ٥٦ - لكنني أصاب بالهلع خوفاً من أهل الفضل - فهل لسحر السامري أن يبرز معجزات موسى؟
- ٥٧ - واخجل من بضاعتي المزجاة هذه، وعزائي - أن في المدينة من يبيع ومن يبيع اللآلئ.

المحتويات

٣	كلمة المؤسسة
٥	مدخل
١٠	نبذة عن سعدي الشيرازي
١١	لن اصفي لمن عذلوا
١٣	صائد بالغمز
١٥	غزل و حكم
١٦	ملتقى الأنظار
١٧	معلم العشق
١٩	خافقي ثمل
٢٠	أيا من جتني
٢٢	موافاة الحبيب
٢٣	أحلى حياة
٢٤	فجر العاشقين
٢٦	أخبار الحبيب
٢٧	عشق سعدي
٢٨	ليلة الهجر
٢٩	عذاب الحب
٣١	كأصداف البحار
٣٢	ملازمة الخيال
٣٣	ماذا أسميك؟
٣٥	مدّ البساط
٣٦	وحل الدموع
٣٨	السرو يتبعه
٣٩	روحي طارت
٤١	قدوم الحبيب
٤٤	شقي العين
٤٦	شذرات
٤٨	اياك أن تنام
٤٩	في البعد والقرب
٥٢	أوقف الركب
٥٤	تحاش الحزن
٥٦	أكسير عشق
٥٨	حبائل الصياد

٦٠	جسم ما به روح
٦١	أين مثلي؟
٦٣	الهجر
٦٤	أغلي على النار
٦٥	وطأة الهجر
٦٧	طيف حبيبي
٦٩	أعد قوادي
٧٠	أشارك الغرام
٧٢	ما كان للمملوك
٧٤	نصب الدمع
٧٦	فرقة الأحباب
٧٧	مظلوم يحب الظالما
٧٩	لو علمت
٨١	أكاد أقضي
٨٣	الحظ للمرأة
٨٥	أسرار التصوف
٨٧	ياليت جرحي
٨٩	شرف الانسان
٩١	ورد و شوك
٩٣	دع هوى الدنيا
٩٥	سيزول العز
٩٧	الزم حدودك
٩٩	لن يرى
١٠٢	حسن الربيع
١٠٩	فصل الربيع (راية النيروز)
١١٢	في المواعظ والنصح
١١٥	في النصح
١١٨	التوحيد
١٢٢	محمد (صلعم)
١٢٣	أبلغ نصحي
١٢٧	في الحكم والمواعظ (١)
١٣١	في الحكم والمواعظ (٢)
١٣٧	النصوص الفارسية للقصائد
٢٢٥	نص الترجمة النثرية للقصائد



هذا الكتاب

مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين
درنوآوری و خلاقیت شعری

گزیده ای از شعر

سعدی شیرازی

به فارسی

ترجمه به نشر عربی

دکتر عارف الزغول

بر گردان به شعر

مصطفی عکرمه

نظارت و بازبینی

دکتر ویکتور الکک

بزرگداشت

همایش سعدی شیرازی

تهران ۲۰۰۰



منشورات

مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري

تلفون: 2412730/6/8 فاكس: 2455039 (00965)

2 0 0 0